
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



5154
1121
v.2

廣東公立官話講習所講義 第二冊

BERKELEY
LIBRARY
UNIVERSITY OF
CALIFORNIA



雜話談法

太陽剗眼 實在是怕的 你既然不怕太陽剗眼 你即管在這裏站嗎

我來告訴你 總要留心店上的事務纔好 不要整天在那個大地空來耍 (大空地)係大

確嘅空地(空)官去聲

我想在這裏站站 那裏是爛泥地 站不得的 (爛泥地)係爛泥之地

你看看那個山 沒有尖子的 是呀 當真沒有得尖子的 (山尖子)山峰也

由這裏走 不要跑到死巷子裏 (死巷子)倔頭巷也

這個溝渠 好久沒有清過了 到底那天纔僱人來清溝呢

有朕好的路你不走 儘望城根底下走做甚麼東西 (城根底下)係城脚也

前個月我由這裏過 沒有這間房子的呀 現在這間房子 是幾時蓋好的呢

你說小河溝子 也可以撐得船 不曉得你是甚麼道理囉 (小河溝子)係橫涌仔也

不用着急 水窪子裏怎樣淹得死人呢 (水窪子)淺水沕也

有大巷子不走 偏望小巷子裏走 不曉得你是甚麼皮氣

曲溜拐灣的路 一吓子噲走不見小孩子 總要小心纔好呀 (曲溜拐灣) (係轉灣八角

也) (走不見小孩子) 係蕩失細佬哥也

你赶快看看 渾身的泥巴 是在那裏弄來的

到了那裏 有個口子 口子係小關口也 若是三點鐘趕不上去 就要捱到明早纔過

得了 是呀 過了那個口子就不怕了

現在在隨便喫點東西 過了那個關口纔弄飯喫 (關口即關口也)

你帶這個東西進口呀 這個東西進不得口子的

赶快把這些貨來弄好囉 (囉字要讀官高平聲) 明天要去趕墟哪 (哪) 字要讀官入聲

不要帶他在土子堆那裏站 土堆子站不得的 (土堆子) 係泥堆也

你帶着小孩子望河邊口站 你的胆子實在是大得狠呀 (河邊口與及河沿均係河邊也)

赶快走 雨來了 不用忙 城門洞 也可以彀得雨的 (城門洞係城門窿也)

那些城壕子 已經爛了 不曉得還弄回不弄呢 (城壕子) 即城壕也

有一個小孩子跌下坑子裏 (坑子係一個坑也) 赶快去看看 遲一刻就不得了

橋墩子倒了 必須照往時那樣子弄回 纔得方便 (倒了) 卽倒卸晒咯
已經關死了門 又不曉得裏邊有甚麼東西 只管在門縫裏看看 (關死了門) 卽關實門
不開也

這個牆砌好了 還要打點那個縫子呀

那根篷撐子在那裏去了 找回那根篷撐子來

他坐得好好 又沒有得罪你 爲甚麼你又拿腳蹬他呢 (拿腳蹬他) 卽你界脚撐佢也

繳絲旁 這邊四個又字 這個是甚麼字呢 這個子 廣州城的土音 讀絕字音 官音

是讀醉字音

我有個朋友 本來是讀書的人 但是他董得唱東西 唱得漫好 既然是唱得好 何不

請他過來談談 唱點東西聽聽呢

現在這些巡警 實在腐敗得狠的 怎麼呢 你看嗎 又在那裏喫烟 又在那裏談天

你說腐敗不腐敗

巴不得那些喫洋烟的人 一概死完 免得見笑鄰邦 就是我們中國的幸福了 早呀

閣下那幾句實在是道理呀

今天是星期六 明天是禮拜 最好是多邀幾位好朋友 找一塊地方來談天 好呀 不錯呀

你那天既然是由我那裏過 爲甚麼不到我那塊坐坐呢

今天又說到東關看戲 明天又說到西關看戲 天天都講看戲 那裏看得朕麼多 你看看這個東西 喫飯又喫得多 工夫又懶得做 你說可惡不可惡呢

站就站嗎 爲甚麼兩邊搖搖擺擺 像甚麼東西

你看那兩條船 都是一樣快 最多是兩個字鐘 久就要攔岸的了

他這個混賬東西 天天都是跑街 想不罵他也不能得的

爲着甚麼事情 要你整天在這裏來站呢

沒有甚麼東西喫呀 若是有東西喫就好囉

你來看 差不多一點鐘來了 還不睡麼

喫飯又喫不得幾多 偏要喫那些無謂的東西

泡盅茶喫喫也未遲 何必這麼忙速呢

等你半天還不拿來 打甚麼主意

按緊他 不要放手

左喊右喊 不曉得喊甚麼東西

這邊按倒 那邊就响 這個電鐘 實在好耍得狠

你的意思 實在要怎樣呢

放火燒局 是他不是

聞說這幾天 四圍城門不開 這件事情 你說是真的 還是假的呢 是的 是有這件事情呀

你前天講那些話 我以經查明白了

錯了錯了 爲甚麼這樣辦法呢

這個東西 你拿回 不要放在這裏 (不要) 唔好也

這些無用的東西 漫講是我不要 就是你也不要的 (不要) 唔愛也

親朋有事 彼此帮忙 這是要的

請了他三四回。他還不來。我看這個樣子。一定是不來了。
當真有這件事情。這是難得的囉。

從前光景不大好。如今不同了。

我昨天跑到西關去找你。找了十多條街。都找不到。到底你住在那塊呢。(那)上聲
大東門外那裏。從前有漫多東洋車。此刻又有許多馬車。男男女女。不曉得幾多人。
在這裏來遊玩。

這裏這塊。都是一樣講法。(塊)上聲

這是貴重東西。你們看就只管看。不要動手來摩呀。(只)讀只字音

我看看他。坐在書案上寫開字。我就不敢驚動他了。

跑了半天。纔跑到這裏。這所涼亭朕好。何不歇一歇纔走呢。

今天纔初初上學。又想到戲院去看戲。我勸你不要去就算了。

店上的事情。你全然不顧。總是想到街上去跑。這些混日東西。實在是不要臉的。我

來告訴你。今天不許去呵。

這個硯台 我要半塊多錢 纔買得到手 (硯台)係墨硯也

你看看那個滑車子 這麼樣安法 那裏有合的道理呢

尾把樁子那塊 無端端的疼起上來 不曉得是甚麼東西

這樣講法 恐怕他難以相信 到不如照我這樣講 或者還可以辦得來

他這個強頭強腦的東西 一點道理都不懂 怎樣替他講得明白的呢

早也不來 遲也不來 等到雲黑的時候你纔來 那個得空替你講

已經定更了 況且又下雨來了 今晚夜就在這裏談天 明天纔出城呀

這些說話 是無道理的 不要講就算了

你到來又這樣講 他來又那樣講 誰是誰非 到底要查過纔得明白

前面有人挑東西來 趕快閃開 不要把他碰倒 (閃開避埋也)

你看他衣裳又齷齪 帽子又歪了 弄成這個樣子 實在是難看啊

大家在這裏住得好好 明天閣下 要起程到上海去 不曉得幾時纔來相會 兄弟嗎

實在是舍不得的了

這樣東西 在上海來買 不過是三幾塊錢 如今他要十塊錢 的確是貴得一點 剛在城外買過 現在他要五塊錢 這個價錢老實 不貴不貴

昨天晚上有一管筆 放在這裏 爲甚麼不見了 到底那個拿去了

這塊布拿小刀子來割 到不如拿剪子來剪開他還容易些

這樣餅子 沒有得餅模子 斷難弄得出來的

這個時候跑街 汗抹是少不得的 是呀 我也要預備三幾條纜做得

赶快拿張梯子來 待我扒上瓦背上 四圍看過 纜得安心

木塞子也要用錢纜買得回來 他把來放在灶洞裏頭燒了 你說到樞氣不樞氣咯

光是一箭花 插在花瓶裏 不大好看 多插三兩箭 就好看得多了

他那個口又大 若是張開口來 整方的猪肉 也可以放得進去

肩窩子個個都有了 你光是笑我 做甚麼東西

他拿起扁担追人來打 我剛剛揀着 幾乎錯手 連我都打一頓

散着褲腿子 有甚麼好看 赶快繫起來

外省的油條 總有一尺多長 廣州城弄的油條 纔得五六寸長 價錢又貴 你說是不
是呢

你去買油條 須要小心些 不要買倒那個二來子回來

簷蝙蝠飛起來 也幾好看 他又最愛吃蚊虫

今早上纔買回一把刀 又把那個刀刀子來弄壞了 那裏買得怎多麼

鏟鍋子有大有小 價錢自然不同那樣 就講那樣就是呀

桌撐子斷了 是那個弄斷的 明天我查將出來 定必要他賠還

他這個人是做甚麼的 他是捺底子的

一個人出來 待朋友 待親戚 總要正當當 切不可混亂是非 學那送小嘴的人一樣

天天在這裏搗鬼 都是想騙人家兩個錢 誰想那樣攪法 那裏騙得倒的呢

看你這個神氣 比上兩天還比不過 這兩天到底有吃藥沒有 是講那位郎中來把脉的

胆子要大些纔好 這個人胆子小 幹不倒甚麼事的

這間房子的坐向 麻麻夫夫 你租來住了幾久

鞋幫子已經霉爛了 那個底子還漫好 若是丟了他 又可惜得狠

不能吃就不要吃 朕麼多 免得吃醉了 又在那裏來做神弄鬼 攪倒朋友不好意思

洋鬼子做的事情 都是蠻打蠻來的 若是與他來往 總要好些胆量 那就是外交的手

段 就算洋人 也有漫多懂得道理的 故孔子說有 夷狄之有君 不如諸夏之無也

用火燉了半天 這些東西 還是根韌的 下回不要再買來吃

我明明看倒他 是這樣弄法 纔能講得出來 如果是不信 我替你來打睹

身體前灣後仰 這個法子 講到前灣 好像輟起腰來一樣

今早上吃那些稀軟的東西 到底是甚麼來呢

這個事情做出來 別人總會講閒話 老老實實 你有你的打算 我不幹囉（我不幹）

我唔濟也

替你討一根線 你也捨不得 還講甚麼別樣東西

弄一個格打上去 他就不能脫了（弄一個格打）打個綑也

已經弄好了菜 快去燙酒 免得等吓又催

你這個病原 是吃錯了東西來的 若再不忍嘴 恐防要攪得三幾個月 纔好得清楚啊
那些東西 煮得稀爛的 有甚麼好吃呢

穿不得個把月 又穿爛了對鞋子 那裏有朕麼多錢來買呀

這條魚子 已經是前两天買回來的 估不到如今 還漫活動啊

鞋後跟那裏 是幾時弄爛的

褲襠那裏 有點點泥巴 要換出來洗了他纔做得

今天到街上去 記得買回一個鞋拔子 (鞋拔子 鞋抽也

輪輪纜去嗎 我也想到城外去走走

這個女孩子 狠乖巧的 將來若是送他讀書 定是非常的人啊

講起他那个人呀 不講他那樣 就講他牙齒上 那些牙黃 沒有一個人不討嫌他 是

呀 他那些牙花 實在是多得狠的

耳塞子太多 聽東西也好像聽不清楚 呀 總是有耳膜 就不方便的呀

噯呀 噯子干啊 一定要找點茶吃吃 纔做得啊

這個東西 熱騰騰的 要我用手來拿 實在是難爲人啊
你也口乾 我也是口渴 大家去找點涼水吃吃

繫得煞緊的 那們解得脫的呢

有些人四圍去找那些蠍虎子 你打量他 找來做甚麼的呢 (蠍虎子)鹽蛇也

眼巴巴的看倒人 做甚麼東西

你到那塊看看 有個老頸子 在那裏耍拳棒 要得漫好

交帶你不要儘去 你偏要去到三點鐘纔回來 你這個人 還要得的嗎

這個老媽子 變的戲法 也還看得

呀 你去買菜 一起買三四錢香菜回來(香菜)芫茜也

正月裏得空的時候 找點甚麼東西來湊湊趣 也幾好的

毛栗子未曾括干淨那個時候 他那些毛 好像一管針一樣

我要在這裡來寫字 你放這些東西 在這裡 豈不是碍着我的手嗎

把這些道理來開導你 你還在這裡不服軟 一個人呀 不必朕麼野蠻的(不服軟)唔分

氣也

這些東西 拿來煨湯吃 頂好味道

來 我替你講拳 好咯好咯 兄弟不大懂得 恕兄弟這裏陪不上(恕)讀官數字音
我們喊心窩子 就是廣州城土音 喊做心口的了

這些竹筐子 樣子弄得幾好 是在那裏買來的(竹筐子)竹籬也

我那件汗袴 換了出來 三四天了 赶快拿去洗干淨他

鄉巴佬雖然是外行 也不可欺負他啊

不要催得這麼利害 因為這些東西是滾燙的 萬不能吃得快

總是記得要黃花 實在黃花這一樣東西 有甚麼味道的

有開水沒有 若是有就拿些過來

你穿起那些新衣裳 來滿地打滾 看是好看的 總怕你爹爹看到 定會拿你來打啊
他那個門消息 與別不同的 怪不得整天來挑 也挑他不開

拿掃帶來 掃干淨這個地方 天天那要這樣做法 爲甚麼今天要喊你纔掃呢

他在廚房裏頭做甚麼 在那裏燒茶

來 你到雙門底 買個毛帚回來 買鷄毛担呀 要大的還是要小的

去燒回点子水 等我來洗澡

塘溝魚不大好吃 若明天你再來買 我就要自己吃完他

這幾天不好過呵 既然是不爽快 可以告三幾天假 未必有人講你的閒話的

神龕總要弄好一點 你看那些弄得在行的 雕起花 描起金 不曉得幾好看

這裏放一點 那裏又放一點 弄得四圍都有一來又不好看 二來又可惜了 趕快拿

來合攏一起 這纔是做工夫的人呀

那些小孩子 最愛捉倒那個噓頭虫 把一根頭髮 繫起他來耍

聽倒人講 若是有酒窩子的 那個人多是吃得燒酒的

但凡是火 定然有烟的 光是那個火虫的火 又沒有得烟的嚙 火虫(螢火

我養倒這個鷄還好 他隔不得兩三天 又下蛋的了

亮光虫 錢串虫 錢龍 都是那一樣東西 (串)讀官川字去聲

他儘在那裏打哈息 總是想打瞌就是的囉
到了這幾年 總是沒記性 比不得從前了

我要這麼樣 他偏不聽我講 總是自家嘔氣就是的囉

拿起棒錘來打人 實在是兇狠不過 (棒錘) 搥錘也

我最怕人家 拿手來摩我的膈肢窩

若是買錫子 總要到那間字號去買 纔有好東西的

臊家子也有人喊 偷油婆也有人喊 蠅螂都有人喊的

哨子就要預備 但是不可亂吹 你們在外邊 須要記得纔好啊

這些無謂的事 管得他是也好 不是也好 何必在那裏來抬扛呢

不要吃得朕麼快 不是一吓子噎着了 就費神囉

有一個鴿子飛進來 我想去捉倒他 好不好呢

他那裏有鐵子 可以打發人去 借回來用用

帶鉤子講是我偷了 實在是冤枉呀 是呀 我看你這個人 那裏是偷帶頭子的人喇

婁子養的東西 天天來吵場伙 當真是激煞我咯

這對金鐺子 打算是一兩重 又算四十換 也要四十兩銀子的子

這件事情 你拿來這樣攪法 漫講是笑煞我啊 就是小孩子看倒 也會笑你的呀

鼓棒放在那裏 鼓棒錘放在那裏

左也打算不通 右也打算不通 噯呀 悶煞我啊

鉗子若是要好用 除非是另外打定一個 那纔做得 鉗子 係鉗也 又有叫夾子

今天還涼快 不用打赤膊 (打赤膊) 打赤泐也 又有叫光脊樑

噯噯噯 慢着慢着 不要走這麼快 等我一吓 我脚麻不過 不能走路

他是講得出 做不來 這些講白話的人 不中用的 (講白話) 係話得唔做得也

拿拐棍來敲他的跛腳蓋 敲碎你的 看你怕不怕 (跛腳蓋) 膝頭哥也

到底做甚麼東西 弄得脚掌那裏都是墨

他是個錢雞公 想他拿錢出來 一定是想不回的

手骨拐敲不得的 我情願請各位們吃點心 彼此講和就算了

時常勸我 不要拿人家的錯 他這個人的心田 是漫好的

我的崽呀 剛出門口 就把那個挑鍋頭一撞 撞倒我的踝子骨 噯呀 疼不過啊 這

到間茶館 吃杯茶 歇歇再走

有襪子你不穿 有鞋子你又不穿 光倒脚有甚麼好看

剛纔有片子來請 此刻又來催 我今晚上要去赴席 不得空與你談天了

這件長褂子 去年還幾好 今年連着不得了

跑腿是不大想的 但是坐橋子呢 又坐不得朕麼多呀

剛剛纔弄好 拿出來這位先生賞嘗 呀 味道還好啊 要得要得

講到他兩口子呀 他兩口子實在是和氣不過 漫講是這裏左右的地方 沒有人比得上

我看漫遠的地方 也難有人比得上他的

是那一家的家生子 來到這裏吵鬧 混日混日 來 拿他趕去

比平在那裏 拿來用用

請老哥把這些銀子 再來看過 看他是潮銀子不是

有耳挖子沒有 可以借給我用

拿刨子來刨乾淨他 不是不好看的

你掉過臉來對倒我 我纔把這些事情對你講

掉過臉去 莫看倒我 待我來變點戲法 給你看看

糖糝子差不多又壞了 何不先來弄好也

這個油糝子 還用得十天八天 若再不加修 就用不得的了

這張馬杌子 樣子還好 是在那裏買來的

拿埋子來載好他 就可以放得三幾個月 也不要緊的

吸鏡石不曉得那裏有得賣 我想到表兄那塊問問 立刻去買回來

這張椅子太高 若是沒有腳踏 總是坐得不安寧的

找鑰匙來開了 他 看看那些鎖鑰 是不是壞了

沒有得酒罇子 怎樣放得他穩當呢

拿竹罇子來圍倒他 就四圍穩當了 可以不必掛心

你到了店上 交帶他們 馬上把那十萬銀子 看過比過 明天就要回覆我啊

糞箕子 四圍都有得賣 你光是買這樣東西 爲甚麼也要去朕麼久呢

這裏你不站 那裏你不站 偏要站在糞草堆那裏 難道衛生的道理 你全然不懂呀

一個人總要省儉纔好啊 怎麼呢 你看嗎 那些挑東西的 抬轎子的 整天跑來跑去

這樣勞苦 無非是爲着兩個錢 是不是要省儉纔好呢

已經再三再四 把那難爲的事情 講明白過他聽了 他還說不是

這樣東西 他就來要的 夥記呀 快點弄纔做得

酒埕子是有酒的 沒有得酒提子 怎樣邀得倒喇 (邀)要讀上聲

他說早晚就要去 現在我看他 還未曾去的 你只管走到他那裏看看

拿個竹淺子來載倒這些荳芽菜(竹淺子 筲箕也

他天天都講要去 實在沒有去的

過了早未曾 我今早上 起來得遲 一起來那個時候 差不多要吃早飯了 還講甚麼

過早呢

我今早上老早就起來，沒有聽倒甚麼人。由門口這裏過，你看看他兩個人，原本是好朋友來，不曉得爲着甚麼事，在這裏來罵架子呢。

這個時候還不過午，你看看幾點鐘，應該是過午的時候了。

清早起來，洗了臉，刷了口，就要打辮子，打了辮子，纔做別樣東西。

（清早）係早上，卽朝早也。

現在廣州城吃的清醬，個個都說是西南的好，實在是石灣的還好。

昨天晌午那個時候，到他那裏坐，坐到五點鐘纔回來。

這幾天心裏噉不過，吃甚麼東西，也咽不下的了。

白天沒有事情，爲甚麼總不到我這裏坐，彼此來談天呢。

他手灣子那塊，有一顆點大的東西，昨天還不要緊，今天就疼起上來，請老先生看看。

昨夜裏爲着那樣事情，心裏頭左思右想，總總睡不着啊。

這些都是熟人，你坐在這裏，我去買東西把你吃，不要害怕啊。

我剛剛纔來到，剛纔怎樣做法，可以費心講給我聽聽。（剛剛）啲啲也。（剛纔）嚟先也。

此兩層用法 每易含混 須細辨之

看這樣東西 偏要站遠些 纔看得清楚的

你問問他 你問吓子他 兩樣可以講得

他那裏有戲看 已經唱了幾天了

穿長衣就要穿襪子 你有襪子又不穿 穿甚麼長衣呢

前幾天在藩台前搗到他 他說已經掛了牌 委倒缺了

張某人與李某人 他兩個人 常常不對勁的 (不對勁)唔合意 卽意氣不相投也 又

卽俗所謂唔對路

那裏朕麼多人 還擠進去做甚麼呢 一定是站不下的了

不要儘笑 儘笑做甚麼呢(儘笑)不歡笑也

這個人 看他不倒 狠有勁的 (狠有勁)幾有力也

嚶 好口腔 好口腔 要得要得

剛纔企倒那裏 替他講話這個人 是他的甚麼人呢 他的哥子 (剛纔)嚶先也

他這個人 做的事呀 我不大稀罕他 不大稀罕 卽不甚中意也
你說他討人嫌 他到底那樣是討人嫌的
大家都有幾十歲人 還在這裏打甚麼架呢

他講的話 無憑無據 實在是討嫌他

朕麼慌張 到底有件甚麼事情 (慌張) 慌失也

有女客在那裏坐 我們不要進去 (女客) 女人也

慌慌張張 亂跑亂跑 跑到那裏去

女孩子 又有人喊小娃子的 那兩個名堂 總要曉得纔好

那個褲腿子 要就兩邊都繫起來 光是繫起一邊 有甚麼好看呢

你那個干兒子 是姓甚麼的 是那裏的人 現在住在那塊 是讀書呀 還是做買賣

何不講我聽聽呢

婆對媳 公對叔 栽花對種竹 對不對得好 我也不管咯

我有個干女兒 在城外那裏住 你若是由那里過 可以到他那塊坐坐

今年子比起去年來，也算得好年成的了。（好年成）好時年也。

刀不快呢，切甚麼都是不好用的。（刀不快）刀唔利也。

你看那個瞎子，他隨便來走，也不會走差了路的，確是本事的了。

罵他幾句就算了，不要儘罵囉。（不要儘罵）唔好鬧咁多也。

蛇吐信有甚麼好看呢，趕快回去，有東西做嗎？

鄉下的事情，我向來不管，現在問我這些情由，實在我不曉得。

鬼子鎖也還利便，不曉得買一把回來，要多少錢呢？

你想要這樣東西呀，不曉得有沒有，我替你問他一下。

扣鑊子已經脫了幾天，可以替我弄回。（脫了）呷左也。

一根竹子不够用，再拿些來。

他們說不用你老人家費心，他自然攬得清清楚楚。

我們在學堂，又要體操，又要學英文，又有圖畫，攆摠算來，也有十多個科學。

螃蟹夾子，是最好吃的，你講不好吃，又不曉得你，怎麼樣講法咯。

雖然是天晴 雨傘不能不帶的

如今去買螃蟹 我看也要得三分銀子一兩 他纔肯賣給你啊

這個木戳子太大 要另外雕過一個纔做得 (木戳子) 木圖章也

蠓蚤 又喊蠓跳子 講到這樣東西的時候 不妨把兩個名堂 一起講出來

刀靶爛了 立刻要弄回 因為這把刀 天天都要用的

這個東西 不怕天 不怕人 不是低三下四 就是強頭強腦 你若與他來往 將來總

會有錯啊

寶蓋頭 底下一個至字 那不是宮室那個室字了

麵糊你就懂得 還有一個名堂 喊做麵醬 你又懂不懂呢

若是打膈呢 可以吃杯茶 就會好的了

繖絲旁 這邊一個顏色這個色字 那不是絕字嗎

吃完飯的時候 有時把會打飽膈 這是不要緊的事

反犬傍 這邊一個句字 這不是狗字麼

昨天吃那些東西 是冰凍的 怪不得他不化囉

千字打個走之 你說不是趕字 到底是甚麼字呢 (打個走之 撐隻船也)

褲腰那裏 一定有個蠟蠟 如果不是 那裏有朕麼癢的呢

你說他打夾賬 他這人平時都是正當的 未必有這個事情

冒失鬼 也可以替他辦得事來 這是出平情理之外的了 (冒失鬼) 失失魂魂嘅人也

這塊地方 蠟子太多 坐也坐不安樂的 (蠟子 蚊蠍也)

立人旁 右邊一個二字 這就是仁義的仁字了

這一把秤 沒有秤毫 怎麼用得的呢

拔起鞋 用力來追他

剛剛碰到一個打扛子的 與他來比過手段 好采數打倒他在地 我就趕快跑回來了

這管筆 筆管太大 不好用的 (筆管) 筆杆也

無論喊打辯字也好 編辯字也好 切不可把辯字 來讀平聲

可以做來就做嗎 何必來粧傻呢 (粧傻) 詐牛也

這樣又講不懂 那樣又不懂 他那裏是不懂的呢 實在是在那裏裝佯 (裝佯) 詐欺也 若是寫完了去 那管筆 可以插在筆筒那裏 (筆筒) 筆升也

喊蜻蜓也做得 喊螞蟻也做得 隨你喊就是的

他是咬舌子 怪不得他講話也不大清楚的 (咬舌子) 係大喇頭佬

他這個人 總是裝愁 就是對他講 也是不中用的 (裝愁) 詐笨也

啞巴子講話 萬不能一句一句 清清楚楚的 (啞巴子) 啞口佬也

一個人死了 那裏有活轉來的道理呢 (活轉) 翻生也

抽起腿來 大家將將就就 這就可以的了

這個小孩子 嘴饒不過 那裏有朕麼多東西 給他吃呢

還未曾長鬍子 長了鬍子就好看囉

他的身子又富態 衣裳又穿得多 這個門口 我怕容他不過 (身子富態) 身子肥大也

那些僵巴頭子 他做的事情 總沒有通融的 (僵巴頭子) 硬頸古板佬也

到了那裏 他不替你講 我替你講就是的

因爲他看他不起 故此他總不到他那裏坐

往時有科場那個時候 一進了圍 那個提調大人 就要時常巡夾道的了

可恨他這個人 不曉得好歹 看來不曉得冤枉幾多人了 (不曉得好歹) 唔知好醜也

隔壁那裏 整天在那裏吵鬧 不曉得爲着甚麼事情 (隔壁) 隔離也

今天熱不過 可憐那些胖子 不曉得怎樣抵當的咯

那個說帖 我要親自拿上去的 拿回給我 待我放在靴拗子裏

不要拿架子 拿架子是討人嫌的 (拿架子) 整大腔也

他是削腳的呀 泚 這些下賤的工夫 還講得上口的嗎 (泚) 齊上聲

那件事呀 廣府回制台 回得幾好的 現在制台 又札藩台臬台 再查明白 將來從

實稟覆 上台定然生氣 况且諮議局 自治會 報界公會 都不容情於他 我看那個

知縣呀 這回總會發毛的了 (發毛) 係慌也

就是暴子眼 也不必笑他 (暴子眼) 凸眼佬也

硬邦邦的 那們咬得他動呢 (硬邦邦) 硬肱肱也

他雖然是窪扎眼 看是不好看得 但是他工夫漫好阿 一切不可看小他喲 (窪扎眼)係
凹眼佬

塌鼻子是時常有的

昨天聽倒人講 鹽務的事情 好像又要歸還新商來辦這樣講 還字照原音讀

拿鍋烟子來開油 塗在他險上 那就好看咯 (鍋烟子) 係鑊撈也

是他不是 也不用你問

攔在這裏 你還放心不過 若是攔在那裏 你還放得心過

一起走 一起走 免得你又來等我 我又來等你

別人的東西 你也亂來拿 我問你害羞不害

天天要讀書 要寫字 這纔好呀 (這纔好) 係咁至好也

你想到西關去 要望那邊走纔做得 (望那邊走) 向個便行也

今天請你看戲 去不去呀 不去

那些事情 我實在担戴不起

一排排的走呀 走攏一起做甚麼呢 (走攏一起) 走埋一堆也

他那个人 向來未曾辦過事的 你把這些事情 要他來做 弄不來的 弄不來的
花瓣子弄脫了 那裏還弄得回的呢

他總是顧倒目前的快樂 總不顧將來的地步 我看他這個樣子 一定會弄到不得了
了 (弄到) 整到也

你刷牙不刷 不刷牙那們做得的呢

放在這裏來晒 我怕晒焉了 (晒焉了) 係晒軟咯

打結子 打格打 兩樣可以講得 (打紉也)

絲毛鷄 總比這些鷄貴得一點 (絲毛鷄) 竹絲鷄也

打蚰蚰 實在是無謂得懇的事 連你也走去看 不成事體的了

扇套子 是掛在前面的 那有掛在背後的道理呢

這個東西 惡騷的 赶快拿去丟了他 (惡騷的) 係押堪吔也

袖子照現在通行來算 都是二尺三四左右 (袖子 衫袖也) (袖字要讀如官音秀字音)

有些人頂愛吃鍋巴 我們搵不大敢吃

今天出街 萬不能不戴斗笠 斗笠 雪帽也

你這個臭丫頭 總是偷東西吃 若是不打你 不罵你 又怕悞了你的前程啊

昨天煩勞老哥這幾件事 還沒有親自到府上來道乏 實在短禮得懇了

這些事情 你也不敢對他講 難道你怕他會吃了你嗎 難道 唔通也

一個人無論幹甚麼事情 總要小心些纔好 (小心些) 你仔細地也

這盆花 天天要記得澆水啊 (澆水) 係淋水也

那條村子的人 豪橫不過 (豪橫) 蠻惡也

你先進去 我隨後就來

有甚麼門路 可以弄錢呢 (弄錢) 搵錢也

進來坐坐 我有漫多說話對你講

拿兩個毫子去換錢回來 (換錢) 找錢也

今天在街上 四圍聽倒人講 明天城外有東西看這麼講 不曉得是不是

猪肝那裏有猪肉朕麼好吃呢

朕麼早就講到城外去買東西 到底是買甚麼東西呢

風腸要到冬天纔好吃的

喊他不要天天去看戲 總要記倒去上堂纔好 他總總不聽你講 實在沒有法子的了

自來火那一樣東西 近來也好像貴了一樣 (那字要讀去聲)

這裏沒有得自來水吃 要找個人來挑水纔做得

這件案情 拿來這樣辦法 論起道理來 是萬不能的 請閣下想想

刮舌兒 又要買過新的纔做得了

有朕麼多在這裏 幾時吃得他完 儘他吃也不要緊咯

我的精神不大好 熬不得夜啊 (熬夜) 捱夜也

唱完這一回 還有三回戲看幾時得來

布幔子幾時扯爛的 實在は無謂呀 扯爛他做甚麼呢

你站看 等我趕上去 看他怎麼樣 然後纔來打算

他那所地方 局格還好 要得要得（局格）格局（那字要讀去聲）

長臟瘡呢 也不是容易的（長臟瘡）生疔

把了甚麼東西把他吃 爲甚麼也漾起奶來

今天冷不過 最好是吃熱鍋子咯

你看看那個水缸裏 朕麼多水沫子 趕快弄干淨纔做得（那字要讀去聲）

他這個人 風騷不過

今天要那個時候 纔是潮長呢（那字要讀上聲）

他也懇酒脫的 這些話也容易講得來的（酒脫 活潑也）

這個時候 我看潮退了

今天天氣暖租 那裏還要烤火呢

價錢是一定的 你不買就算了

差不多是考驗的時候 還不把那些講義來溫習 在這裏來唱戲 實在是無謂得懇的了

（那字讀去聲）

你不賣就算了嗎 買東西那有不講價的呢 (那字讀上聲)

頭場二場三場 都考完了 不曉得幾時纔放榜呢

買不買是平常的事 說甚麼過意不去 總望老哥 時常來照顧就好了

請坐請坐 來 拿煙來 倒茶來 請問老哥 想買甚麼 (麼甚 係買乜)

賣不賣由你 何必拿倒人家來罵呢

啊 許久沒有見 實在好嗎 沒有甚麼好處 現在那裏去 想去買東西 買甚麼東西

呢 (買甚麼東西)係買乜嘢 (那)字讀上聲

這是平平常常的東西 要這甚麼貴呀 買不過的 (買不過的)唔過買嘅

那件你要一百兩銀子 這件又要多少錢呢 (那字讀去聲)

他把幾多 他把十兩銀子 十兩銀子 賣不過的 (賣不過的)係唔過賣嘅

十兩銀子 你說賣不過 到底要多少銀子 你纔賣呢

恭喜大老板 好買好賣啊 (好買好賣)係好生意

照這個價錢 新的也買得倒 還買這些舊的做甚麼呢

剛剛賣還了 要過兩天 纔有新的到

他帶了多少錢去 帶了一塊錢 一塊錢我看他買不倒的

好東西啊 你沒有去看呀 噯 可惜了 (好東西係蓋嘢

戴頂子哪 還了得起麼 (哪) 高平聲

鞋子他還未曾穿去 還講甚麼穿靴子呢

他說已經進了學 他是幾時進學的呀 (進學) 入學也

花紅頂子 不是亂來戴的 (花紅頂子) 二品鑿化紅頂也

將來高升一品 就戴紅頂子了

光紅頂子是頭品 花紅頂子是一品 分不分得開呀 (光紅頂子 係頭品無鑿花紅頂)

他是戴藍頂子的了 是戴藍頂子呀 是戴亮藍頂子 或是涅藍頂子喇 (亮藍頂子 係

亮藍 涅藍頂子 係鴨屎藍

五品頂戴喇 就是戴亮白頂子咯 亮白頂子 水晶頂也)

涅白頂子 戴起上來 沒有得亮白頂子朕麼好看 (亮白頂子 水晶頂也)

聯操衣 不曉得是那一家字號 算最好呢

間間學堂都是有體操的 是呀 現在的時代 體操不能不學的

英文音樂 國文國語 歷史圖畫 都是緊要的科學 都個不曉得呀

一點鐘講到兩點 剛纔講還 歇一歇再來講(剛纔)嗜先也 (再來講)又試講也

在香港做買賣 做了四年長了 好咯 恭喜咯 是做甚麼買賣呢 (做買賣)做生意也

這一盆水 爲甚麼朕多土沫子呢 (土沫子)泥糜也

昨天在興隆街 寶昌字號 買回來這樣東西 吃得過 怪不得他講 是由上海來的

你去看看 還有那樣東西沒有 (還有那樣東西沒有)係重有個樣野毋

本來我昨天 就想去看過的了 摠摠是不得空 有甚麼法子呢

已經去問過他 他說沒有了 (沒有了)係毋咯

問你是不是前天 你又說是大前天 問你是不是昨天 你又說是今天 到底那天去的

你要照實講來 (那字要讀上聲)

他是姓甚麼的 一吓子又忘記了

水開了 拿茶葉來泡茶 (水開了 水滾咯)

他這個東西 好不懂事 明天還要傳他到來 慢慢來開導他纔做得

講來講去 都是你的道理虧一點 還講甚麼呢

一個人總要講天理良心呀 這些無天理的事 你也幹得來 當真是造孽呀

在那裏開所店房 比這裡好一點 (店房) 舖頭也 (那字要讀去聲)

他是個老板來呀 難道店上的事情 他都不曉的麼 (店上) 舖內也

他有他的事 我有我的事 不管他 (不管他) 唔理佢

你去換一吊錢回來 等倒要用的 快點拿回來 不要儘去

扣子要在那間字號 纔有好東西呢 (那字讀上聲)

帳走水這一樣東西 不是一定要的 (帳走水) 蚊帳衽也

你說要到洋貨店上 去買帽子 到底買甚麼帽子呢

朕麼多臭虫 我問你怎樣睡得安然

你連不動問一聲 一直就走進來 到底是找那個

我剛纔數過 明明是一百八十塊錢 你如今來數 纔得一百四十塊 不是漏了四十塊

未曾數到 這四十塊錢 到那裏去了呢 (那讀上聲)

你找他呀 他總沒有一定時候 在這裏的 如果是立刻跑到河南 或者可以見得他倒

洋桌子 如今最爲通行的

衣裳爛了 看過可以補得的 就補回他來

這一根竹子 筆直的 你還說不好用麼 (筆直) 好直也

今天不得空 我想明天纔去可不可以呢

若是當真不得空 不去就算咯

糠心蘿蔔 你還給他四個錢一斤 上了他的大當了

昨天替我買回來那對鞋子 剛剛合式

由這邊走 比由那邊走 近得里把路 (那讀去聲)

這皮馬的皮章 依我看來 也不算十分是好的 (馬的皮章) 馬尾毛色

那天對你老人家所講的事情 可以有得商量沒有呢 (那字讀去聲)

馬雇放了在那裏去（馬雇）馬褥也

去年子在西關見過一面 到如今還沒有會倒他啊

看倒他由這裏走 立刻趕上去 就不見了他 實在難明的了

滾水很大 不能走路 不妨不妨 可以把鞋子脫了 這就可以的了（滾水很大）街

上水大也

我總撞他不到 你若是在街上撞倒他 可以替我請他來坐

還在那裏下雨呀 雨是有雨 不過是濛鬆雨 怕甚麼呢（濛鬆雨）微絲雨也

他也是個讀書的人呀 你固意在當衆的地方 來拿他的錯 攪到他的確下不去咯（下

不去）唔落得檯也

你捉倒那些灶螞 當螞螞來打 你真是小孩子的行爲的了（那讀去聲）

有七十多歲的人 眼睛還好 這是不容易的（眼睛還好）眼都重好

租房子 要租那些寬大的 纔住得安樂呀（那讀去聲）

春天的時候 那些魚下子 滾起那個水 隆隆响的（那讀去聲）魚下子 魚散鱗也

木屑就是鋸末子 鋸末子就是木屑子 (均木糠也)

木渣子 也可以拿來燒得的 (木渣子) 木碎也

他的算學 已經學了六年長了 我纔學了三年 與他來比 一定比他不過的

不要撇起嘴 撇起嘴有甚麼好看呢 (撇起嘴) 魯長嘴也

那邊地方要用 不許人站 儘這邊站就是的 (那讀去聲)

這樣東西 照我看來 也還將就 替他買點回去 也不妨的 (還將就) 麻麻哋也

噯呀 好久沒有見過 實在恭喜恭喜呀 兄弟自從前年 去了上海 到今年五月裏纔

回來 還沒有過府來請安 又是短禮的了 府上各位們 都好啊 各人也算平安

有勞老哥的金心 好說好說

這些小小的事情 不大大要緊 不要作氣

說他臉上有麻子 那就不是的 若問他腦稍子 腦後窩 那兩塊地方 從前是不是

把人家刮了一刀 那我不曉得 (腦稍子) 後枕也 (腦後窩) 頸尾坑也 那字均讀

去聲

喊我去他那裏找他 到他屋上 光是看倒一個糟鼻子 坐在那裏 他說沒有人在家裏
朕麼講

從前讀書 又肯留心 如今做買賣 又肯留心 算起來 這纔是好人啊
有一管筆在地下 檢起他來罵

一所房子好好 他無端端的 邀攆幾十個人 拿來拆子 這還了得的嗎
喊喊喊 你那個貴親 自從到任 剛剛纔三個多月 把一件緊要的案情 攪得糊哩糊

塗 這回總會不得了
你是巡警 應該要把那些雜人 一个个的解散他們 不要堵倒那個路口纔是呀（那讀

去聲）

明明是帶倒小孩子 喊你不要望城牆底下走 你偏要望那裏走 有這個辦法的嗎

（那讀去聲）

死水溝有碍衛生 總要想法子來通流他纔做得

前邊不曉得有河汊子沒有（河汊子）橫丫水路也

大模大樣的人 漫講是求他辦事 就是替他講句話 都是講不來的 (大模大樣) 係驕傲大面也

他天天都是十一點半鐘 就要出門 點把兩點鐘纔回來 若在下晚的時候來找他 就可以會得他倒 (下晚) 挨晚也

前年就送他讀書 去年又讀了一年 到如今那个天字還認不得 怎得了呀 (怎得了) 係點得唔也 那字讀去聲

這位朋友 也是到河南去 你若認不得路 可以跟倒他就做得了

前幾年看倒他的光景 也好像比從前好得一點 如今又不曉得怎樣的了 一向都是這個樣子 (一向都是這個樣子) 不攞都係咁樣

朋友的事情 自己做不來 應該就要推了纔是 爲甚麼拿了人家的錢 又不替人家辦事 這種無天甚的行爲 將來要戴鬼臉纔見得人了

拿起那兩面龍旗來 掛在門口外 纔好看的 (那讀去聲)

氣息還好 清香不過 你嘍嘍嗎 (你純純) 你聞吓

他若是曉得情由 就打發他去走走 省得要你去嗎

偷若喊他去 那些人唔答理他 那不是又要我去嗎 (不答理他) 唔睬佢

(那不是) 咁唔係

這一塊玻璃太薄 我看不禁用的 不禁用 唔禁使也

你想趕頭車 明早早點子來 記得纔好啊

憑空告他 說他謀財害命 講就講得利害囉 這件事 我看不行的 (不行的) 係唔得

嘅) 光是一個人去 棍子也沒有拿一條 你說他去追強盜 追甚麼強盜呢

你們天天商量那些事情 都是欺負人家的事 他那個人 是謙和不過的 故此你儘在

那裏喊他 他也不肯到邊呢 原來是這麼樣的 (怪不得囉) 那讀去聲

你愛買圍票 我來問問你 到底拿倒那些字來過底呢 (拿倒 撞住也)

這一向跑路跑得多 你看那個脚都走出泡來了 (走出泡) 脚起泡也 那去聲

沒有得洋號嘴子 怎樣吹得他响呢

肚子疼不過呀 找點甚麼藥丸 給我吃吃 纔做得了

大拇子 二拇子 中指 無名指 小拇子 五個手指頭 也數齊了 但是二拇子呢

又有喊食指的

枝生子 並生子 兩樣比起來 還是並生子好得一點

他那一所房子 替我那一所房子 是連倒一起的 (連倒) 係連埋也 那去聲

十冬臘月的時候 那些烘籠 又是大有用的 (烘籠) 火通也 那去聲

喊他把舌頭伸出來 給我看看 纔分得清楚嗎 (舌頭) 脞也

腿肚子那裏 麻木不過 腿灣子那裏 伸又伸不開 三四天是朕麼樣 悞了我漫多事

了喇 (腿肚子) 腳囊瓜也 (腿灣子) 脚拗也 那去聲

小舌個個都是有的 你又講他是沒有 明明是拾扛的了 (小舌) 吊鐘也

他全靠挑東西 來找飯吃 你拿他脚後跟 來刊了一刀 他雖然是奈你不知 但是自

己問問本心 都是毛無道理的了 (脚後跟) 脚躡也

一個人呀 個個都有兩個奶子 這是一定的囉 我有個朋友 是姓梁的 他有三個奶

子的 你說奇怪不奇怪呢

官話義第一冊 雜話談去 二十一 七 十一 行

這是甚麼東西叫 這是蚰蟥嗎 蚰蟥也叫得朕麼好的麼 (蚰蟥)黃犬虫也
熱天跑路 我們瘦子 總沒有胖子朕麼受苦呀 (受苦)受難也

瓦背上有一個蜂窩 若是有蜂窩 赶快取他下來 (蜂窩)蜂兜也

在他軟肋那塊 重打一拳 我看他不死 也不能平過的了 (軟肋)軟掩也 (肋)讀能

字官音入聲

鷄嘍子 鴨嘍子 還一樣東西 喊做酒嘍子 是拿來載酒用的 又不可不曉得呀

肋巴骨與筋叉窩 都是相連的部位 (肋巴骨)筋叉骨也 (筋叉窩)軟掩下也

這樣東西 官話喊葶薺 我們廣東 喊作甚麼 閣下懂不懂呢 兄弟纔到貴省 漫講是這

一樣不懂 就是目前要用的 無論那樣東西 都是不懂的呀 (那字讀上聲) (葶薺)馬

蹄 你若是啞巴子呢 我也不怪你的 爲甚麼問來問去 連沒有一句話講 出門找飯

吃的人 應該是朕麼樣嗎 我且問你 是不是呢

有些氣息要不得的了 你趕快曬曬嗎 (有些氣息)有的臭味

無論男是女 若是臉上有紅污子 黑污子 總是不好看的 (紅污子)紅痣也 亦或

照呼紅痣 (黑污子) 黑墨也 (污子) 均讀官去聲

為甚麼事情 四圍都臭薰薰 (臭薰薰) 臭亨亨也

這一樣藥材 一定要炕過 纔用得 但是拿去炕那過時候呢 須要留心些 不要把

他炕焦了 這是最緊要的 (炕焦了) 炕黃也 卽炕燥也

這塊地方 到底有點甚麼東西 撞臭的 噯 做不得 趕快來四圍搜過纔做得 (撞

臭) 撞字讀平 係好臭咁解

他現在住倒那所房子 是一明兩暗的 最好還是近倒東邊那邊 住在樓上 越發好一

點 怎麼呢 因為他樓子那裏 四圍沒有遮障 隨便个个看過 都說是洞明的 (洞

明的) 係好光猛咁解 (那字均讀去聲)

个个都講那些東洋刀 是風快的 實在是好用朕麼講 未必光是東洋刀 纔有朕麼好

的 (風快的) 係好利嘅 (那字讀去聲)

你把那個花蓮子 來拗斷他 就是有花瓶 也不能插得了 (那字讀去聲) (花瓶)

花罇也

花菇都 沒幾何有朕麼大的啊 你來看嗎 明天開了 那一朵花 不曉得幾好看 就是的咯 (花菇都) 係花森也

缺牙子 與缺唇子 兩樣比起來 缺牙子是不緊的 怎麼呢 你看看那些缺牙子的 拿金子來鑲 還好看 還臉面 講到齶唇子呢 雖然也可以補得回的 但是補回都沒有朕好看咯 (那字讀去聲)

沙鍋最容易打得爛 況且這樣東西 又不便宜 你們仔細些來用纔好呀 (沙鍋) 瓦鑊也 (便字讀官音片字不聲)

毛孔眼一個名堂 寒毛孔又一個名堂 實在是一樣東西 (毛孔眼 寒毛孔) 係寒毛管也

攪到這裏朕多脚印子 都是他在外邊 晒得一脚泥 故此纔弄得朕麼齷齪呢 (脚印子) 係脚迹脚痕也 (晒一脚泥) 係晒着泥也

昨天還沒有朕麼冷 今天風雪太大 你來看 凍僵了手 要烤火纔做得了 (凍僵了手) 冷硬左手叫解

頸項那裏 有一顆點大的東西 來這裏我替你看看 (頸項) 係頸也 (又叫脖子) 又係頸也 但係照此處所講 則用頸項二字便是妥當 比如或講到吊頸鋸頸嘅事情 就必要用翻脖子二字乃妥 倘仍用頸項二字 則是雖曉而未能善用也 正音上諸如此類 不知凡幾 必須留意講習 免至臨時窒礙 庶不至如泛泛然之所謂講官話者 正俗所謂指天指地 亂諦無根 所以有臺子悞叫毛子 一斤悞叫一肩 (肩字讀廣州音低平聲) 此字原與斤字 毫不相關 乃有一種了官話者 (了字讀上聲) 以為此字 便是官音矣 五個悞叫烏個 原本烏字腔 照廣州音讀 便合官音五字腔 如以官音讀烏字 則止係得五字之平聲 未合五字用法 乃了官話者 毫不知此 總以烏字了之而已 無數錯悞 難以枚舉 此其中多由於教人者之有錯在先 而聽講者之以是步趨 又難怪乎悞會其意也 僕于此道 雖非十分通達 然舉所知以告全人 又願全人擴充無數 必實力辨其真假 切勿使似是而非 非特僕幸 實為全堂諸君幸 又為大眾前途幸也 願全學諸君 其鑒僕之苦衷歟

這些油好比茶鹵子一樣 拿來點燈就可以 拿來吃呢 就差得一點的咯 (茶鹵子) 紫

膠也

水杓子 又有用竹子來弄的 又有用銅來弄的 又有用洋鐵來弄的 又有用木來弄的

(水杓子)水壳也 杓字讀如官燒字音

一個人總要發很做事 纔能究出人頭地呀 (發很做事)勇猛作事也

倭瓜拿來切開一片片的 晒干他 也幾好吃的(倭瓜)番瓜也

歸德門那裏 漫多蚱蟻在那裏賣 隨時去買一百兩百個 都有的(蚱蟻)草蟻也(那字

去聲)

我總不明白 那些鑽頭覓縫的東西 全然不顧臉面的 鑽頭覓縫 係指條指條也(那

字去聲)(東西)傢伙也

那些小孩子講 馬蟻這一樣東西 是有十二條命的 (東西)係咁嘢解

沒有得甚麼把憑 你想來拿銀子 這個肯給你呢 (那上聲)把憑 憑據也

老板在店上不在 老板不在 少老板又在不在呢 少老板也不在 老板娘又在不在呢

(老板)事順也 (少老板)太子爺也 (老板娘)事頭嘍老婆

他那件事呀 見不得人的 故此他遮遮蓋蓋 騙過了人家 就算了呢 (遮遮蓋蓋) 遮遮瞞瞞也

末 把樓上那個床鋪弄好 帶這位老先生去打睡 要預備一筒尿籠子 防倒三更半夜的時候 若是解小 纔能方便 (尿籠子) 尿鴨也 又呼夜壺 蓋盅時常有用的 爲甚麼固意拿他來打爛 朕麼恁呢 (蓋盅) 箇盅也 (恁) 係無用之意

他最愛穿撒拉鞋 實在撒拉鞋 穿起有甚麼好看呢 (撒拉鞋) 撻爭鞋也

這個時代 還裏起那對脚 做甚麼呢 (裏脚包脚也) (那去聲)

那位先生 因爲噤子啞 前天已經告了假 今天還沒見倒他來 大約還未曾好得清楚

啊 (噤子啞) 聲喉拆也 (那去聲)

瓜熟自然蒂落 達生編常有這句說話講 (瓜蒂) 瓜楚也

他在那裏和泥 和泥做甚麼 不曉他做甚麼呢 和泥撈也 (那去聲)

蠹魚是最可惡的 總是把那些書來咬爛 所以看倒他 一定打死他的 (那去聲)

是就是嗎 不是就不是囉 不要哄他 (不要哄他 唔好呃佢)

一來又稀幌幌 二來又淡別別 有甚麼好吃呢 (稀幌幌) 稀稀也 淡別別 淡淡也

他買了那條山票 放在我這裏 昨天已經開了字 替他對了一回 中了十二個字 他

明天回來 一定喜歡到踢跳的了 (喜歡到踢跳) 係歡善到乜嘢咁

你自己打算不通 關我甚麼的事 爲甚麼拿倒人來填餉呢 (拿倒人來填餉) 拾人嚟

出氣也

喊了你一聲 又喊一聲 你還在那裏裝聲作啞 混你的日 (裝聲作啞) 詐聾詐啞

也 (那去聲)

人家有人家的事 你來擺佈做甚麼呢 (擺佈) 擺弄也

他這個人 一肚子鬼 論論甚麼事情 總要佔人的便宜 你說不怕他 都是假咯 (一

肚子鬼 一肚計也)

你是個當兵的人 應該有軍人的資格 若再是朕麼樣來調戲人 終歸是有錯的 (終歸

終之也)

所以一個人呀 要規規矩矩纔好呢 你看那條村子那個人 跳皮不過 無端端的 攪
出一件事來 到如今還未曾弄得定歸啊 (弄得定歸) 攪得停妥也

夜裏纔是睡覺的時候 你整天睡倒在床上 做甚麼呢 我的腦袋疼啊 不能不睡阿

這間住房 與廚房那塊 隔不得幾遠 他也住得好好 難道他不怕烟熏嗎 (烟熏) 烟

窟也 (住房) 房也

到那裏去 想到華林寺去 到華林寺呀 西來初地那塊 水淹了路 我剛纔由那裏過

漫多人回頭了 (水淹) 水浸也 (淹字要改音讀安) (剛纔) 疇先也 (上那字上聲)

下那字去聲

你又矮噉噉 讓你擠進去 也是看不倒的 (矮噉噉) 矮噉噉也

那些在行的人 你還來想哄他 比方那些行外的呢 你不是要害死人了(比方) 比如也

你給他去也好 不給他去也好 明天總要動身的了

爲甚麼你一個人坐在這裏 冷清清的 又不找個朋友 來談談天呢(冷清清) 靜休休也

他這個捱刀的 人家恭恭敬敬 到他跟前來見禮 他總總不答理人 你說有那個道理

的沒有呢 (推刀的) 卽俗語叫斬犯咁解 (不答理人) 唔睬人也

你看他 不曉得爲甚麼事情 苦倒那個臉 像甚麼東西 (苦倒那個臉) 苦埋個乘面也

你低倒頭來看看 也不要緊 (低倒頭) 僵低頭也

來來來 你來聽聽 他在那裏作夢 也幾有趣啊 (作夢) 發夢也 幾有趣 幾有引也

仰臉看看 高頭有點甚麼東西 (仰臉看看) (岳高頭睇吓) (高頭) (上邊) 均全讀法

近來四圍都有電話 巡謀局已經出過了告示 不許那些小孩子 來放風箏的了 (出過

了告示) 出過示也 (那字去聲)

那些嘴強的人 與那些嚙嘴的人 都是要不得的 (嘴強) 口硬也 (強嘴) 頂嘴也

(強) 讀官音將字去聲便合 (那去聲)

找一把蒲扇來 煽着那個爐子 煽着爐子 撥着風爐也

門枕子脫了 你去買一口釘子回來 要頂大的 待我來弄回他纔做得 (門枕子) 門

斗也 或照呼門斗亦可

站在門口外喊了幾聲 也不聽倒有人答應 又打開了一扇門 如果是睡了 又不是朕

麼樣的呀 趕快去知會他哥子 去嗎 (一扇門) 一隻門也 (知會他) 通知佢也
星夜裏要去跑路 我心裏怯 不能奉陪的了 (星夜裏) 漏夜去 (心裏怯) 心內怕
怕地也

他實在是忠厚至誠 那些憑空作浪的事 我信得他過 一定是沒有的 (忠厚至誠)

老實也 (憑空作浪) 無中生有也 (那去聲)

他是个巧舌子來 我們對倒他呢 好像一个啞巴子一樣 隔壁那位李大哥 他的口嗎
來得 你去邀攞他來 替他來講過一頓 (巧舌子) 口非利也 (口嗎來得) 噲講說

話 邀攞得來 叫埋佢嚟 (那去聲)

打頭就想這個法子來瞞他 後來又想拿那个法子來瞞他 左攞右攞 終歸是瞞他不倒

如今卸了底咯 (拿這個法子) 駛依度計也 (打頭) 起先也 (卸了底咯) 露出

馬脚喇

勸開他們 不要在這裏來吵架 碍人走路 不合道理的 (碍人走路) 阻人行路也
他是个話口袋 怪不得整天坐在那裏 都有話講的 (話口袋) 時文袋 (那去聲)

趕快走過去嗎 那裏有一條溝渠 走不過去 (走不過去) 行唔過去

有一個人睡在那塊 喊我拿刀去刳他 又喊或拿針札他 我與他無冤無仇 這些朕險

的事 做不來的 (拿刀刳他) 界刀斬佢也 (拿針札他) 界針吉佢也 (朕險的事)

噤牙烟嘅事 仇與囚同音 讀如官音求字

打一個格子 拿來套進去 纔寫得正當的 (打一個格子) 整個格也 (拿來套進去)

界嚟桶入去

瓦背上不能跑得的 為甚麼朕麼外行 用力在五背上來跑呢 (五背) 瓦面

不過是小小的案情 可以方便得來 就要方便呀 何必過於挑斥呢 (挑斥) 挑持也

菜綉子是好吃 小孩子都曉得的 (菜綉子) 菜軟也 旁讀如官邦字音

他是個頭子 你們做散工的 都要聽他講纔是 (頭子) 亞頭也

實實在在是沒有的 他蠻打蠻的說是有 就是鷄日裏頭尋骨頭的了 (蠻打蠻) 監硬也

(鷄日裏頭尋骨頭) 無中尋有也

蒼蠅刷那裏有得賣 替我去買一個回來 (蒼蠅刷) 蚊拂也(那去聲)

刀鞘子要拿皮來弄的 纔禁用一點(刀鞘子、鞘官笑音 刀壳也(禁平聲))

現在還是寫做字呀 是呀 總要寫得年把兩年纔做得的 寫做 印字格也

他在院子上 豎起一根竹子 竹子杪那裏 有一個螞螂 用甚麼法子 可以捉得他倒

呢(院子上)天井上也 (竹子杪)竹篙尾 (螞螂)螳螂也 (那去聲)豎讀官數字音

燒盒子 要到大廠地那裏來燒 纔穩當的 (燒盒子)燒烟火也 (大廠地) 大幅地

(穩)穩陣也

一個人呀 總要自己有出頭的日子 那纔體面呀 若是仗他的勢子 來欺負人家 中

甚麼用呢(那去聲)(體面)架勢也 (仗他的勢子) 恃佢嘅勢

由這裏筆直走 去到街口那塊 看倒有雜貨店 遶個灣子 又筆直的走 走不得幾遠

就興隆大街的了(筆直走)係一直走去也 遶個灣子 轉個灣也(走不得幾遠)行無幾遠

也(那去聲)

那些和尚打坐蒲團 總是盤倒腿來坐的(那去聲)(盤倒腿) 或盤看腿子亦可(盤倒脚也

噯育 你捻我的鼻子 捻得朕痛 定要打回你一巴掌 纔得甘心(捻我的鼻子)

烏尾魚 肚頭魚 斑鬚魚 塘溝魚 麵條魚 幾樣比起來 還是最好是麵條魚啊
(麵條魚)白飯魚也

看看有草魚賣沒有 有就買毫半子草魚回來 草魚 鮭魚也

固意跑到觀音山脚 三元宮那裏 看人家踢毬兒 他五六個人 分開來站 你一脚

我一脚 或是打轉身 或是跳起來 看來也有點趣味 (踢毬兒)打燕也

這些是癩子來 熱天就是有的 三五天他自然會好的了 不要緊的(癩子)熱癩也

撒村撒野那個人 總不要惹他 一惹他就不得了的了 (撒村)粗口也 (撒野)撒

癩也

須要曉得 發癩子這樣病呢 最緊要是那些寒涼的東西 一點都吃不得的 (發癩子)

發冷也 又叫打擺子 (寒涼)生冷也

這一捲是甚麼布 請老哥告訴我 要多少錢纔買得到手

你莫管他 倒搭脚也好 甚麼都好 他總是有人要就算咯 (倒搭脚)鴨嚙蹄

拿一管針來札他 他也說不痛的 那有不痛的道理呢 不過他這個人 總是要強 固

意朕麼嘴強的喇（嘴強）口硬也（總是強要）淨係好勝也

邁過去也好 攪過去也好 由得他就是的（邁過去）南過去也 南協俗音（攪過去）

跳過去也

到那裏去 要到茶館去吃茶 來來來 同倒一起去（那上聲）（茶館）茶居也

那些銀子 是人家的 他蠻打蠻就要了 你這個標子呀 你要打點呀（你要打點呀）

你要顧住也（標子）惡爺頭也（那去聲）

你不要聽他的話 他兩個人 打通同的 我曉得（打通同）串同也

他是個左性子 替他講得來的麼（左性子）拗頸佬也

這張椅子 是用籐來弄的 弄得幾好 兩塊錢買不買得到手呢

那些茶冰凍的 我情願吃杯涼水還好（那些茶冰凍的）個的茶好凍嘍

這張桌子 工作還好 不曉得是那裏來的（工作還好）手工幾好

拿拐棍來 哦 就拿來了（拐棍）拐杖也

桌簷那裏 又攪爛了 桌裙那裏 又攪爛了 你們這些人 混七八賬 到底是吃飯的

人不是呀（桌席） 檯邊也（桌裙） 檯裙也 那去聲

灰抹子天天都是要用的 你拿去用完 就要拿回來嗎

油罐子載不得幾多 何不找一個大埕子來載多一點呢

酒瓶子也好 酒嗒子也好 有那樣就拿那樣來（酒瓶子）酒樽也（酒嗒子）酒壺也

的哆的哆的响 敲得朕麼快 又敲得朕麼好聽 到底是賣甚麼東西呢 是賣缸鉢（缸鉢）

瓦鉢也

這裏是辦局的地方 所有甚麼東西 都是公共的 萬不能私自拿去 況且是銀子錢的

事情 越發要緊 何以他公然到來 扒倒就走 好比是他自己的一樣 這個是甚麼道

理呢（扒與搶畧有別 平時恃勢橫行 如局紳之據公款 鄉紳之據公款 種種演其

強橫手段 見錢則從容扒去 旁人雖怒而不敢言 是之謂扒之現象也 乘人不備 先

發制人 強奪而去 是之謂搶之現象也

每一斤是一個花還 十斤重不是十塊錢的嗎 你纔收倒六兩銀子回來 怪不得他講你

是雷堆的了（雷堆） 吝盡也

你問我籠屨那裏買的 是在濠畔街買的 若是想買 時常去 都有得賣的 (籠屨)

蒸籠也

雖然是有刨子 若是沒有得鐵舌 這個刨子 也是不中用的 (鐵舌) 刨心鐵也

撮箕不抵錢的 雖然是不抵錢 也不是有人送來的嗎 (撮箕) 竹簏也

蒲扇不過是兩個大錢一把 他還挑到來門口這裏賣 噯 便宜不過 (蒲扇) 葵扇也

(便宜不過) 好平

媽媽 伯娘打發人來 替我們借一個藍子用用 現在那裏等倒啊 你吾訴他 藍子載

倒東西 不能拿去 (媽媽) 老母也 (伯娘) 伯母 (藍子) 竹藍也

我們是撐篙的 打篷不打 那就要柁公纔曉得 (打篷) 扯哩 (柁公) 卽柁公也 照

呼柁公亦可 (那去聲)

你到姨媽那裏問問 有籩蘿沒有 若是有呢 就一起借兩個回來 若是沒有 就到姑

姑那裏去借 一定是有的了 姨媽 姨母 或稱幾姨媽 (籩蘿) 竹窩也 (姑姑)

卽姑姑係父之妹也 或稱幾姑姑 或稱幾姑

滂沱大雨 又颶大風 正在要找地方來靠船 還不下篷 等到幾時 快些下篷嗎

(滂沱大雨) 落大雨也 (颶大風) 翻大風也 (靠船) 灣船也 (下篷) 落哩也

籬籬也有用的 他這蠢子 都拿來堆在地下 連不曉得 這些地方 十分潮濕 再不

放好 總會霉爛要不得了 (籬籬) 籬斗 (蠢子) 笨仔也

做買賣的人 最要緊講水陸平安 好買好賣的了

春天的時候 差不多天天都有雨下 斗篷那一樣東西 實在是少不得的 (斗篷) 雨帽

帽攀子脫了 他的老弟會替他弄回 (帽攀子脫了) 帽帶兒左

若是有寧耐呢 他的老子 實在舍得的 漫講是再讀三幾年 就是十年八年 他肯送

他讀的 (若是有寧耐) 如係有耐煩 (他的老子) 佢嘅老豆也

他的大姨子弄的菜 我怕你府上那個弄菜的 也比他的手段不過阿 (大姨子) 妻之姐

(弄菜的) 係整菜師傅 (手段) 手勢也

那個錢罐子 裏邊載倒有幾百大銅錢 又有一百多個毫子 是他的妹子的 你莫管他

(那去聲) (錢罐子) 錢罌也

再限他十天八天 就會辦得起的了 不要逼他哪 (不要逼他 唔好逼他)

你是伙夫呀 牙盆子爛了 應該要買回 纔有得用 爲甚麼並不出聲 那個曉得裏邊的東西 够用不够用呢 (伙夫) 辦理伙食嘅人 (牙盆子) 沙盆也

他沒有一天空的 今天你有事 可以找得倒他來帮忙 也是撞彩的了 (空) 去聲

他講是講得朕麼利害 實在是沒甚麼事的 你只管去嗎 斷沒有得釘子給你碰的

是紅燉 燉得幾好 火功够 (火功够) 火候到

拿水泡倒 泡得兩三天 纔把他拿起 另外用清水洗過 就可以用得 (拿水泡倒)

畀水浸住

我如今去睡一吓 等到鷄打鳴那個時候 你就喊起我來啊 (鷄打鳴) 鷄啼也

漫講是銀子 金子都有 到底要多少 講出來嗎

拿振布來揩干淨這把鋏剪 等吓就要用的 (振布) 抹檯布 (鋏剪) 銀鋏

要釘銅攀子 一邊一个 若是不對 我就拿回錢 不管你朕麼多 (銅攀子) 銅槓耳也

這是竹壳帽 從前那些安勇 都是戴他的了 (這是竹壳帽) 依的係竹册帽

用了白洋布來遮倒，看不到裏邊有甚麼好東西。如果是這樣，何不掀開看看呢？

（掀開看看）

揚開隔那

這個抽屜，四四方方，有朕麼大，可以載得漫多東西了。（抽屜）櫥櫃

刮鬍子嗎？我常常自己來動手的。（刮鬍子）剃鬚杖也。（自己來動手）自己嚙埋手

不用燒朕多柴的了，不是燉爛了呢，就漫有這麼好吃囉。（燉爛了）傑爛

他儘在那裏烤呀烤呀，把這些東西來烤糊了，還有味道的麼。（烤糊了）焙爛左

滿臉堆笑，長得樣子還好，看來也不錯的。（滿臉堆笑）滿面笑容

你看看他，吡着牙笑，大約今天賣了這帶貨，一定是賺錢不少的了。（吡着牙笑）衣

起牙笑

牆縫子，桌縫子，地縫子，門縫子，那些事情，交帶我們，自然會弄好他的了，請你

老人家放心哦

當裁縫的，沒有得熨斗，就實在不方便的了

交帶他們泡茶，等吓先生娘來坐，你也要預備招呼。（泡茶）冲茶

鉛銚子要時常放在這裏 不得亂來拿去 免得要用的時候 又慢慢來找 (鉛銚子) 秤
銚也

一個月一吊錢的租錢 這間房子 你說住不住得過 (一串錢) 一千錢也

請問老先生 害眼有甚麼頂好的法子 立刻要他好的沒有呢 (害眼) 眼熱

那根竹子漫長的 你說是漫長的 有一丈長沒有呢 (漫長) 好長也

喫飯未曾 差不多了 吃完飯把這個洋傘靶拿去弄回 (喫飯未曾) 食飯未

本利一起算來 有一吊銀子的了 (一吊銀子) 一千銀

總是走到灶洞裏邊 吃飯也不走出來吃 大凡是貓兒 都是這麼樣的了 管得他嗎

(灶洞裏) 灶窟裏便

你來找叔叔呀 叔叔進城去了 早一點來就好呢 剛剛出了門口 你若有事 就先回

去 如果是得空 可以坐在這裏等等他 (叔叔) 叔父 (進城去了) 入曉城

告訴你在灶門那裏 你又儘在這裏望 這裏是灶簷來嗎 望甚麼呢 (灶門) 灶口也

(灶簷) 灶眉

喊你妹妹來 告訴他不要拿到那根竹子 在灶台子那塊來敲啊 (那去聲) (灶台子)

灶頭

魚白還好吃 我最愛吃他 就算一分銀子一兩 也是吃得過的 (魚白) 魚獲也

這些柚子 要兩毫子一個呀 是呀 要兩毫子一個 他說是廣西來的 就算當真是廣

西來的 也不用朕麼貴的 (柚子) 柚也

我去喊哥哥 哥哥在那裏看書 問他幾點鐘纔回來 他說三點鐘纔回 (哥哥) 兄也

(那去聲)

你去問問爸爸 看看那個鑰匙放在那裏 趕快來告訴我啊 (上那字去聲) 下那字上聲)

我實在是沒有一個認得的 憑空的闖進去 人家盤問起來 有甚麼話對他講呢

(闖進去) 撞入去

也算他好皮氣啊 調轉是我 萬不能容得他的了 (好皮氣) 好頸骨

他爺爺今年八十九歲了 鬍子都有一尺多長 難得他耳聾又不聾 眼睛也還好 那是他

平時調養得來 纔能究有朕麼壯浪呢 (爺爺) 祖父也 或亦稱公公 又媳婦稱家翁亦曰公

公 (壯浪) 壯健

這個小廝 總沒有看倒他在外邊來頑耍的 做工夫又曉得分開時候來做 噯 這個人
呀狠勤謹的 (小廝) (伙頭仔) (勤謹 勤力)

用簸籬載倒來晒 這些是甚麼東西 三姐呀 那些是米來啊 是米呀 啊荷 把那些
家雀吃完了咯 (簸籬) 竹窩也 (家雀) 禾雀仔 (那去聲)

滾下去 滾下來 跌下來 栽下來 都有分別的 萬不能混亂來講

(滾下去) 碌落去 (滾下來) 碌落嚟 (跌下來) 撻落嚟 (栽下來) 慣落嚟

我喊你不要來背他 你偏要背倒他 呢呢呢 如今跌倒了 我問你怎麼樣 (背倒他)
咩住佢 (跌倒) 慣倒

你們今日 堂堂是一個學生 人格本來是最高的 應該樣樣都要規規矩矩 爲甚麼坐
在那裏 要支倒腳纔坐呢 (那去聲) (支倒腳) 豎起腳

姑爺喊你辦的事 你也把來弄得臉廍糊塗 若然問起上來 我問你怎樣來回話 這件
事 我也曉得攪錯了 但是已經錯去了 怎麼追得回來呢 大家是好朋友 何不替

我想个法子 權且來瞞倒他 如果下回有事 斷不敢是這麼樣混賬的了 (瞞倒他)

瞞住佢 (姑爹) 姑丈 或稱姑夫 或稱幾姑夫 幾姑爹

藩台 臬台 運司 提學司 彼此是平穩的 道台呢 也是與他是平穩的官

一進了大南門 不要拐灣 筆直的走 走不得幾遠 就看倒有一間威建大藥房 過了

這間藥房 就看倒衙門的了

他辦事 時常都是鬆活不過的 若想照他這個樣子來 我看再多得五六百兩銀子 也

不够用的 (鬆活) 手鬆也 (不够用) 唔够使

大老板呀 此這些好一點的 有沒有呢 老老實實 告訴你老人家 這一綜貨呢 最

好都是差不多的了 請你老人家 再到別塊去看過 然後轉來買也是不遲 我們做

買賣的人 大家都是講一个信字 若是放得心過 就照這些買多少 斷你沒有得上

當的 (比這些好一點的好過啲啲嘅)

有羅漢衣 拿來看看 料好的纔要 有 請坐嗎 這些看不看得過呢 還要好一點的

做得 再拿些好一點來看就是的 (羅漢衣 截衣 (料好的纔要) 好料嘅正愛 還要

(好一點的)重要的嘅

我有個朋友 他初到佛山 他又是外省的人 他說佛山的街道 好難認得的 我記得初到那天 跑來跑去 (跑來跑去) 行來行去也

那有豆豉卷這個名堂呢 (跑來跑去) 行來行去也

這不是那不是 不曉得要怎樣纔是 况且這宗事 又是空空子替他來辦的 他還在這裏撒粹人 怪不得人家講他 時常都是熬熬煎煎的了 (這不是那不是) 左唔係右唔係 (空空子替他辦) 白白同佢做 (敦率人) 當面斥人 (熬熬煎煎) 淹淹尖尖也

(這去聲)

那件衣裳 弄得花哩花踏 喊他換了出來 他又不換 要他打辮子 他又不打 弄得

邋哩邋邋人又不像人 鬼又不像鬼 我爲着他呀 氣得眼都花了啊 (那去聲) (花

哩花踏) 花兵班也 (攞哩攞邋) 辣辣撻撻

喊他研墨 他又在那裏東瞧西望 喊他抖抖衣裳 他又站在那裏不動 你是故意嘔我

呀 或是怎麼樣的呢 (那去聲) (東瞧西望) 左望右望 (抖抖衣裳) 秧吓件衫也

（故意嘔我）特登氣我

看他已經了歇頂了 還沒有五十歲 我要問過他纔信 歇了頂 通頂也

（頭皮太多 要洗頭纔做得的了）（頭皮）頭皮糠也

我去喊他那個時候 他剛剛在樓上那裏下來 一看倒我 就站在梯子上 來替我講話

講得好好 看倒他一吓子 就跌了下來 我還給他唬一跳 魂都吊了 好彩數四圍

都沒有跌傷 光是閃倒了腰 腰眼子那裏 我看不能平過的了 跌了下來 撻曉

落嚟 一吓了一跳 嚇一跳 閃倒腰 扭親腰骨 腰眼子 腰骨下 一吓官下字音

矮子 佻子 老公相 這幾樣人 都是難看的了 老公相 亞婆面

你研好了墨 要擔擔那件衣裳纔好 擔擔那件衣裳 拍吓個件衫

可以把那條繩子 拿來挾起他 不要掛在那裏來擋倒路嗎 那去聲 繩子 繩子

讀如官神字音

爲甚麼你長得朕多酒刺 你看 頁腦蓋子有四顆 印堂那裏有一顆 頭骨拐那裏有三

顆 兩太陽一邊一顆 對倒天堂那裏又有一顆 臉骨拐那裏 一邊兩顆 髮際那裏

都有一顆 沒幾何有朕麼多的囉 (酒刺) 飯蕊 或叫糜子 (頁腦蓋子) 額頭上也

(印堂) 眉心也 (頭骨拐) 額角也 (兩太陽) 兩便雲精也 (天堂) 額頭也

(對倒天堂) 正正額頭也 (臉骨拐) 兩罐骨也 (髮際) 頭髮脚也 (那去聲)

崖州屬萬州 現在改為萬縣的了

他那裏那一條數 已經收過了 五十兩五錢四分八厘之外 看看還有幾多

今天請你到大東門外去 坐坐馬車 去息轎亭那裏耍耍 息轎亭狠好耍麼 噯耍得過

不可不去啊

斯文人也好 粗人也好 個個都是同胞 界線不要分得朕麼清楚

請回請回 不敢勞步 不敢勞步 唉 幾步幾步 呀請呀請 好走好走 得空的時候

請來坐啊 (好走) 好行 或叫慢走

他是個青朦睛 要他走起一點 不怕跌死他嗎 (青朦睛) 發青光也 又叫青睜眼

他這個人呀 有口齒的 家裏頭雖然貧寒 將來都是有用的

我在廣州城那個時候 與幾位朋友來講習官音 先把四聲發明 再把字音分開 又把

那些同音不同字的 都講得明明白白 怎麼做同音不同字呢 比方奈內兩個字 已經講明廣州土音 是內的 官音是不同 內中還有把內字來讀奈字音的

心頭裏也想栽培他的 但是他平時所幹的事 擺總是惹人笑的 若是要他出來 如果有差錯的時候呀 那不是丟了我的臉 (心裏頭也想) 心內都想 (惹人笑) 引人笑 有對襟的沒有 不要拿布裏的來 布裏的不要 (對襟) 對腔也 (布裏的) 有裏嘅

這對靴子 樣子也幾好 但是這些緞子不好呢

白雲山 西樵山 鼎湖山 羅浮山 都是名山來啊

你既然是由汕頭過香港 由香港到省城 由省城來到佛山 也不過是來討賬囉 爲甚

麼這樣喇哪呢 不用這麼樣的 (討賬) 收賬也 (喇哪) 森論也 (論字) 要讀廣州土音高

聲便合 (囉字讀官音高平聲)

由這裏過梧州 不太遠 就是少老板去 也不要緊的

洗衣裳也要自己來洗 那些底下人 要來做甚麼的 你老人家實在是和平不過的哦

那去聲 (和平不過) 好相與

小孩子哭 多是吵吃的 拿點東西給他吃 他就要笑起來的了 (吵吃) 嘈嚼食也
拿我的片子 到黃老爺府上 說到今天下晚三點鐘 請到我們這裏來吃飯 (片子) 名片也

昨天我打算替他去的 剛剛碰倒張老爺 又來我這裏坐 已經把那受了屈的情由 當面講明白了 多蒙閣下照應 領閣下的情 甚麼話 彼此同宗 都是自己的一樣 這些客套語 不用來講的 (打算替他去) 打主意同佢去 (受了屈) 受曉屈也
上年在梧州買這一帶貨 他已經答應九月裏 就一定到得的了 如今已經是十月了 還未曾到 大約幾時纔到呢 (上年) 年頭也 (九月裏) 九月內也 (大約) 約莫也
你們到了呀 幾時到的 昨天上午到的 昨天上午到的 爲甚麼今天纔來回話呢 你誤了我咯 因爲我這幫貨一到 立刻就要過船 現在那幾個客 剛剛昨天晚上纔去了 可惜了這個機會呀 (上午) 上晝也 (昨晚) 昨晚黑
這四條幅是那個掛的呀 又不高又不低 嚟 好齊整 合不合式呀 合式了 (合式了) 咯 咯

這些貨是新到的 那些舊的 另外放開一邊 不要攙在裏邊啊 (攙在裏邊) 叩入裏邊也 叩讀平聲

同帮的有幾條船 幾時纔動身 大約是明天小晌午那個時候 就要開船的了 (小晌午) 小晏書

運氣來了 近年來賺了大錢了

這些是泥 這些是沙 那些泥是特意找回來栽花的 你如今把那些沙來和勻他 伯伯

看倒 定會打你的手掌的了 (和勻他) 撈勻佢 伯伯 (伯父) 或呼伯爺 或呼幾

伯 (那去聲)

看你這個鬼模鬼樣 挺起胸脖子 舉起那個手 厥起那個嘴 睜開那對眼 這些惹人

笑罵的行爲 我勸你不要學啊 (那去聲)

他是在省城生長 今年十六歲了 他還不曉得那裏纔是家鄉啊 (省城生長) 省城生

(那去聲)

在外江生長的 你說是外江生長 是在那一省呢 是在廣西 既然是在廣西 爲甚麼

一句官話都懂不倒呢（在外江生長的）係外江生長嘍

他並非是瑣瑣气气的人 爲甚麼有這樣事情做出來呢 我實在是估不到的咯（瑣瑣气气）小小气气也（並非是）並非係

這回是第三回了嗎 是呀 不是唱完 就沒有得着了 有 還有一回雜戲喇（還有一

回雜戲）重有一出古尾

我量倒他將來 一定是朕麼樣的 故此打頭我不肯的（打頭 起先也 又叫起初

或當初

往時舅舅 常常教我們 一個人總要謙和纔好 不要輕浮 不要揭人家的短（舅舅）

舅父也 或稱幾舅舅 或幾舅父

他已經賠了不是 就算了咯 還攪朕多事 做甚麼呢 我勸你隱耐些罷 不必囉（賠

了不是）認過錯也 不必囉 不必拗

他既然不顧臉 讓你怎樣都是教他不來的了 還整天捉倒他來罵 何必呢（何必呢）

何必喇

抽屜蓋掩不上啊 那有掩不上的道理呢 這纔古怪囉 要領教你老哥纔做得了 (掩不上) 掩唔埋也 那上聲

我們兩個比比 比甚麼呢 管得他嗎 我們兩個比比 我地兩家鬪吓 (管得他) 由得佢

喊他去上學 他不肯去 我就罵他囉 他這個東西 邊罵邊走 管他 今晚上回來不

給飯他吃 (邊罵邊走) 一自鬧一自跑 (不給飯他吃) 唔俾飯過佢食

養豬婆的利錢狠大 一点吃虧都沒有 (養豬又有喊着豬) (吃虧) 舌底也

三翻兩次來勸他 講明白這樣事情 不能究圖賴人的 他連不聽你的話 這個跳皮的

東西 不惹出事來 我總不信啊

大東門外 現在有了馬車 那些東洋車子 沒有人坐的了 (那去聲)

吃早飯的時候了 還不起來 起來咯喂 (起來咯喂) 起身咯喂 喂字官音要讀爲字去

聲便合

人家公公道道來代你 你又要佔人的便宜 這樣攪法 實在是不曉得好歹的了

要他早點子起來 他起來得晚 應該要捱罵的 如今拿他來打成這個樣子 無謂得狠

呀 (起來得晚) 起身得晏 (無謂得狠) 無謂到極

這樣又說待我來 那樣又說待我來 樣樣事他也要搶倒來做 好像所有甚麼事情 都

要他纔懂得朕麼樣 你今日不來 難道也定要你嗎 (難道也定要你嗎) 唔通都是必要

爾咩 (那去聲)

起來未曾 啊 他約了我七點鐘來 此刻八點多鐘了 還未曾起來 我斷不肯他的

在那裏睡 待我來拖起他來 看他睡得朕麼味道 (那去聲)

這麼長 朕長 個長 三個名堂 都是一樣解法的 (個長個字讀哥字上聲)

你昨晚上搨蚊子 搨不清楚 蚊帳裏不曉幾多蚊虫 弄倒我整夜裏 連沒有睡到啊

(搨蚊子) 撥蚊也 (蚊帳裏) 蚊帳窠也 (整夜裏) 成晚也

不用幾多的 大約是寸把長 最多是寸把兩寸長 就可以够用的了 (寸把長) 寸零長也

又料是寸多 (寸把兩寸) 寸零二寸長也

赶快弄飯吃 吃了飯要去上堂

我又沒有得罪他 他罵我是烏龜忘八 我說你婆娘是養漢的 轄了你的狗眼 你認不得你老子嗎 (婆娘) 老婆(養漢的) 係女子不正也

人又長的好 好慷慨 好麻利 是个漢子 好說了 蒙過獎了(人又長的好) 人又生得好(是个漢子) 算得男子

少老板呀 今年纔頭一回 請你老人家吃飯 就是沒有得甚麼菜 也要多吃一點 纔

吃碗把飯 人家看倒 有甚麼味道呢(碗把飯) 碗零飯 (有甚麼味道) 有也引

這樣東西 就算買了一塊錢 論起行規來 也要開回一張單子的呀 (行) 平聲(開

回一張單子) 寫翻張單

雖然是在北京城 現在有了火車 打發人去問他 也容易商量的

怎麼講 他的女客逃走了呀 他兩口子 是漫好來的呀 爲甚麼攪出這樣事來呢

難講囉 (怎麼講) 乜話 土上聲 難講囉(惡講略)

他既然是不能動 又怎樣來得呢 顯然是不能動呀 是爲着自己的事情 也要呀(不

能動) 唔郁得 也要呀 都要呀

快快當當嗎 由你怎樣 也不能快當的了 (快快當當) 快快脆脆 (由你怎樣) 任

你點樣

今年十四歲了 三三如九 三四一十二 他還懂不得 笑話 那有不懂的呢 (那去聲)

拖倒他 待我來問問他 爲甚麼把我那根竹子 拿來削尖他纔做得 (拖倒他) 拉住

佢也 那去聲

挨也命要呀 甚麼事情 甚麼事情 (甚麼事情) 乜事幹 (挨也要命呀) 而倚羅命呀

弄這樣菜 他又說不好吃 弄那樣菜 他又說不好吃 連不曉得他 愛吃甚麼 (那

去聲) (連不曉得他愛吃甚麼) 都唔知佢中意食也

這些是貴重的物件 你聽聽他的名堂 就曉得的了 我交帶你們呀 要好好子收藏

不是講頑笑的啊 (名堂) 名目 好好子收藏 好星擠好 (不是講頑笑) 唔係講頑嘅

那裏有一所涼亭 跑到那裏找杯茶吃呢 歇歇纔走 (那去聲)

我這個字 纔打了一個圈 你那個打了兩個圈 他寫那個 還打四個圈 還是你兩位

的字寫得好 我比不過的了 (那去聲) (比不過) 鬥唔贏也

少老板 你們那個夥計 到後花園那裏 把那些花 都拿來拗斷 把那些花盆 又用
腳來抖爛了 我們這個小廝看倒 替他來扯皮 也是道理的 由他怎樣講法 也是幫
不上的了 (那去聲) 拘字官上聲 (用脚抖爛) 界脚踢爛 (小廝) 即所請後生也

(幫不上) 幫唔落也

我們那個小夥計 還能幹啲 昨夜裏有個強盜 由瓦背上就想下來 他一個人就起來

趕走了他 (能幹 即本事也)

噯呀噯呀 痛呀 痛呀 要命呀 要命呀 我的娘呀 我的娘呀 噯育 不得了呀

這一章書 我解不清楚 想請先生 再來解給我聽 你搵量做不做得呢 做得有餘

(做得有餘) 做得之致也

手之上截呢 喊做大膀子 手之下截呢 就喊小膀子 若是喊膀子呢 就是手膀來

囉

兩邊槽牙都脫了 何不到劉子威那塊 用金子來鑲回他呢 (兩邊槽牙) 兩邊大牙也

(那去聲)

瘦袋脖子 有人講多吃楊梅 就可以醫得好的了 (瘦袋脖子) 大頸胞也

不要睡覺這句說話 是大大不通的 若講不要睡响覺呢 這一句話 還有點道理 (睡响覺) 咽晏覺也

他若是把脚來蹀呢 你就隨便拿條柴也好 拿根竹子也好 用力來打他一頓 (他若是把脚來蹀) 佢如果畀脚嚟擷 (蹀) 官多字去聲

一個耳睡 有幾樣東西 你數得出來嗎 數不出呀 你聽倒囉 耳睡眼子一樣咯 耳
聊尖子兩樣咯 耳根台子三樣咯 耳睡背四樣咯 耳輪五樣咯 還有耳塞子就六樣
咯 是不是呢 (耳睡眼子) 耳窿 (耳睡尖子) 耳尖 (耳根台子) 耳後根

(耳睡背) 耳背 (耳輪) 耳邊 (耳塞子) 耳屎又叫耳膜
他同倒幾個小孩子 站在田隴子那裏 喊他回來 他又講不回 不曉他攪甚麼鬼

(田隴子) 田基也

他拿倒一根竹子 削得溜尖的 你搵量他要來做甚麼的呢 (削得溜尖的 修得好尖

嘅

你放在灶洞裏邊 又給我看倒了 放在抽屜裏邊 又給我看倒了 你還放在那裏去喇

（那上聲）

無論他是那一家的一家生子 他若是求你辦事 你總要提起精神來替他辦纔好 況且如今奉了明旨 要把這些家生子 一概開放 以後不能當作世奴看待的了 （那上聲）

（家生子） 二分二也 卽俗云僕戶者 （提起精神） 打醒精神也

這宗事情 他的舅子 隨便做得來的 他既然是不肯答應拉倒就是的 不必再對他講

咯 （舅子） 舅爺也 （拉倒就是的） 罷囉喇咁解

我這對鞋擠腳 不能替你去的了 （鞋擠腳） 鞋逼腳

我要你一個手 舉起這個石碓窩 嚶呀 不敢答應 不敢答應 （石碓窩） 舂米砍也

（碓字官對子音）

昨天由豪賢街那裏過 看到一個小孩子 纔十歲歲八這個樣子 估不到他一個手 就

舉起了那個石白子 實在是難得的了 （石白子） 舂砍也 那去聲

他這個反嫁的 自己不要臉就算了咯 還在那裏罵人家是後婚婆 忘記了自己的行爲

估到個個都是替他一樣 起這些踩歪船的東西 的確是狠心不過的 (狠心) 刻心

那去聲

我們有我們的事 合不合道理 你管得朕麼多 難道你有權來干涉我嗎 不是這麼講

既然不是這麼講 你又扛甚麼樑呢 (扛樑) 架樑也

城隍廟裏邊 地方也還寬濶 那些打卦的 弄把戲的 唱曲子的 說書的 剃頭的

削腳的 樣樣人都有 那些做香公的呢 年年摠有七八吊銀子朕麼講

(打卦的) 占卦先生 (弄把戲的) 斥法也 (唱曲子的) 唱歌嘅 (說書的) 講古人 (削腳的)

披腳甲嘅 (做香公的) 做廟祝嘅 那去聲

我特意爲你 多買了三斤汾酒 若本多吃兩杯 不算得好朋友的了 (意特爲你) 特

登爲你

我替你合夥開店房 大家總想發大財囉 但是這一向 聽倒外邊有人講 我們這家字

號 那個掌櫃的 總是開謊賬 我沒有幾何到店上去 又不曉得是不是 故此特意喊

你老人家到來 問問 (合夥開店房) 埋份開舖頭也 (這一向) 呢一排也 (掌櫃的)

掌櫃先生（開謊賬）開假數也（特意特登也）

你去買個孝順兒回來 要長一點的 若是有舊的還好（孝順兒）不求人也

有刀有菜 都是假的 沒有得案板 我問你用甚麼來切呢（案板）砧板也

不要淘氣 不要多事 不要輕浮 不要貪頑 總要用心來念書纔好（淘氣）反斗也

（念書）讀書

這向着倒你 五更八早就四圍去跑 到底你有點甚麼事情 媽媽要我來問我 你要講

明白給我聽 待我回去 回覆媽媽 免得那個老人家掛心嗎（五更八早）五更咁早也

你丈人那一所房子 大約是這幾天會蓋好了 噯 我來煩勞你 若是打聽倒那天進伙

先打發人來告訴我啊（上那字去聲）（下那字上聲）（丈人）岳丈也

走進來 不要涿雨 來不來呢 好咯 爹爹來了 還不快些走 還不快些走（不要

涿雨）唔好俾雨淋

一網柴總不够十斤重 你說十斤重有多 我替你打賭 敢不敢來呢（一網柴）一把

柴也

我們有十根八根竹竿子的 如今纔剩倒這點子 連不曉得你們 怎樣攪法的了 (竹竿子) 衣裳竹

這些死水溝 最多跟抖虫 那些跟抖虫 將來就是變出蚊虫的了 (那去聲)

他自己去捉那些濕虫 那些臭姑娘 又去攪那些水仙子 屎壳螂 給他哥哥看倒 就

說要告訴先生 來打他囉 他講是我喊他去的 我沒有講過這個話呀 (那去聲)

(濕虫) 肥猪虫 (臭姑娘) 打屁虫 (水仙子) 屎虫 (屎壳螂) 笨屎虫 (沒有講過)

有講到

到茶館去吃茶 有甚麼東西吃得過 吃餅子囉 餅子毛味道的 吃點心囉 餅子點心

又不是拿麵來弄的 不過是分開那個名堂的喇 (毛) 去聲 (那去聲)

他喊你焮蚊子 你有答應他沒有 又喊你捉毛毛虫 捉喇喇姑 有答應沒有 焮蚊子

這一樣事 就已經答應了他 餘外我就不管咯 (焮蚊子) 屈蚊也 (你有答應他沒

有) 你有承應但有

到河南戲院就要過海 曖呀 我頂怕過海的 寧可到西關戲院可也 東關戲院也好

或是靖海門那裏 海珠戲院也好 隨便去看 就是的 那去聲

白天去看 還不要緊 若是整夜裏來看呢 就勞神不過咯 發不來的 (白天) 日頭

也 (整夜裏) 成晚到天光也 (勞神不過) 好勞神也 (發不來的) 唔過頑嘅

以後到省城來嗎 隨便到小號這裏來住 大家好朋友 總不要客氣啊 是的是的 兄

弟往了半個多月 打擾得很 打擾得很 嚟呀 又來客氣 兄弟實在過意不去的了

(打擾得很) 攪擾嘅

廣州城的地方 好是好 但是潮濕不過 這樣差一點就是的

這間房子寬寬綽綽 坐向又好 漫開揚的 不曉得要多少的租錢一個月 你替我找倒

那個東來問問 (寬寬綽綽) 屋寬闊也 那去聲

他昨天晚上冷着了 此刻還未曾起來 你找他有甚麼事 冷着了 冷親曉

那個說書的 差不多就來了 何不預備一張椅子 一張桌子 等他來到那個時候 立

刻有得來用 椅子就找不倒 板凳是有一張 那張桌子呢 桌腿子那塊 又已經斷了

的 要不要呢 (說書的) 講古佬 (板凳) 長木凳 (桌腿子) 檯脚也

騙子 棍子 辣子 拐子 人販子 這五樣人呀 時常要提防他纔好啊 (騙子) 騙人財物者 (棍子) 光棍 (辣子) 爛蔥 (拐子) 拐賣人者 (人販子) 販賣人口者 他是在衙門當三小子的 這些人又不必恭維他 又不要得罪他 我們做我們的生意

(三小子) 三爺也

走唱的 比那些賣爛的 還沒有朕麼可惡 (走唱的) 唱歌乞食人 (賣爛的) 割皮肉乞

食之人 (那去聲)

你們哥兒幾個 在那裏來唧唧咕咕 又不出來談天 做甚麼呢 (哥兒幾個) 幾兄弟也

(那去聲) (唧唧咕咕) 治治盡盡

告訴你 以後不許到窩子那些地方來耍 記倒來 (窩子) 老舉寨也 (那去聲) (記倒來)

記住嚟

整個的也好 整塊的也好 你總不要摸人家的 (整個的) 成個的 (整塊的) 成塊的 你罵他臭丫頭 爲甚麼又罵他浪蹄子呢 說話不可亂來講呀 (臭丫頭) 係妹仔 又臭

蹄子 (浪蹄子) 姦婆娘也 (叔去聲)

他揪倒我的領子 我又揪倒他的辮子 剛剛撞倒這位朋友來勸開 如果不是 定有架子打的了 (揪倒) 執住也 (領子) 衫領也

你這個卵樣子 不配穿長棉襖的 (爾這個卵樣子) 爾个字樣 (長棉襖) 長棉襖

有客來坐 喊你們端茶來 就要立刻來纔是呢 下回還是朕麼樣 斷不容你的 一端

茶來 捧茶嚟

三更半夜 又來打擾 當真過意不去的了 (打擾) 滾攪

不曉得是那裏發火 滿街都是水龍 都是往城外去的 (發火) 火燭也 (那上聲)

娘兒幾個 一起兩天都由這裏過 到底是去那塊呢 (娘兒幾個) 母女幾個 (那上聲) 一

起兩天 連氣兩日

是他的甚麼人 是他的把兄弟 啊 是他的把兄弟來呀 他的官容易做囉 (把兄弟

換帖兄弟也)

閣下貴班 幾時到省的 公館是在那裏 是本任呀 或是署理 嚟呀 好咯 實在恭

喜咯 (那裏那字上聲)

我說老老實實啊 不打價啊 他就儘在那裏來罵 這個女媽媽 朕麼可惡 他拿多多
錢來也不賣給他 (不打價) 唔開價 (那去聲) (女媽媽) 婆嚟 (如果老奶奶) 乃係老女人
(老媽子) 老太婆也

他該我老弟的錢 向來都沒有問他 不過看倒他是好朋友 又的確是沒有得錢的 時
常望他 巴不得他 事事如意咯 他如今中了圍票 還不送回那些錢來 所以一個人
呀 好難講的呢 (巴不得他) 恨乜唔好佢 (那去聲)

天氣乾燥 再遲得幾天 還沒有雨下 就不得了的了 (天氣乾燥) 天氣乾涸 (燥官
灶字音)

此刻是冬天時候 鷄冠子是難找的囉 (雞冠子) 鑽婆也

噯 漫好的菊花 應該咯 如今正在秋涼的時候 所謂榮華秋菊 最得其時的了 (漫
好的菊花) 好靚嘍菊花

這塊地方 都有夜貓子在那裏來叫 你聽倒他的聲氣 你心裏頭怎麼樣呢 嗒 夜貓
子這樣東西 最討人嫌的囉 (那去聲) (嗜讀書字官平聲) (夜貓子) 鷓鴣雀也

(討人嫌) 乞人憎

天天想找貓兒頭子來買 又總不見有得賣 剛剛今早上纔買到一個 如今又有幾個賣貓兒頭子的 儘在那裏來喊 你說湊巧不湊巧呢 (貓兒頭子) 貓兒頭鷹 (那去聲) (你說湊巧不湊巧) 你話橋唔橋

馬是喊一皮 牛也是喊一皮 狗也是喊一皮 羊就喊一隻 豬就喊一口

他不曉得出了幾多法子 纔找倒這個秋涼兒回來 一吓子把他的來放了 你搵量他回來 怎麼樣呢 (秋涼兒) 秋蟬也

這一團藥墨 是在這裏買的 這一團是由北京城買回來的 你看看那一條好 也是差不多 (藥墨) 京墨也 也是差不多 都係咁上下

四月裏那些螃蟹 朕麼便宜 連不看倒你去買來吃 一到了五月 價錢就貴得一半有多 廣州城這裏 年年都是這麼樣的 噯 我又不大懂得呀 朕麼樣的呀 咁樣嘅呀 可惜了 (那去聲) (我又大不懂) 我又唔多曉 (朕麼樣的呀) 咁樣嘅呀 (可惜了)

晒晒咯 上晒字士平聲

戲又好看 東西又好吃 總要用心出去弄錢纔好 若是沒有得錢 甚麼都是假的 (用心出去弄錢) 界心機出去搵錢

一個人總要說正經的話 不要說那些便宜的話 來調戲人呀

你在那裏說瘋話 怪不得人家 罵你是荒唐的了 下回萬不可朕麼樣啊 (你在那裏說瘋話) 你係處講的昂時間 (昂) 土去聲 (荒唐) 白荒也 (荒) 土去聲

他實在懶不過 今天又沒有做工夫了 那個樣子會捱罵 (懶不過) 好懶 (那個樣子會捱罵) 個樣會捱開 (那去聲)

奇怪得狠啊 我請他去吃東西 他說吃得不得幾多 我一定要他吃 這是不要緊的事 大約他心裏怯起來 我們正在這裏打電話 催霍先生 郭先生 何先生 幾位快點來 他悄悄聲就去了 (奇怪得狠啊) 真正奇泐 (大約他心裏怯起來) 簡樣佢心內怕起嚟 (他悄悄聲就去了) 佢靜靜地就去咯 (悄) 讀官巧字音 (霍讀官合字音)

(郭官各字音)

不要動手 不要動手 打不得的 怎麼打不得 是呀 漫講是打不得 就是摩吓子他

你也不得了 (不要動手) 唔好郁手 (打不得的) 唔打得嘅 (摩吓子他) 摩吓佢
我不是罵他一頓 我問他昨天對倒你老人家 在那裏來咬文啣字 實在要臉不要呢

(那去聲) (咬文啣字) 講說話字眼骨子也

如今又出了一樣無線電 不曉得怎樣攪法的 我還沒有見過啊

好為難纔得刊兩條柴回來 你把來這樣燒法 一個人不要朕麼造孽的 (刊柴) 斬柴也

有渡船可以寄得 就不用你帶去囉 還有甚麼講得起呢 (還有甚麼講得起呢) 重有也

好講

他跑肚子啊 不能替你去了 吃錯了甚麼東西 跑起肚子來呢 並非是吃錯東西 也

久不久又是肚子不好的了 (跑肚子) 疴肚 又叫肚子不好 (久不久) 瞭不瞭

昇平世界 就風雨調勻囉 那個不曉得是頂瓜瓜好的喇 (昇平世界) 太平盛世

(風雨調勻) 風雨勻稱 (那上聲) (頂瓜瓜好) 第一好 如單講頂瓜瓜一句

即當第二咁解

他心術還好 好好好個雞屎 (他心術還好) 佢心地幾好 (好個雞屎) 好個圍

他通所店房都倒場了 你還要他賠錢 他有個黃瓜搭李子給你 (通所店房) 成間舖

頭 (黃瓜搭李子) 碌字

我已經去問過他 全然不是 你再來放那些狗屁 就要打你的嘴巴 (全然不是) 完全
唔係

威 你講甚麼 大聲一點 聽不清楚啊 也 今天的電話 費神得狠 (也) 讀官音

去聲 (費神得狠) 極靈氣

他是絡腮鬍子來 所以耳睡尖子那裏 都有鬍子呢 (絡腮鬍子) 鬍連鬚 (耳睡尖子)

耳尖 (那去聲)

喊你們莫吵就莫吵嗎 還在那裏呱呱叫 硬要打你們的嘴巴纔做得 (莫吵) 咪嘈

(那去聲) (呱呱叫) 巴咁閉 (硬要) 硬係要

他說我財氣好 實在攞總算起來 不過是得了十萬多銀子 中甚麼用呢 (財氣好)

財星旺 (得了十萬多銀子) 得十萬零銀

你打橫來嗎 你不講道理嗎 就算你欺倒了我 也不中用的 況且未必朕麼樣 就欺

得人倒的（你打橫來嗎）你掉橫嚟咩 欺倒了 嘅倒我

今晚上又講請我吃飯 到底有甚麼菜 菜是沒有甚麼 光是有一樣趨籬菜 也可以吃得幾杯酒的 狠好狠好 這一樣够了 這一樣够了

他原本是漫好的 因為不會打算 纔攪成這個樣子 如果是會打算呀 一個月有了一

百兩的銀子 那有不够用的道理呢（那上聲）

來那個時候 實在冷不過 我所以纔穿皮袍子 如今來到半路中途 又出起朕麼大的

太陽 煖和不過 這個皮袍子 要脫的了 嚟呀 總總是攪倒工夫來做就是的咯

（半路中途）半站中途

在樓上那張洋桌子 掀開那個抽屜蓋 有一包瓜子 把他拿了上來 老實講咯 抽屜

裏邊 不曉得有甚麼寶貝 我一個人在這裏 我不敢來掀開的囉（那去聲）（寶貝）

寶物

坐倒打瞌睡 昨夜裏你沒有睡嗎（昨夜裏）昨晚黑

呀 混賬 這個地方 是你站的嗎 呵呵 古怪囉 我自己的地方 也站不得 站不

得就站不得嗎 還講甚麼呢 我來問你 你是甚麼狗 在這裏放甚麼屁 (呵呵) 賀平聲

你看看那個新娘子 那個伴婆一走開 他就哭起來 漫有趣啊 (那去聲) (新娘子) 新娘 又叫新姑娘 伴婆 陪伴新娘者 即所謂近身也

身子有喜 在這個月算起來 已經是九個多十個月了 應該要預備 找那個穩婆到來 纔做得的了 (身子有喜) 肚有料 (穩婆) 執媽也 又叫接生婆 (那去聲)

他這個人 好大度量 你看昨天打發小廝 拿了十塊錢 去買東西 不曉得怎樣 把那些銀子來跌了 他半句聲也沒有出 人家問他 他總是說拉倒就是的 (那去聲)

(拉倒就是的) 罷係喇

你既然是牽娘 就要做你自己的工夫囉 爲甚麼新娘子出來 你還坐在那裏不動 你

懂規矩不懂呀 (牽娘) 拖新娘之人 (囉) 高平聲 (那去聲)

整天來跑 纔找得一碗飯吃 你說費神不費神呢 (整天來跑) 成日噤走 (費神) 費事

我替你來往二十多年 彼此好比兄弟一樣 就算有甚麼事情 應該要老實來講 那些

客套話 總不要提着纔是呀 (那去聲) 總不要提着 總味提到

彼此談天 談得朕麼味道 又說要走 不要去嗎 再坐一吓 再坐一吓 (再坐一吓)

坐吓添 (談得朕麼味道) 傾後嚟滋味

放下歇歇纔走 不用急着 (放下) 擠落 (不用急着) 唔使摟休

四圍都是堤基 堤基之外 就是近倒海旁 堤基之內 就有漫多村莊 餘外都是種桑

養魚的多 (堤基) 基圍 (村莊) 村鄉

拾東西嗎 隨便僱兩人來抬就是的咯 他定要喊回昨天那個 又說他肩膀有勁 這個

僱巴頭子 總難替他講得來的囉 是呀 隨便可以呀 不是捱板的 (拾東西) 担

嘢 (那去聲) (肩膀有勁) 膊頭有力 (僱巴頭子) 哽頸古板佬 卽俗語所謂古板佬也

(不是捱板的) 唔係判定板嘅

這裏十分寬濶 隨便在院子上 搭戲棹來唱戲 也可以做得的了 (在院子上) 睇天井

處 (搭戲檯唱戲) 搭棚做戲

都是爲街坊上 公益的事呀 一百幾十家字號 都蓋了圖章 光是你這一家字號不蓋

還有公理的嗎（蓋了圖章）給左圖章

放鹽放多了 鹹味太重 吃不得的 吃不得的（鹹味太重）鹹過頭

他那邊是點電燈的 最好是那個燈亮透到這裏 我們夜裏 就不用點燈的了 沒有這

麼湊巧的（那去聲）（燈亮透到這裏）燈光射到呢處 沒有這麼湊巧的 毋噤啱嘅

我拿到兩張香港紙 到洋貨店去買東西 他說是假冒的 唬我一跳 魂都吊了（假

胃的）假冒嘅（嚇）官下字音（魂都吊了）魂都失左

奇怪得很 問他吃不吃柑子 他說不吃 問他吃不吃柚子 又說不吃 問他吃不吃橙子

都說不吃 又已經切開了 來咯 我們來吃咯

錢是賭不過的 你說是不是呢 不講別樣 就講番灘這一們 不過是么二三四 又可

以當堂看倒來開 四份之中 可又可以由你買得三份 那個說他不公道呢 誰想他內中

有漫多騙人的手段 變化無窮 一上了他的鈎 總總是不得了就是的（那去聲）我

說向來沒見過朕大的毛栗子 拿把刀來剗開他看看 他說不許我剗 你說是毫無道理

的不是呢（毛栗子）楓栗（剗開他）琢開佢（毫無道理）毋道理

三更半夜的時候 聽倒這裏又吹海螺 那裏又吹海螺 我擱量外邊 定有一絲事情 累得我跑了一頓 原來一點事都沒有 空走一場就是的咯 (吹海螺) 吹螺壳 (那去聲) (空走一場) 白行一轉

一年四季 春夏秋冬 攞總有幾多日子呢 所以大禹惜分陰 這些勤謹辦事的人呀 難找得幾個的咯 (勤謹) 勤力

呀 把那個弄菜的喊來 這些菜是你弄的 是 我問問你 大明蝦本來頂好味道的 爲甚麼一點甜味都沒有 餘外這些東西 都是味道不好 還有幾樣甚麼的菜 要留心 弄好一點呵 味道不好 唔好味 (那去聲)

雨溼濕了東西 你還不曉得 你跑到那塊去 要你來做甚麼 (那去聲) 現在恭喜在那裏 好說了 兄弟還是空倒在那裏 (那去聲) (空倒在這裏) 閒倒處也

(空) 官去聲

喊他去買一個柚子回來 去了半天 還沒見他回 我站在這裏望望他 看他回來未曾 (望望他) 望吓佢

在鎖子骨那塊 長了一顆瘡子 總是不方便的 想想法子 真用甚麼東西 立刻弄得他好 (鎖子骨) 係頸下兩橫骨 (瘡子) 瘡仔 (想想法子) 想吓計 (那去聲)

這個小孩子 我問他 你喊做甚麼名字 他臉紅紅的 就跑去了 也漫有趣啊 (你喊

做甚麼名字) 你叫做乜嘢 (臉紅紅的) 面紅

舉起套進去嗎 好星子 好星子 帶眼纔好呀 (舉起套進去) 遞起塔入去 (好星子)

好星 (帶眼纔好) 跟眼正好

又說昨夜裏沒有睡過 現在四更來了 睡的時候不多了 還不睡覺嗎 (睡的時候不

多了) 毋幾耐日子睏

整個月沒有來 爲甚麼朕久都不下顧呢 (整個月沒有來) 唔嚟成個月 (爲甚麼朕久

都不下顧) 整乜嚟耐都唔探我

你不要朕麼外行囉 三更半夜 還跑到人家屋裏 人家要睡覺的呀 (你不要朕麼外

行) 你唔好咁唔在行 (屋裏) 屋內 卽屋起也

那裏是牛圈 你也走進去 上了當嗎 (那去聲) (牛圈) 牛欄 (上了當嗎) 領曉

啱咯

你們那些人 常常不在店上 有人來買東西 喊那個來招呼呢 攪成這個樣子 就算

你是頭一家的字號 也會怎麼樣呢 (那去聲) (常常不在店上) 時時唔係舖頭

(那上聲) (也會怎麼樣) 又會點啫

這個貓兒頭子 拿酒來燉的 燉了半天的了 是我來放鹽的 味道合不合呢

老鴉是吃不得的 他又不懂得 我防倒他弄來吃 所以要打發人去告訴他 (老鴉)

老鴉也 (防倒他) 慌住佢

退了皮未會 要退皮纔算 拿把秤來 秤秤他 啊 這纔公道咯 (退皮) 除皮

又買個四喜 又買個八哥 又買個喜鵲 最無為是買個夜猫子 你拿那個錢來這樣攪

法 賺兩個錢不是容易的啫 (四喜) 猪屎乍 (八哥) 了哥 (喜鵲) 鴉鵲 (鴉) 字讀官

音錯入聲 (夜猫子) 鴉鴻雀也 (那去聲)

混賬 我買這間房子 已經標貼了三回 纔買的了 我告訴你 不要在這裏來混七八

賬 若是再來多講 我就要喊巡警來干涉你的

如今都是穿皮鞋子的多 還那裏有穿木鞋的喇 (那去聲) (木鞋) 木屐也

你就是黃四 你今年多大 是那塊的人 爲甚麼要偷人家東西 (那上聲)

頭一回 第二回 第三回 都是漫好看的 怪不得他 飯也忘記了回來吃

菜是弄得好 最要緊是調味的工夫啊 (調味) 較味也

他那个人 過了橋就不用板的 這一塊板子呀板子 爲甚麼人家當得你朕麼儂頭呢

(那去聲) (你朕麼儂頭呢) 噤唔好呢

一個月找得五六百兩銀子 有朕好的門路 就是天天弄點甚麼好菜來吃吃 也不爲過

(也不爲過) 都不爲過

他那個老板 你認不認得 甚麼事 沒甚麼事 聞得他店上 想多用一個人 我往時

有個朋友 他這個人 還用得過 若是認得他 可以吹薦一吓

留出一點飯 這些菜也剩回一點 等那個買東西的回來吃 (留出一點) 係留翻的也

(剩回一點) 淨翻的也 (那去聲)

太貴太貴 便宜一點嗎 便宜一點 就替你買十斤八斤 (便宜一點) 平的

小姨子還在這裏坐 他就來討東西吃 連不怕惹人笑的 (小姨子) 妻之妹也 (討東西吃) 擺嚼食

女流之輩 連沒有一點斯文 在那裏搖搖擺擺 難怪人家笑你的了 (女流之輩) 女人

之家也 (那去聲) (搖搖擺擺) 擺吓擺吓

昨天吃晚飯那個時候 沒有人來過 光是看倒他一個人走進來 如今不見了那樣東西

明打明是他拿去了咯 何必多講呢 (那去聲) (明打明是) 擺白係

侍奉老人家 是做兒女的應該的事 可恨自己 爲着糊口 出門有了五年長了 自家

問起本心來 都是過意不去啊 (侍奉老人家) 服事老大

他的性子急躁 不要催他 再是催他一下 就會激煞他了 (性子急躁) 性急

這裏是甚麼地方 你亂走進來 赶快扒你的路 (扒你的路) 由你嘅路

在這裏住得好好 又說要搬房子 把這些東西搬一回 總要花得十兩八兩銀子 若是

可以不搬 就不要搬咯

買一本書 不過是一錢幾分銀子 買就買 不買就不買 何必又要下定朕多事情呢

(一本書) 一部書 (下定) 落定

這些臭東西 沒有人不討厭他的 今天又拿起來 那有朕麼可惡的 (這些臭東西)

啲咁係爛臭嘢 (那上聲)

這是趕緊要的 星夜裏都要去啊 去也做得 不曉你出多少工錢 (星夜裏都要去)

流夜亦要去

呀 弄些點心吃吃 嚟 不要拘禮咯 彼此談談就好了 (弄些點心吃吃) 整○點心

食吓

這幫貨若要這個價錢纔賣得去 就有得三分利錢 嚟呀 利錢還好啊

是用錢請你回來的 店上的事情 你總着都不看吓 天天是這個樣子 要你來做甚

麼呢 扒你的媽比路 (比官平聲) (扒你的媽比路) 由闊你嘅咯

以上所列雜話談法 卽由雜話名稱 相生而出 蓋雜話名稱是體也 雜話談法是

用也 體既備而用無窮 故層次不能或亂 而收效自有奇功 願同志諸君 自第

一法門起 時常分次序以溫習之 務求歷一法門 必有心得 至此已第六法門矣

其功用縱未得十全 亦未嘗無小補之矣

卷一 辛 月 子

第七類 成段話章

國語講義 歇了三天 沒得分派 這不過是印刷不起 我估到各位們 心裏頭 總是有點不安的囉 但是這一樣事 還不打緊 還有一樣可恨可痛的事 我實在不想來講的 又不可不講的 這樣事 是甚麼事呢 聞得這幾天 外邊紛紛其說 言道法兵到了龍州 我想這件事情 實在是了不得的 我們今日 都是國民二份子 必須要奮起雄心 大結團體 死力抵當 萬不可受外人欺凌纔好呀 是呀 我們中國 有四萬萬的同胞 若是團體一結 漫講是一樣法兵 那怕他百萬的洋兵 我們也看他不在眼內 (那去聲)

說官話

現在的時代 不講是斯文人 就是一個粗人 也要會講官話纔好 所以那些不懂官話的人 應該要趕快去學 但是那些學官話的人 他一開着口 就說官話是最難學的 那曉得官音裏邊 不高不卑 不偏不倚 是最平常的 最容易的 沒有一點爲難 沒有一個人 不能究學得上的 不過是講習的時候 總沒有好好的法門 也難怪那些來

學的人 把那平上去入四聲 攪不清楚 字音讀不正確 腔口又學不來 故此他就以爲是難學的了 你說笑話不笑話呢

池上

小娃撐小艇 偷採白蓮回 不解藏(藏與腸字全音)蹤跡 浮萍一道開

江雪

千山鳥飛絕 萬徑人蹤滅 孤舟蓑笠翁 獨釣寒江雪

登鶴雀樓

白日依山盡 黃河入海流 欲窮千里目 更上一層樓

過酒家

此日長昏飲 非關養性靈 眼看人盡醉 何忍獨爲醒 (昏與葷婚字全音係雙呼大圓

喉法

宮中詞

寂寂花時閉院門 美人相並立瓊軒 (與官先字全音)含情欲說宮中事 鸚鵡前頭不敢

言 (閉) 與官避字全音

十五夜望月

中庭地白樹棲鴉 冷露無聲濕桂花
今夜月明人盡望 不知秋思在誰家

楓橋夜泊

月落烏啼霜滿天 江楓漁火對愁眠
姑蘇城外寒山寺 夜半鐘聲到客船

寒食

春城無處不飛花 寒食東風御柳斜
日暮漢宮傳蠟燭 青烟散入五侯家

桃花谿

隱隱飛橋隔野烟 石磯西畔問漁船
桃花盡日隨流水 洞在清溪何處邊

題長安主人壁

世上結交須黃金 黃金不多交不深
縱令然諾暫相許 終是悠悠行路人

絕句

兩個黃鸝鳴翠柳 一行白鷺上青天
鶼鶼含西嶺千秋雪 門泊東吳萬里船

送李侍郎赴常州

雪晴雲散北風寒 楚水吳山道路難 今日送君須盡醉 明朝相憶路漫漫
春夜洛城聞笛

誰家玉笛暗飛聲 散入春風滿洛城 此夜曲中聞折柳 何人不起故園情

笑談

牆上掛條籐 籐上吊箇銅鈴 風吹籐動銅鈴動 風停籐停銅鈴停

又

口口 鼻子鼻子臉 耳聾耳聾眉毛眼

(七十二行商報印件之明朗)

研究所所有這些講義 是在那家字號來印的 做甚麼呢 沒有甚麼 我看見這些講義
那些字印得清清楚楚 十分是好的 是呀 也還將就 到底是在那家字號印的呢
通都是在七十二行商報來印的 七十二行商報 是在那一條街 是在城裏頭 或是在
城外來呢 是在西門外第七甫 閣下是不是想去找他呢 是呀 我看倒他所印的講義

十分清楚 我們本處的地方 明年也要開辦自治研究所的了 到那個時候 也是有講義 要找人來刷印的 但是七十二行商報裏邊 沒有那位朋友認得的 現在研究所裏邊 那些講義 既然是由他那裏印的 老哥哥這裏 一定替他有來往 何不把這位朋友的姓名講過我聽 待我將來去找他 也有點子把憑 都是好的呀 這家字號 兄弟所認得的呢 是有一位姓陳的 別字喊做卿雲 他這個人有老實 又愛出來辦公益的事 若是找倒他 有甚麼事 也可以商量得來的 哦 費心費心 兄弟若有甚麼事 就去找他來商量就是的

(說修身)

修身的道理 總不出孝弟忠信 節義廉恥 這八個字之外的了 一個人呀 起初原本是好好的 所以有講 人之初 性本善 這個說話呢 但是性相近 習就相遠 苟不教 性乃遷 遷是變也 把那個性子一變 豈不是與那個善字 反對的了 故此就要把修身的道理 來發明他 總要個個都曉得修身的道理 那時候 就個個都循規蹈矩 總不怕有糊塗放肆的行爲 如果不是呢 就總不教他 他也不曉得甚麼叫做修身

樣樣事情 都亂來亂來 那講請不得的也講 做不得也做 不怕天 不怕人 放僻邪侈 無所不爲 論起上來 修身的道理 是不是最要緊的呢 是不是最要講的呢

粵省自治會研究所畢業

聞得粵省自治研究所 自從去年子 八月裏那個時候 纔開辦的 又聞得是兩個學期 就是畢業的了 這一間自治研究所 是在那裏地方呢 是在西關華林寺裏邊 就是附設在戒烟總會這裏頭 地方漫寬綽 如今五六月的時候 也涼快不過 研究所裏頭的聽講員 聞得有一千八百多名 那些教員學員 一個個都是人格最高的 程度又很好的 這一回有了這一幫人 畢了業出來 將來城鎮鄉 四圍推廣 開辦自治 我門中國的 前程 實在是恭喜恭喜的了 那自然咯 這一向聞得有人講 粵省自治研究所 儘在五月裏 就是畢業的期了 五月二十以後 就停課 等那些聽講員 各人溫習 預備來畢業大考 那些聽講員 又是勤謹不過的 將來一畢了業之後 這一千八百人 之中 不曉得有幾多能幹的脚子 不曉得幹幾多公益的事就是的囉

分門別類話頭

(天文類)

天亮 天光

天陰 天暗

暖和 好暖

好熱的天 天極熱 北呼好熱極天

好大太陽 好猛熱頭 北照呼

背陰 日光唔晒嘅地方

太陽平西 日歸西北話呼日頭平西

太陽落了 日落崗 北話呼日頭落了

月芽 新月

月亮地 月照之處

天晴 好天

涼快 涼爽

好冷的天 天極冷

太陽 日頭 北話亦有照呼

太陽地 日晒之處北話呼日頭地其餘
呼太陽北話皆呼日頭

太陽冒嘴 日初出 北話呼日頭冒嘴

老陽傍西 日挨西

晒得迷迷糊糊的 晒得好昏迷

月亮 月光或呼月光亦可

好月色 好月光

月落了 月落

月暈 月邊圈氣

星過渡 星過位

颶風暴 打風颶

躲風 避風

下雨 落雨

下驟雨 落白撞雨

微風小雨 微風拂雨

颶風雨 颶風雨颶 官掃字官

頂風 額風

雨漂進來 雨撒入嚟

雨涿濕東西 雨淋濕嘢

打雷 行雷

日暈 日邊圈氣

星展限 星光閃閃

颶大風 翻大風

旋風 打轉風

躲雨 避雨

帶日下雨 落白撞

日亮雨 白撞雨

淡雲雨 微絲雨

鬪風 額風

風滅了 風息 / 或風息了亦可

滂沱大雨 落大雨

不要涿雨 唔好畀雨淋

打乍雷 起疾雷

打响雷 行响雷

霹靂閃電 大雷大電

風雨調勻 風雨合度

天不能晴 天唔得好

下雪 落雪

下露 落露

好大露水 露水大

好大雪 雪大

火霞雲 晚霞

鵝翎雪 雪似鵝翎

凍了冰 結冰

雲彩 雲色

開天 雨雲散開 北話呼天晃開了

悶聲雷 沉聲雷

打閃 打閃光 或扯閃

露水珠 露水粒

下霧 落霧

下霜 落霜

下雹 落雹 雹官波入聲北話呼下雹子

好大烟 烟大

放霞 出霞

棉花雪 雪似棉花

米心雪 雪似米心

冰楞子 冰條(楞)官能去聲

天昏地暗 昏天黑地

天還沒開 未開天 北話呼沒晃開

太陽斬眼 日頭映眼 北呼太陽晃眼 風颯颯的 不急不慢之風

颯颯風的 風聲疾(颯)官福字音(颯)官辣字音

(地理類)

山尖子 山峰

山洞 山窿

山腰 山中間

山澗子 山坑或呼山坑(澗)官見字音

山篳子 山腰凹處

山峽 兩山夾埋 中間有河

泥巴 泥

爛泥巴 爛泥澁

哈湯泥 爛泥澁

地滓 路有爛泥(滓)官令字音即係路爛

泥滓得狠 路上泥好爛

地爛 地爛

爛泥地 爛泥之地

舒舒坦坦的 平平坦坦

坑坑窪窪的 一個凹一個凸嘅地

磯丁捧塊的 有石仔瓦渣嘅地

曲溜拐灣的 轉灣八角

大廠地 大幅地

空地 空地 (空)官去聲

荒地 野地

三岔路 三丫路

堵了路 塞左路

高坡子 高礮

土堆(泥堆) 北呼土坡子

山窩 山之凹處

河沿 河邊

橋欄 橋之欄

營房 營兵住處

城堞 口城堞口

城牆底下 城脚

內城 內一層城

城外 城之外

城圈 城之圈

地發潮 潮濕

埂子 地埭 (埂) 梗字音

斜坡子 斜礮

斜壁懸崖的 山之崖壁企

坑子 一個坑

河邊口 河邊

橋墩子 橋墩

城堞子 城堞

城根底下 城脚

城門洞 城門窿

外城 外一層城

城裏 城之內

村莊 鄉村

腰站 半站

口子 小關口

田隴子 田基

河汶子 橫丫水路

護城河 城濠

港口 小海口

水窩子 水迹

深水坑子 深水迹

筆直的走 直行

死水溝 死水渠

(宮室類)

房子 屋

關口 關口

墟場 墟或集場 北話叫集場
(集)土之字音

糞草堆 攞搥堆

河套子 掘頭涌

小河溝子 橫涌

水坑子 水迹

水窪子 淺水迹

拐灣的走 轉灣行

巷子 巷 北呼衚衕

死巷子 掘頭巷北呼死衚衕

蓋房子 起屋

住房 房 北呼屋子

穿廊 兩廊

廂房 偏間

套間 暗間

清溝 通坑渠

陰溝 渠

溝口 渠口

院子 天井

房簷 瓦簷

瓦槽子 瓦坑

椽子 桁

條子磚 長磚又呼條磚

柱塾子

柱塾

堂屋 正間

一明兩暗 三間過 或三邊過

偏厦 側屋 卽俗語云一葉要也

溝渠 坑渠

陽溝 明渠

渠眼子 坑渠口

天溝子 瓦上流水坑也

夾道 冷巷 凡兩邊有夾牆之窄路皆是

瓦隴子 屋上瓦筒處 用石灰碌筒者

椽子 桷(椽)官船字音

方磚 碯磚

柱子 柱

柱盤子 柱盤

神龕 神樓

榻子 窗

窻子 窻

光窻 玻璃光窻有大有小

通亮眼 瓦面上透光之窻

晒塲 晒穀地 凡晒物之大闊地皆是

戲園 戲館

灶洞 灶窻即灶窟

灶簷 灶眉

石坡 石級

門枕子 門斗或呼門斗亦可

門杠子 押門之杠

門墩子 門砧

地窖子 地爐

榻欄 窻欄

天窻 瓦面上天窻

窻戶 小窻

晒台 晒棚

戲檯 戲棚

灶台子 灶頭

灶門 灶口

臺階 石級

門闌子 地伏即門檯

門縫子 門罅

門鑽子 門鑽

門隼子 門隼頭

門消息 門鬼

門扣子 門鍊

門釘吊 門鍊北音呼此

門插子 門插 北音插關

地屏板 地台板 或地台板亦可

屏門 屏門

篷撐子 頂簷篷之竹竿

茅廁 屎坑

洗澡塘 洗身池

書房 書館 凡讀書之房室皆稱書房

飯店 晏店

房脊 屋脊

甬道 階前長道

門續子 門脚

門搭子 門鍊

門環 關門之機

門掩錢 菊花頭 卽雀腦 北門鋸鉞

頂篷 天花板之類

簷篷 簷篷

洗澡房 洗身房 又浴房

柵欄 柵

草篷子 茅寮

學堂 書館 學校 北叫書館爲學房

茶館 茶居

掛廊 掛廊

門角底 門榻底 卽門角落

影壁 照壁

青灰 烏烟灰

石灰 石灰

狗窩 狗竈 狗所眠伏之處

耗子洞 老鼠窩

馬圈 馬廠 蓋養馬之大處所也

馬房 養馬之所

刨坑子 掘氈

打牆 春牆

砌牆 起牆

土磚 泥磚

瓦筒子 瓦筒

屋裏 屋內

或筒子瓦

照牆 照壁 或呼照壁亦可

礪灰 螻蛄灰

雀窩 雀之巢

鷄窩 鷄竈 即鷄所棲止處

耗子窩 老鼠窩裏邊

牛圈 牛欄

和泥 撈泥

牆根底下 牆腳

刷牆 用灰掃牆

火磚 用火燒過之磚

板瓦 大瓦

瓦背 瓦背

家裏 家內

房子坐向不好 屋之坐向唔好

搬房子 搬屋

修整房子 修整屋

房子還寬濶 屋尙寬濶

住不下 住唔落

一所房子 一間屋

一間房子

一間屋 攞統言稱
所切實言稱間

那間房子 邊間屋

打開一扇門 打開一隻門

關死了門 關實門唔用

(時令類)

租人家的房子來住 租人屋住

進伙 入伙

寬寬綽綽的

屋寬闊 或叫寬寬
闊闊的亦係一樣

窩窩囊囊的 屋窄細 或叫淺淺窄窄的亦可

房子倒塌了 跌屋

這間房子 嵌間屋

那間房子 個間屋

關門 門門 或叫關上門

扣起門 扣住門或呼扣上門

正房 向南屋

夏景天 言夏日之景况

大節下 大節樓樓

清早 朝早

當晝 晏晝

晌午 晏晝 北叫此

夜了 夜咯 北晚了

朦朦亮 天微光

下午 午刻以後

不早了 唔早

雲黑 黑齊

定更 落更

三更半夜 三更時候

遲了 遲

冬景天 言冬日之景况

大年下 新年頭

今早上 今朝早

中午 晏晝

晚上 晚黑

一黑早 天將光未光時候

上午 早上 即上晝

小晌午 小晏晝 朝飯後的

下晚 挨晚

黑朧朧 黑麻麻

晚了 晏夜

起來得晚 起身晏

白天 日頭 北叫白日

整天 成日 北整日家

整個月 成個月

如今 現在 或照呼現在 北呼這會兒

等吓子 等吓 北呼停一會兒

剛纔 纔至 嚙先

早刻 就先 大早

馬上 卽刻

那幾天 個幾日

天把兩天 日幾兩日

個多月 個幾月

個多兩個月 個幾兩個月

半個多月

整夜 成晚

此刻 此時卽而家 北話照呼又

一吓子 一陣間

這吓子 呢一陣 卽如今之意

先前 大早

遲刻 遲吓

這幾天 個幾日

那天 何日

年把兩年 年幾兩年

個把月 個幾月

個把兩個月 個幾兩個月

十多天 十幾日

今天 今日

後天 後日

昨天 昨日

大前天 大前日

今年子 今年

前年子 前年

明年子 出年

年底 年尾

年外 年外

月外 月外

這一向 呢一排

這一向 呢一排

前一向 前一排

前個陣

明天 明日

大後天 大後日

前天 前日

前幾天 前幾日

去年子 舊年

前幾年 先幾年

上年 年頭

年裏 年內

月裏 月內

月底 月尾

好一向 好久日子

好一向 好久日子

那一向 個一排

北話叫好一程子

此刻是甚麼時候呢

而家係乜嘢時候呢

隔天 隔日

隔不得幾久 唔隔得幾耐

沒幾久 冇幾耐

朕久 咁耐

老早 好早之意

早晚就要去 日間就要去

一向 一排 向來

從前 舊時

往後 此後 或以後

起初 開首

過早 食早上點心

過午 食晏或過晝

早些來 早的來

攞得天數太多 數得日子太久

隔沒幾久 隔毋幾耐

好久 好耐

漫久 極耐

朕早 咁早

常常 時時

一輩子 一世之意

以前 前時

當初 初時

後來 後尾

消夜 食晚上點心 如係講消夜則叫吃夜消

黑月頭 冇月光時候

熬夜 捱夜

熬不得夜 唔捱得夜

忽然 極速之意

忽然間 極速時候

(人物類)

爺爺 祖父

公公 祖父 又媳婦稱家爺亦曰公公

奶奶 祖母

又稱婆婆 又媳婦稱家婆 亦稱婆婆(北話)有叫太太

爸爸 又叫爹爹

媽媽 老母

伯伯 伯父 或叫伯爺 北話有叫大爺 或呼幾伯

伯娘 或程幾伯娘(北話)有叫大娘

叔叔 叔父或稱幾叔

嬸娘 叔母或稱嬸娘 或稱幾嬸

哥哥 大佬或稱幾哥

嫂嫂 嫂或稱幾嫂

弟弟 細佬或稱幾弟

小嬌子 弟婦 或稱幾小嬌 或通稱幾嫂

姐姐 大姐或稱幾姐

妹妹 細妹 或稱幾妹

二娘 三娘 庶母 或照姓稱某妹

舅舅

舅父

或稱舅舅

幾舅父

舅母

姑母

或稱幾舅母

姑爹

姑丈或稱姑夫

或稱幾姑爹

幾姑夫

姑媽

父之姐或稱幾姑媽

幾姑母

姑姐

父之妹或幾姑姐

或稱姑姐

或稱幾姑

姨爹

姨丈或幾姨爹

姨媽

姨母

或幾姨媽

乾爹

契爺

乾媽

契媽

以上係尋常對稱

老頭子

老大公

男客

男人

小孩子

嫩仔

奶孩子

飲乳嫩仔

姑娘

未嫁女子

北叫小姑娘

家生子

買來當奴者

即俗云娣也

他的老子

佢嘅老豆

老媽子

老大婆

北叫老婆子

女客

女人

女孩子

女仔

北叫小娃子

奶娘

奶媽

北叫奶媽子

即乳母

閨女

未嫁之女

如已嫁則稱姑奶奶

丫頭

妹仔

他的娘

佢嘅老母

他的姨娘 佢嘅庶母

他的兒子 佢嘅仔

他的哥子 佢嘅大嘜

他的姊子 佢嘅大姐

他的姆娘 佢嘅伯母

他的嫂子 佢嘅亞嫂

他的把兄弟 佢嘅換帖兄弟

他的乾娘 佢嘅契媽 北叫干媽

他的乾女兒 佢嘅契女 北叫乾女孩

丈母娘 岳母

小姨子 妻之妹

婆媳兩個 家婆新婦兩人

小媳婦 子之妾

他的叔子 佢嘅亞叔

他的女兒 佢嘅女

他的老弟 佢嘅細路或他的弟郎

他的妹子 佢嘅亞妹

他的孀娘 佢嘅叔母

他的舅子 佢嘅舅仔

他的乾爺子 佢嘅契爺 北叫干爹

他的乾兒子 佢嘅契仔

丈人 外父

大姨子 妻之姐

家裏女人 稱自己妻

大媳婦 子之正妻

團圓媳婦 新婦仔

大老婆 正室

續絃的 填房

大伯子 夫之兄

女媽媽 婆嚮

爹娘 老豆 老母

爺兒幾個 幾父子

哥兒幾個 幾兄弟

爺兒們 衆父子

姐兒們 衆姊妹

小姑 夫之妹

姨太太 稱人妾

乾女婿 契女婿

小老婆 妾

後婚婆 再嫁婦 或叫二婚婆 又名反嫁的
又名踩歪船 此二句 係開番頭婆嘅

小叔子 夫之弟

老奶奶 老女人

兩母子 母子兩人

娘兒幾個 母女幾人

姐兒幾個 幾姊妹

哥兒們 衆兄弟

大姑 夫之姐

官太太 稱人大婆

兩口子 兩夫妻

乾媳婦 契媳婦

他的男客 佢嘅丈夫
大舅奶奶 妻兄之妻

以上係尋常通稱

廚子 廚房佬

大客商 做生意人

燒鍋的 伙頭 或叫燒火的

老板 出錢做生意人 即事頭

老板娘 事頭嘅老婆

夥計 帮手做生意人

夫子 抬嘢担嘢嘅人

小厮 伙仔

陰陽 喃嘸佬

打卦的 占卦佬

他的女客 佢嘅老婆
小舅奶奶 妻弟之妻

弄飯的 煮飯嘅人 伙頭也

牙子 販仔又叫販子

弄菜的 整菜嘅人

少老板 事頭嘅仔即俗云太子爺

掌櫃的 掌櫃之人

小夥計 夥計之小者即後生仔

帮忙的 幫人做事之人

伙伙 辦理伙食者

觀亡的 問醒人

郎中 醫生又大夫

弄把戲的 勅法人 北變戲法的

耍傀儡的 做鬼仔戲嘅人

剃頭的 剃頭佬 北叫拔鬮的

唱曲子的 唱曲之人

說書的 講古佬

拉二絃的 研二絃嘅人

做活的 做工夫搵食嘅人

做小工的 小工

拉繃的 拉纜嘅人

捺底子的 湛鞋底嘅人

走包程的 限日子跑路程嘅

擺渡的 撐渡嘅人

搖櫓的 搖櫓嘅人

耍猴子戲的 舞馬鬮戲嘅人

削脚的 批甲脚人

修癢的 替人搔癢者

唱戲的 唱戲人

耍拳棒的 打工夫嘅人

擲色子的 擲色嘅人

做工的 做工夫之人

做散工的 散工

撐篙的 撐船嘅人

打榜擺的 打布撲嘅人

管船的 管船嘅人

打槳的 掉槳嘅人

頭工 管船頭嘅人

舵公 管船尾嘅人或叫梢公 舵官 墮字音 灘師 管理船過灘者

做香公的 做廟祝公嘅 穩婆 接仔婆 或叫接生婆 北話有叫老老

伴婆 陪伴新娘者 牽娘 拖新娘之人

新娘子 新娘 和尚 僧

道士 修道之人 尼姑 師姑

道姑 修道之人 畫符的 畫符嘅人

老夫子 老師 先生 稱老師及斯文人

老先生 尊稱老師及斯文人 先生娘 先生之妻

洋人 外國人 又叫洋鬼子 又叫鬼子 三小子 衙門當三爺者

討飯的 乞食嘅人 花子 乞食嘅人

走唱的 唱曲乞食人 君子 好人

小人 唔好人 蠢子 笨佬

獸子 呆佬 他獸子 軟弱無用人

傻子 痴佬

以上係人物雜稱

辣子 爛仔

棍子 光棍

拐子 拐賣人者

打枉子的 打脚骨嘅賊

賣爛的 割皮肉乞食人

胃失鬼 躁暴人

暴躁 浮燥

扯皮條的 做淫媒之人 或叫帶馬的

當小朋友的 即鬼子

以上係人物鄙稱

強盜 賊佬

騙子 騙人財物者

人販子 販賣人口者

訟棍 作狀之人或叫狀師

無二鬼 不三不四嘅人

表子 老舉

當娼的 唱妓

鬼子 當孌童者

身體類

腦袋 頭壳

光倒腦袋 頭上唔戴帽 又叫光倒腦壳

點點頭 點頭

低倒頭 低頭

腦梢子 後枕

腦門子 腦甸 北叫甸門子

頁腦蓋子 額門

頭骨拐 額角

臉 面

臉蛋 面珠 北照此呼

麻子 荳皮佬

仰臉 岳起面

酒窩子 酒凹

腦壳 頭壳或叫腦瓜子

搖搖頭 搖頭

仰倒頭 岳高頭

腦後窩 頸尾坑

天堂 額頭

印堂 眉心

兩太陽 雲精

臉巴 面珠

臉骨拐 兩頰骨

疤癩臉 一面癩

掉過臉 掉轉面

抹下臉來 變面

眼睛 眼

眼胞子 眼皮(胞)官拋字音

眼珠子 眼核

擠眼 斬眼

睫毛眼 亂斬眼

窪吼眼 凹眼(吼)官口字平聲

雀朦眼 發鷄盲

青朦睛 發青光

瞟眼 丟眼角(瞟)官平聲

閉倒眼 合理眼 北話叫閉着眼 (閉)官鼻字音

睡倒眼 有塵入眼 北話叫睡着眼

眼瞇習 眼麻查

瞪倒眼 定眼看 北話瞪着眼

眼眶子 眼圈

眼稍 眼角

眼睫毛 眼毛

擦眼淚 抹眼淚(淚)官利字音

暴子眼 凸眼

短視眼 近視眼

青睜眼 發青光(北話照叫)

吊眼 葫鶴眼

睜開眼 擘開眼

眵眼 眵眼屎

眼縫 半寐眼

瞎子 盲佬

腦袋 頭壳

光倒腦袋 頭上唔戴帽 又叫光倒腦壳

點點頭 點頭

低倒頭 低頭

腦梢子 後枕

腦門子 腦甸 北叫甸門子

頁腦蓋子 額門

頭骨拐 額角

臉 面

臉蛋 面珠 北照此呼

麻子 荳皮佬

仰臉 岳起面

酒窩子 酒凹

腦壳 頭壳或叫腦瓜子

搖搖頭 搖頭

仰倒頭 岳高頭

腦後窩 頸尾坑

天堂 額頭

印堂 眉心

兩太陽 雲精

臉巴 面珠

臉骨拐 兩頰骨

疤癩臉 一面癩

掉過臉 掉轉面

抹下臉來 變面

眼睛 眼

眼眶子 眼圈

眼胞子 眼皮(胞)官拋字音

眼稍 眼角

眼珠子 眼核

眼睫毛 眼毛

擠眼 斬眼

擦眼淚 抹眼淚(淚)官利字音

陡巴眼 亂斬眼

暴子眼 凸眼

窪吼眼 凹眼(吼)官口字平聲

短視眼 近視眼

雀朦眼 發鷄盲

青睜眼 發青光(北話照料)

青朦睛 發青光

吊眼 葫鶴眼

瞷眼 丟眼角(瞷)官平聲

睜開眼 擘開眼

閉倒眼 合埋眼 北話叫閉着眼

(閉)官鼻字音

睜倒眼 有塵入眼 北話叫睜着眼

眵瞷習 眼屎

眼瞷習 眼麻查

眵縫 半寐眼

瞪倒眼 定眼看 北話瞪着眼

瞎子 盲佬

老單子 單眼佬

銼牙 研牙 (研土入聲)

眼巴巴 眼光光

打瞌睡 哈眼咽

鼻鬚 鼻毛

鼻孔 鼻哥窿

鼻準 鼻哥頭

打呼 扯鼻鼾 又叫扯呼子

豁鼻子 塌鼻 又叫缺鼻子

糟鼻子 紅鼻哥

歪鼻子 鼻唔正

山根 鼻樑上便

擦臉 擦面

疤刺眼 眼皮有刺

眼睛瞎了 眼盲

眼倦 眼瞓

鼻子 鼻哥

鼻涕 鼻水

鼻瓜子 鼻窿皮

打嚏噴 打乞癩

抽鼻子 縮鼻

塌鼻子 扁鼻

濃鼻子 鼻半塞

鼻癩渣 鼻屎

洗臉 洗面

皺皮臉 面皮皺

歪臉 面不正

臉紅紅的 面紅

頰臉 頰面

漏臉 露架勢

耳聾 耳

耳睡尖子 耳尖

耳聾背 耳背

害耳底 耳底痛

缺耳睡 崩耳

耳膜 耳屎

聾子 聾人

嘴巴 嘴

貪嘴 爲食

苦倒臉 苦起面

耍臉 耍面

害羞 怕醜

倒臉 丟面(倒)上聲

耳睡眼子 耳窿

耳根台子 耳後根即耳傍

耳輪 耳邊

聾耳睡 耳崩

耳塞子 耳屎

重聽 耳聾

聽不倒 聽唔見

忌嘴 戒口又叫忌口

嘴饞 爲食

送小嘴 講是非

尖嘴削腮 嘴尖腮削

下巴壳子 下扒

腮膀子 腮頰(膀)官邦

撇起嘴 都長嘴 北叫撇着

豁唇子 崩口唇 北照呼

口渴 口乾

舌頭尖 脰尖

結巴子 喘口佬

咬舌子 大喇頭佬 喇音不清

巧舌子 輪嘴嘅人

缺牙子

牙牀子 牙肉 (牀)用大捲唇音讀

嘴歪了 嘴不正

上壳子 上腭

嘴丫子 口角

腮膀骨 腮夾骨

張開口 打開口

缺唇子 崩口唇

舌頭 脰

小舌 吊鐘又叫喉珠

啞巴子 啞佬

咬牙子 啲牙仔

豁牙子 崩牙仔 北照此呼

牙縫子 牙齦

槽牙 兩邊大牙

牙岔骨 牙較骨

長牙 出牙

剔牙 挑牙

墊倒牙 哽親牙

牙花 牙屎

嚙子 喉嚨

嚙窩子 頸氈

嚙子渴 頸渴

嚙子破了 聲喉拆

脖子 頸 北照呼

自刎 割頸(刎)官穩字音

自縊 吊頸(縊)官意

打哈息 打喊路

牙齒活動了 牙齒將墜

刷牙 擦牙

黏倒牙 痴牙 (黏)官年

牙黃 牙屎 北照呼

脫牙 曳牙

結喉 喉攬 北照呼又叫嚙根子

嚙子乾了 喉乾

嚙子啞了 聲喉閉

頸項 或呼頸子

癩脖子 割頸

掛脖子 吊頸

瘦袋脖子 大頸胞

打膈兒 打噎

打飽膈 飯後打噎

吐唾沫 吐口水

吐口涎 吐口水(涎)官賢

唾沫星 口水花

流夢涎 睡着流口水

打辮子 攢辮

編辮子 攢辮 北照此呼

禿子 無辮化

鍋圈 辮頂旁所留短髮嚙

辮子(髻) 髻(音磚)

挽个鳩子 橋只髻示丁 或叫挾个鳩子

盤頭髻 大扁髻

歇了頂 露頂

髮際 髮脚

膚皮 頭皮糠

奔顛頭 凸頭

鬍子 鬚

鬍鬚子 鬚棧

五絡鬍子 五子鬚

披頭髮 散髮又叫鬍鬚
鬍倒頭 北叫鬍着頭

肩膀 膊頭

膀尖 膊頭尖 或呼膀梢

肩窩子 膊頭朮

擠倒肩膀 兩人拍埋肩

肩膀有勁 膊頭有力

胛肢窩 夾歷底

肋叉窩 軟掩下

手膀 手上下兩截

大膀子 手之上截

手腕子 手腕(腕) 官挽字音

拐肘 手肘 又叫肘子

手心 手板心

巴掌 掌

燙起泡 綠起泡

大拇指頭 手指公

中指 三指

鎖子骨 頸鉗骨

軟肋 軟掩

肋巴骨 肋條骨

膀子 即手膀

小膀子 手之下截

膀灣子 手之彎即手拗

手骨拐 手眼

手掌 掌

蝦蟆姑都 手臂瓜上老鼠仔 北照 此呼 又叫大膀肉團

手骨節 手之骨節

二拇指頭 二指或食指 北叫食指

無名指 四指

小姆指 手指尾

並生指 孖指

指甲蓋 手指甲

臙子 手脚生嘅枕皮即俗所云手枕脚生枕也 (臙)官講

舉起手 遞高手

伸出手 伸手

拉拉手 相拉手

凍僵了手 冷硬左手

癩了手 跛左手

手麻了 手泌

手丫子 手指罅 北叫丫巴

大腿 大髀

枝生指 多一只手指

指頭肚子 手指紋處或呼手指頭

指甲縫 指甲罅

背倒手 打背手

袖倒手 籠埋手 (袖)官秀

縮倒手 縮埋手

光倒手 空手

拐了手 跛左手

癩手的 跛手嘅

動手 郁手

腿脚

腿彎子 脚彎即脚拗

腋膈蓋 膝頭哥

胯骨 大髀骨 又叫大腿骨

馬面 大脾面

踝子骨 脚眼

脚指 脚指

脚心 脚之中間

脚底板子 脚板

脚後跟 脚蹠

倒搭脚 甲齧蹄

癩子 跛脚佬

抽起腿 縮埋脚

伸開腿 伸開脚

盤倒腿 盤起脚 北叫盤着脚

腿髓骨 脚筒骨(髓)官廳

腿肚子 脚囊瓜

膝腦 脾罅

脚丫子 脚指罅 北叫 脚丫巴

脚掌 脚板

脚背 脚之背

脚指甲 脚甲

脚麻了 脚泌

歪腿子 脚唔正

拐子 跛脚佬 拐賣人者 亦叫拐子

癩了腿 跛左脚

蹠起脚 蹠起腿

光脚 打赤脚

裹脚 包脚

穩盤大坐 盤脚坐

走出泡來了 走起泡

蹣一脚泥 蹣倒泥塗

背梁 背脊

背梁骨 背脊骨 又喊背梁骨

打赤膊 打赤肋

大肚子 大肚

肚囊 肚脯

肚子不好 疴肚

肚皮子 肚皮

鼓起肚子 鼓起肚

胸脯子 胸膛

蹣脚 以脚打地即蹣地

彎前腿 屈脚

動脚 擲脚

腰背 背脊

腰背骨 背脊骨

光倒脊梁 脫汗衫見肉 或叫光倒腰背

肚子 肚

小肚子 小肚

跑肚子 疴肚

肚臍眼 肚臍(臍)官齊

奶子 乳

胸坎子 胸膛骨

挺起胸脯子 挺起胸

前鷄胸 前胸高起

琵琶骨 飯匙骨

惡心 作悶要嘔

閃倒腰 扭倒腰

繫腰 束腰

尾巴樁子 屎岩骨即尾龍骨

寒毛 身上之寒毛

毛孔眼 寒毛管

肉麻 肉酸

胖子 肥佬

矮子 矮仔

大漢子 高大之人

高胖子 高肥佬

後鑊鍋 後背凸起

心窩子 心口

伸懶腰 倦極伸腰

彎了腰 彎腰

腰眼子 腰骨下

槌背 槌背脊

寒毛孔 寒毛管

臉皮皴了 爆拆 (皴)官稱字音

佻子 佻背佬

瘦子 瘦佬

高漢子 高佬

矮胖子 矮肥佬

細高躑 瘦高佬

老相公 亞婆面

有勁 有力

渾身沒勁 週身無力(渾)官魂

黑汚子 黑癩 北照此呼

紅汚子 紅癩或呼紅癩亦可

黑子痣 黑癩

癩子 有毛大粒癩及飯癩

雀癩 面上黑墨屎

瘋子 癩佬

癩子 風癩

身子 身

體子 身體

身子富態 身子肥胖

樣子 樣

眉毛 眼眉

咬一口 咬一啖

放屁 疴屁

出恭 大便

解小 小便

臀 坐椅處 卽屎拂管也(臀)官騰字音

穀道 糞門 北話照呼 或呼糞門

陽物 男子之陽

下體 下身 腎囊 陽物之囊

陰門 女子之陰

以上係身體通稱

屁股 屎拂

屁股溝 屎拂罅

寮子 男子陽物

卵子 陽物之核

掀起屁股 由起屎拂

以上係身體粗俗稱

(動靜類)

懶得動 懶得郁

站倒 企住 北呌站着

睡倒 睏倒

站攞些 企埋的

瞎撞 亂撞

屁股蛋 屎拂腎

屁股眼 屎拂窿

尿子 女子陰戶 (尿官閉字平聲)

卵胞 春袋

走不動 行唔郁

坐倒 坐住

站開些 企開喺

攞過去 跳過去(攞)官穿

遠个彎子 轉彎

歇歇 歇下

挾起來 搵起

躺躺 小睡

放下去 放落去

奪過來 搶過嚟

栽下來 由高慣落嚟

跌下來 撻落嚟

跌破頭 跌穿頭

撞倒 撞倒

忙不了 好忙

跟倒他 跟住佢

吊下來 跌落嚟

袖倒東西 籠物件入衫袖

閃開 避埋

拿倒 揸住

檢起來 執起嚟 北叫拾起來

攔在這裏 放喺啱處

接過來 接轉過嚟

滾下來 碌落嚟

撞破頭 撞穿頭

跌倒 慣倒

不得空 唔得閒

睡覺 睏

揪他辮子 執佢辮

解下來 解落嚟

搵搵他 搖吓佢(搵)官荒去聲
走一回 走一勻 北叫走一遭

掀開 揭開

舉起來 遞起嚟

走攞一起 走埋一堆

拿手按倒 用手壓住

替他去 同佢去

一溜烟跑 靜靜跑

(言語類)

我替你講 我同你講

不要講囉 咪講咯

總不要說人家的閒話

話口袋 好講說大話人

拿過來 拈過嚟

推開他 推開佢

累你一騎 勞你一遍

不要弄他 唔好整佢

滿地打滾 隨地碌

蹶開他 以脚撐開

看倒他 睇住佢

總要說正經的話

打謊 講大話 北撒謊

替他圓個謊 幫佢遮句大話

搗鬼 講話說鬼馬

粗話 粗口說話

喊他 叫佢 北話叫他

我告訴你 我話畀你知

好腔口 好口針

活絡話 活動話

說瘋話 講癲話

聽不得的 唔聽得嘅

偏要說 偏要講

擺佈人 擺弄人

糊說 亂講

口馬來得 會講

調三弄四 調是調非

哄他 拖佢

你不要騙他

罵他一頓 鬧佢一條氣

客套話 通套話

扯淡話 遮醜話

咬文嚼字 說話字眼骨子

不答理人 唔采人

唧唧咕咕 細聲講話

說話挖醋 說話刻毒 (挖)官平聲

(酷)官枯音

儘說 講不了

撥揸人 當面斥人

我們兩個商量罷

謔薄話 刻薄話

說和軟話 講軟話

說吉利話 講好話

不許他說 唔准佢講

以上係指稱言語

耍馬前刀 人面前獻媚

熬熬煎煎 淹淹尖尖

鬼鬼祟祟 鬼鬼怪怪

迷迷糊糊 迷迷懵懵

不稀罕 不中意

冷清清 冷搜搜

這裏 喺處

那裏 邊處

說話要總講究纔好

說謙話 講謙話

說驕傲話 講驕傲話

這就不必說 咁就不必講

碰釘子 撞板

慌慌張張 慌慌失失

瑣瑣氣氣 小小氣氣

記倒 記住

不對勁 不合意

矮墩墩 矮嘍嘍

那裏 喺處

一樁事 一件事

胆子小 胆細

儘笑 笑不了

儘坐 坐得耐

鬥他笑 引佢笑

還好 尙好

不要 唔好 此處所講唔好 並非指物件之陋劣之唔好 係當土話一咪字之意 比如

我想去睇嘢 有人叫我唔好去 官話即叫不要去 又作唔愛用 須細玩之 乃至悞

不行的 唔得嘅

甚麼 乜嘢

怎得了 點得嘅

那就不必 咁就唔駛

這纔是 咁至係

沒有 無

小心些 仔細

儘哭 哭不了

儘去 去得耐

很好 甚好

不許 不准

不能 唔得

怎樣 點樣

朕樣 咁樣

那我不能 咁我唔得

不是的 唔係嘅

到底 究竟

還不是 重唔係

這不是那不是 咁唔係咁又唔係

儘他吃 任佢食

儘這邊站哪 盡做邊企

若是 如果

我不幹囉 我唔濟咯

也是要的 都係要嘅

一總五個 總共五個

當真是的 真係嘅

進去 入去

不曉得好歹 唔知好醜 北叫不知好歹

不要害怕 唔駛怕 北叫別害怕

卸了底咯 露出馬脚

難道要打我嗎 唔通要打我嗎

不曉得 唔知到

怎曉得是他呢 點知道係佢

怎肯去見他呢 點肯去見佢呢

幹不來 做唔嚟

也好 都好

一起都是我的 一的都係我嘅

點點子 啲咁多

怪不得 唔怪得

進來 入嚟

害怕 怕即驚慌之意

巴不得 恨乜好唔 北叫包不能穀

笑煞我囉 笑死我咯

宮... 卷... 一... 分... 七... 七... 十一... 行

不服軟 唔忿氣低頭

挺硬的 好硬嘅

稀爛的 好爛嘅

漫長的 好長嘅 北叫怪長的

漫高的 好高嘅

漫遠的 好遠嘅 北叫遠得狠

整個的 我個嘅

走不見了 宕失咯

走迷了路 宕失路 北話叫走迷了道

當中 中間或照呼中間

躲不過 避唔過

一遍

一點 一的

稀軟的 好軟嘅

鳩靚的 好靚嘅

稀舊的 好舊嘅 北叫咁舊了

晶短的 好短嘅

蓋新的 好新嘅

筆直的 好直嘅

整塊的 好塊嘅

近得狠 好近

不大遠 毋幾遠

不上算 唔算

一次 或呼一回

一遭

一把 一拮

一揀 一撮(揀)官作字音

慢調四理 做事搜柔

跳跳踢踢 跳跳札札

碰彩 撞彩

湊趣 門高興

啞嘴 頂嘴

打架 打交

吵架 隘交

緊緊 紮實

撒村 粗口

拾掇拾掇 執拾地方

臉面、名聲

仗他勢子 恃佢勢

低三下四 人甚下流

搖頭晃腦 搖頭搖腦

散悶 解悶

用不得 唔駛得 北咁不得

嘴強 口硬

辯嘴 鬭口

勸架 勸交

打賭 輸賭

撒野 撒賴

好俊 愛架勢 卽好在行也

要體面 好體面

給我下不去 整我唔下得台

趕不上 趕唔上

多大年紀 幾大年紀

虧得你 好彩得你

一根 一條

一顆 一粒

還是 重係 仍舊

比方 比如

不像樣 唔似樣

要不得 唔要得

討人嫌 乞人憎

也不要緊 都唔要緊

那不是要我去 咁唔係要我

就是 即係 合攞算算 合理計吓

有多少人 有幾多人

快當 快

一鉞 一口

邊罵邊跑 (一自鬧一自跑)

或是 或者

顆子 一粒嘢

好像是 好似係

討嫌他 憎佢

還要講嗎 重要講嗎

拉倒 算了

喊做 叫做

名堂 名目

我們兩個比比 我地兩家鬥吓

比他不過 拍佢唔住

拉開他 拉開佢

以上係口頭雜語

(好意相與類)

有担戴的 靠得住

好大量度 量大

有口齒的 說話信實

肯栽培人家 肯扶起人

望你稍帶我們 望你招呼我

指教指教 指教吓

(惡意相與類)

好狠心的 好刻心的

強頭強腦 硬頭硬腦

比不上 拍唔上

只管 即管

忠厚至誠 老實

拾愛得很 睇得我起

作得主意 做得主意

好牽帶人 好照顧人

領他的情 領佢嘅情

照應照應 照應吓

做神弄鬼 整鬼做怪

一肚子鬼 一肚計

雞蛋裏尋骨頭 無中尋有

拿人的錯 抽人後脚

打夾賬 打斧頭

糊塗蠻纏 實在蠻

弄人 整人

佔人的便宜

強壓人 北叫壓派人

瞞倒人 瞞住人

糊弄 亂整

故意惱他 特登氣佢

丟開他

眉來眼去

嘮嘮叨叨 說話沈贅

跳皮得很 頑皮

裝聾作啞的 詐聾詐啞

他是個混賬人 佢係混賬人

膈肢人 膈人

哄人

調戲人

圖賴人

勾引人

唆弄 (唆)字照土音收輕

逼他 逼佢

離不得他 唔離得佢

拿手搭他 (搭)官卡平字聲

窩窩敵敵 屈屈質質

么嚇他 大聲嚇人(么)官天字音

(稱羨類)

是個漢子 算得係男子

好麻利 北狼麻利

人又長得好 人又生得好

長得相格狠好

好能幹 好本事

好脾氣 好頸

老實頭子 老實人

狠硬掙 極硬健

狠勤謹 極力勤

風騷 風派

有儘讓 肯相讓

好慷慨 (慷)官康上字

爽快得很 爽(大捲唇)

有寧耐 耐煩

好齊整

好漢仗 身子高大

好局格 好格局

很壯浪 極壯健

很乖巧 極伶俐

見過時面 見過世界

酒脫 活潑

有巴結 會巴結

會打算

好陽氣 好軒昂之意

好個斯文人家 係個斯文人家

(笑罵類)

佻猷子 軟弱漢

鄉巴佬 鄉下佬

死皮賴臉 面皮厚 即詐生賴死

儂頭東西 不好貨

大模大樣 大模尸樣

鐵公雞 即鐵沙梨之意

不顧臉的 唔顧面嘅

外行 唔在行

忘八崽子 龜子

好手段 好手勢

發套鼓 打鬧棒

糊鬧 亂攪即亂鬧

小家子

你不配 唔襯身份

瘋子 癩佬

沒規矩 無規則

儂頭人 唔好人

像甚麼東西 似乜嘢傢伙

鬧牌子 演排場

忘八旦 龜旦

混賬東西

不成文 唔似樣

好拿架子 好攔架卽裝腔

不董事 唔曉得

惹人笑罵

捱刀的 畀人殺嘅

鑽頭覓縫的 捐窿捐罅嘅

噉嘈 愁悶

揭短 數人短處

沒半靠 靠不住

表子 鬧女人

浪蹄子 係鬧婦人婆婆

(喜怒類)

表子養的 老舉生嘅 北叫雜種

沒見過時面的 唔識嘢嘅

好不知趣

不董眼 唔識人意思

刊頭的 畀人殺嘅 北照呼

養漢的 勾佬野

癩貓子 唔認賬人

拐骨 壞骨

左性子 拗頸佬

鬧脾氣 駛頸 北叫使性子

臭丫頭 鬧妹仔 北叫臭蹄子

官話彙編第一冊

分類語彙

八十一

七

七

七

喜歡 歡喜

見笑

笑煞人 笑死人

粧笑 假假地笑

不要生氣

氣得眼都花丁 如係講眼花 就叫眼瞓習

隱耐些罷 隱吓頸罷

氣不過 氣得滯

滿臉堆笑 滿面笑容

不要搗鬼 咪整鬼馬

(勸戒類)

不要打架 唔好打交

不要貪頑

忘八頭 龜頭

嘲笑

氣煞他 氣死佢

偷笑

自家慳氣 自己激氣

呵呵笑

呵呵笑

毗着牙笑 衣牙笑

不見了東西 失去物件 北話叫丢了東西

不要淘氣

唔好反斗

不要吵吃

不要吵罵 唔好吵鬧

不要輕浮

一個人總要謙和

念書總要用心纔好

讓讓他不要緊的

(頑戲類)

打蝸蝨 打蟋蟀

戴鬼臉 戴鬼面壳

擲色子 擲色

粧像聲 學鳥獸聲

淬槽子 (淬)官去入聲 (槽)官蒙上聲

耍龍燈 舞龍

踢毬兒 打燕

不要多事

不要刻薄

不要佔人家的便宜

不要欺他

不要逞強 唔好誇能幹

放風箏 放紙鷂

摔跟抖 打跟斗打大番

蒙瞎瞎 摸盲盲

下棋 捉棋

吹哨子 吹响鷄

燒盒子 燒烟火

扮抬歌 扮色

打把式 舞把實

顛三漫 界三个錢慣黑白也

(疾病類)

不好過 唔舒服

有毛病

贅瘤子 肉瘤

發瘧子 發冷北照呼

發抖 發震

長瘤子 生瘡仔

熱瘡子 熱瘡仔

見苗 痘初出 北叫見苗兒

長臟瘡 生疔疔

灌漿 瘰癧上水 北叫灌漿兒

鬪骨牌 打骨牌

不爽快 唔舒服

長禿瘡 生辣疔

地疔瘡 瘡疔

打擺子 發冷

發毛 發慌

癩子 熱癩

出天花 出痘 北叫出花兒

長疥瘡 生癩

長酒刺 生飯蕊

癢 瘰癧 北叫癢痒

痲癩 瘡厭(癩)官渣字音

說糊話 講亂話即發暗話

活路來了 翻生

悶不過 好悶

檢包藥 執包藥 北叫打劑藥

發惡心 作嘔

走陽 遺精

長眊瞌習 生眼屎

發暈 發昏(暈)官運

發哮喘 氣喘病(哮喘)哈歐切

害汗病 夾色傷寒

淌一身汗 出一身汗

風痲瘡 起風癩

瘡疤刺 瘡癩

倒氣 斷氣

乾噦乾嘔噤官月

打冷顛 打冷震(顛)官站字音

腦袋疼 頭刺

淌鼻血 流鼻血

搥藥丸 挪藥丸

把脉 診脉

發燒 發熱

癆病 內傷

害眼 熱眼

掉疙瘡 掃厭(疙)讀官哥字音

婚喪類

下定 落文定

過門 出嫁

圓房 洞房

挑蓋頭 挑頭帕

娶媳婦 娶新婦

添兒子 生仔

頭生兒 頭長仔

吃三天 三朝鷄酒

報喪 送訃音

穿裝裹 同死人着衫

喪棒 喪杖

丁葬 落葬(葬)官杖

過聘 過禮

吃交杯 飲合巹酒 食暖房飯

身子有喜 有孕

過嫁粧 搬嫁粧

聘姑娘 嫁女

雙生子 生仔仔

遺腹子 遺腹仔 北話叫沒生子

回老老家 返外家

道惱 弔喪

坐夜 臨殯前一晚

送殯 出喪(殯)病

一身熱孝 新喪

入殮 收殮(殮)官離演切

圓墳 埋墓即拜三朝

(禮樂類)

打醮 請安 即打半膝

打恭 即深揖

道謝 謝勞 北話叫道乏

伺候 聽候

赴席 去飲

講拳 猜枚

聽戲 睇戲或看戲 北叫聽戲

九勻鑼 九個小鑼一架

吹喇吧 吹小筒

脫孝 滿服

上墳 拜山

躡腰 曲腰

道喜 恭喜

站班 企班

請酒 請飲 北叫請席

出分子 行答人情 即做人情

播浪鼓 搖碌鼓

疙痞鑼 銅鼓 (疙)官哥字音 又如土加字音

(痞)官打字平聲

吹鎖納 吹笛

吹大筒 吹號筒

吹海螺 吹螺壳

工商類

討賬 收賬

不打價 不二價

包圓兒買 盡買完

打量多少 估幾多

搭夥計 合作

做活計 男人女人做工

虧本 舌本

不要開謊賬 唔好開假數

(種植類)

刨坑子 掘迹

用牛犁田

摩囉魚 卜魚

打價 打價錢

看貨 睇貨

打寬兒賣 街的賣

牙仔 販子

攙在裏邊 侵在內 北叫攙在裏頭

不要卸勁

出去弄錢囉 出去攞錢

攙勻了 侵勻

刨地 掘地

撒種子 撒種

栽花 種花

種樹

種菜

上肥料 撥肥

澆水 淋水

好年成 好時年

好收成 好禾造

糞田 上肥落田

挑水 担水

也有用人犁田的

(女工類)

劈麻 績麻(劈)官匹

裁衣 裁衫

撚線 搓線(撚)官年上聲

打結子 打綳

打帶子 整帶

打補丁

(外教類)

誦經 念經

供佛 (供)官公去聲

送崇 送鬼

伏壇 俯伏神前

拜懺 (懺)官杉音

端公 爲人拜神醫病者

(華彩類)

彩門

辦点綴

地方荒涼 以景物漆上之意

(綴)官醉音

滿地氈

桌圍

(顏色類)

描金 癡金

雪白 好白 北叫雪光子白

鮮紅 北叫鮮点子紅

(火水類)

水泡子 水泡(泡)拋字音

水沸出來 水滾出無外

榨水出來 扭出水

水泡 水浸 (泡)該去聲

碧綠 好綠 北叫碧点子綠

光亮 光昌

黑黑 北叫漆墨子黑

開水 滾水

敲火 打火

水沫 水糜 北叫水糜子

烟熏 烟窩

擱着爐子 撥着爐

搭火爨 搭爨

發火 火燭 北叫着火

點個火 北叫點个亮

水淹了路 北叫水淹了道

布帛類

一疋

絲棉 豬肚棉

棉線

(方向類)

當中

外邊 外出

下邊 下頭

烘乾他 焙干佢

攏火 整好吓火

火滅了 火熄

流水 北叫淌水

一捲

絲線

一根線

裏邊 裏頭

上邊 上頭

底下

角頭 角落頭

後邊 後頭

珍寶類

金子 金

花邊 銀錢 北叫花邊錢

一吊錢 一千錢

元寶 錠或呼鏤子

大樑子 大錠

比過 兌過

帶頭子 帶鈎 北照呼

戒簪子 戒指

光板子 光身無花簪

前邊 前頭

這邊 那邊

銀子 銀

潮銀子 低銀 北叫潮銀

銀子錢 錢銀

大元寶 五十兩一錠

小鏤子 小錠 果官可

鐲子 手鈿

帶鈎子 帶鈎

扁簪 髮押

刮舌兒 胸刮

潮金子 低金

淡金子 淡金

耳鉗子 耳圈

耳墜子 耳扣

(飲食類)

吃東西 吃嘢

清湯 白湯 北清湯的

吃酒 飲酒 北話叫呵酒

吃夜消 宵夜

盛飯來 裝飯來

生拌的 生撈

宰鷄

燒茶 焦茶

足金子 足金

錫鐵 錫(鐵)那官音入聲

耳挖子 耳挖

一顆珠 一粒珠

作料 製菜嘅材料

白煮的 清水煮

吃茶 飲茶或呼喝茶 北話叫呵茶

吃飯 食飯

擺飯 搬飯

紅燉的

漾出來 嘔出嚟

燒水 煲水

煨湯 熬湯

泡茶 局茶

倒茶 斟茶

端茶 捧茶

酒釀 酒濃(釀)官視

茶釀 茶濃

茶滴子 茶膠

燙酒 煖酒

冰涼的 冰凍嘅

滾燙的 滾熱辣

瀟一瀟 用水淌淨(瀟)蒜

吃得稀醉 飲到爛醉或喝得稀醉
北叫呵得稀醉

吃熱鍋子 打邊爐

醋溜的 製酸嘅

鹹鴨腿 臘鴨比

沒下酒的菜 無菜送酒

咽不下去 吞唔落喉 北叫咽不下

釀清醬 點豉油(釀)官站字音

有些氣息 有的臭味

糉子(糉)北叫角黍

噎倒 食飯哽倒 北叫噎着了(噎)官熱字音餛飩 扁食(餛)官渾

擀麵 研麵

和麵 猜麵

太稀了 太清

炕焦了 焙煨

餛了 宿味

鍋巴(飯焦) 北叫飯鍋巴

糖稀 糖膠

滷蝦 咸蝦

荳瓣醬 麵豉

起了白撲 酒與醋起白抱(撲)官捕入聲

饒得慌 想食唔得食

(服飾類)

帽提繫 帽耳

暖帽 冬帽

斗篷 大雪衣即大摟(又竹雨帽均此叫法或叫竹斗篷) 小帽 閒常帽

太稠了 太笨

糊了 煨

哈辣了 有饒味

吃頓飯 食餐飯

回軟 脆糖不脆或呼疲了 北叫疲了

炙糊了 炙鎔爛

清醬 白油

豆腐腦 豆腐花

吧嗒嘴 食嚙口答答

帽子 帽

涼帽 夏帽

官話譯義第一冊 分頁 頁 八十八 七十一行

操帽

帽頭 暖帽胎

頂子 頂

領子 領

袍子 袍

褲子 褲

禪腰 褲頭

褲褶 褲浪

扣子 衫鈕

衣裳破了 衫爛咯

抖抖衣裳 挾吓件衫

護膝 包膝

帽襖子 帽帶

帽篷 (涼帽胎)

帽的子 頂下皮錢

陞陞冠 請除帽

褂子 褂

袖子 衫袖

褲腿 褲脚

衣裳縫子 衫骨

扣襖子 鈕耳 北叫 土音烏字音

衣裳賊了 衣裳污遭

担担衣裳 拍吓件衫

靴子 靴

鈕襖子 鈕字讀如 衣裳裂了縫咯

鞋子 鞋 北叫鞋字如土音賒字音

鞋幫子 鞋面

撒拉鞋 捷蹻鞋

靴拗子 靴抽

掖起衣服 押起衣裳

鞋襪子 鞋帶

鼻烟抽子 鼻烟壺袋

蓋被窩 蓋被

口袋 衫袋

汗褂 汗衫北叫汗襖

皺皺巴巴 衣裳皺埋

小棉襖 短衲

兜兜 暖肚

襪子 襪

鞋後跟 鞋蹻

鞋拔子 鞋抽

挽起袖子 捲起衫袖

鞋刷子 鞋擦

扇套子 扇插

被窩 被

放進懷裏 放入袋裏

長褂子 長衫

花裏花踏 衫花兵班

長棉襖 長棉衲

羅漢衫 截衣

斗笠 雪帽

大褂子 大褂

弄齷齪 整汚遭

裹脚帶 帶脚

手帕子 手巾

拜墊子 拜墊

洒鞋 班尖鞋

華哩華 紹華美即花哩花碌 紹官哨字音

氈帽 狗心氈

(菽粟類)

撇穀子 有穀無米的

稗子 稗(種)官怕音

彎豇 刀豇

紵腰 腰衲

绑腿子 绑脚布

褥子 褥

被窩頭 被頭

揉軟了 挪軟

帳走水 蚊帳簷

開襖 開袂

磨穀 磨穀(熟)官龍字音

豇子 豇

豇角子 豇角 或呼岡豇

(瓜菜類)

糠心蘿蔔 通心蘿蔔

瓜蒂 瓜楚

瓠子 崗瓠

癩瓜 苦瓜

筒子菜 瓠菜

牛皮菜 君達菜

菜梗子 菜樞

窩巨菜 生菜

山薯 薯

紅薯 番薯 又喊白薯

咖哩菜 天津大頭菜

器用類

鍋 鑊

菜脯 菜干

茄子 茄

香菜 芫茜

黃芽菜 黃芽白

豈芽菜 芽菜

一棵菜 一槐菜

菜縐子 菜軟(縐)官邦字音

山蕓 薯

山藥 薯

芋頭

銅弔子 銅傑

罐子 罌

銅漏杓 銅壳

琉璃馬 琉璃鴨脚

銅鈴鐺 銅鈴鐮

法碼 天平碼子

酒端子 酒壳

鎖鎖 鎖繫

小刀 刀仔

刀鞘子 刀壳

鉗子 鐵鉗又叫鑷子

有鞞的 有柄的

錐子 錐

灰抹子 灰棍即灰匙

銅杓子 銅壳

帳鈎子 蚊帳鈎

喚嬌娘 賣絨線之釘鐺

烟鍋子 烟斗

酒提子 酒壳 北照呼

銀鏟子 鏟鏟

鑰匙 鎖匙

剪子 較剪

刀靴 刀柄

刀刃子 刀口

級剪 級

吸鐵石 攝石(吸)官西字去聲

瓶子 樽

背壺 出門用的

通條

斧子 斧頭

鋸子 鋸

鍊子 鍊

好快的 好利嘅

悶葫蘆罐 錢器 北照又呼錢罐子

酒瓶子 酒樽

過江龍 挿入酒埕路酒嘅即酒角也

牙盆子 沙盆

碾盤 研船或呼研船子

拐棍 拐杖

沙鍋 五鑊

壩子 埕

刨子 刨

鑿子 鑿

索子 小鐵鍊

喚頭 剃頭佬鑷聲

一管針 一眼針

羹匙 匙羹

夜壺 尿鴨 北叫尿籠子

缸鉢 瓦鉢

碾子 石碌(碾)官年上聲

擀麵杖 研麵棍

桌子 檯

椅子 椅

桌子 活動 檯部

桌櫟 檯面裏橫木

桌簷 檯邊

洋桌子 洋裝檯

屨蓋子 櫃桶蓋

欄櫃 鋪面櫃圍

梯子 梯

櫃鼻子 雀腦 又即鐵掩

紡車子 絞花車

轎子 轎

木塞子 木率

木屑子 木糠

馬杌子 斗方

桌撐子 檯撐

桌裙 檯裙

抽屜 櫃桶

屨桌子 洋裝檯揭蓋櫃桶

板凳 長木凳

桌腿 檯腳

磨拐子 磨盪

杓子 壳

車子 車

杵子 杵(杵)官楚字音

樓子船 橫樓船

木渣子 木碎

鐵舌 刨鐵

扁担 担挑

簞箱 簞裝 (貢)官敢

棒槌 搗漿槌

吊桶 吊桶

雨傘 遮

牀傍子 牀之傍

蒲扇 葵扇

繩子 繩 (繩)官神音

棍兒香 線香

烘籠 火盞

烟袋桿子 烟筒竹

孝順兒 扒癢把即俗叫不求人

刨牀 藏鐵刨之木

模子 餅印磚印之類

案板 砧板

脚踏 踏脚凳

戳子 木圖章

車轂轆 車輪

扇子 扇

一網柴 一把柴

糞擦 糞磨

籠屜 蒸籠

香棍 香雞

鷄單 鷄怎

筏子 無篷小船 北話叫筏子船

一條船 一隻船

下篷 落幄

擺渡 撐橫水渡

竹壳帽 竹册帽

竹竿 竹竿即衣裳竹

籃子 竹籃

撮箕 竹窰

盖碗 有蓋之碗即局盅

噴壺 淋花用者 (噴)讀平聲

竹籠子 竹籠

酒甬子 酒埕脚

簸籬 竹窩

亮轎 明轎

打篷 扯幄

攏岸 埋岸即埋頭

桅杆 棋杆

竹葵子 竹筴

竹筐子 竹籬

竹淺子 筲箕

蓋盅 田盅

蓋盆 有蓋之盆

撐篙竹 撐船竹

竹罔子 穀罔

篩籬 羅斗 (篩)官四字平聲

掃帚 掃把

鞋梭子 鞋券(梭)官應願切

糞箕子 攪撥筌

毛帚 鷄毛掃 又叫鷄毛担

拉繚 拉纜

船纜子 跳板(纜)官梯要切

條桌 長檯

筆管 筆竿

筆帽子 銅筆場

擗平天倒 擗車歪

做圈 寫字銅壓

轉軸 磨心木(軸)官周去聲

石碓窩 春砍(碓)官對

不禁用 唔嚟駛

螳螂刷 馬尾拂

簾子 竹簾

杈子 又叫丫叉也

緯繩 纜繩

崑穩他 攝穩檯脚(魏)低厭切

鬼子鎖 鬼鎖

筆套 筆場

一管筆 一枝竿

擗扳不倒 擗醉酒伶即不倒翁也

盒子 盒

打個套了 打個圈套

結子 綯 又呼格打

幌子 招牌

布幔子 布簾

毬子 毬

馬鞵頭 束馬頭之索

馬尾 馬褥

馬踢胸 馬胸前掛嘅紅纒

偏鞵 馬鞵用皮條者

打前失 馬行前脚失跌

(文藝類)

毛頭紙 沙紙

硯水壺 水壺

立人旁 企人邊

反犬旁 豸狗邊

斜文旁 文旁

影格 字格

馬嚼子 馬口鐵鑲(嚼)官叫字音

馬打滾 馬鞭沙

馬鞵 馬肚裙(鞵)官產字音

馬扯手 馬細鞵用綿幣者

馬眼衿 馬驚慌

硯台 墨硯或呼硯池

寶蓋頭 小公頭

繳絲旁 絲邊

踢才旁 踢才邊

走之旁 邊旁或叫打走之

對聯

寫做字 印字格

過了字 漏了字

(武藝類)

翎黃 箭翎

撒袋 揷弓箭袋

紫營

帽毬子 地毬

子母砲 塔題

(植物類)

黃花 金針菜

花菇都 花森

一箭花 一枝花

開罷了 花開完

好勻柳 好勻稻

九龍袋 揷火藥筒嘅袋

流星 飛槌

保舉

拾砲 過山鳥

花瓣子 花瓣

花筵子 花攬

冒出芽 發出芽

澆花 淋花

接活了 駁生略

夜蘭香 夜香蘭

鸚冠子 鸚鵡

橙子 橙

梔子花 白蟬花 (施) 官知字音

橘子 橘

橄欖 白欖

倭瓜 番瓜

柿子 柿 (柿) 官四字音

佛手 香椽

叭嚙子 杏仁

一啣嚼 荔枝圓眼一撲撲

晒羔子 晒軟

鼓子花 燈籠花

晚香玉 玉簪花

袖子 沙田袖

椰子 料

桔子 桔仔

山梨紅 鮮山渣

毛栗子 風栗

荸薺 馬蹄

榛子 椎 (榛) 品音

甘蔗 蔗又有叫蔗桿

浮瓢 浮萍

霸王鞭 火央勒

椰子 椰又呼椰子

一盆花

圓眼 龍眼

茅冬 茅草

輪輸花紅 百日紅

桃子 桃

馬屎菜 馬屎莧

(動物類)

公雞 鷄公

抱鷄婆 抱鷄慳

絲毛鷄 竹絲鷄

鴨子 鴨

水鷄 田冰鷄

鷄打鳴 鷄啼

一棵樹 一兜樹

包兒米 粟米

明開夜合 日開夜閉

棗子 紅棗

黃荳 白荳

馬齒菜 瓜子菜

母鷄 鷄慳

鷄上宿 鷄埋籠

鷄子 鷄

鷄子 白鷄

小鷄 鷄仔

老鷄 老鴉

喜鵲 鴉鵲 鵲 照官錯字入聲

抱蛋 抱春

八鴉 了哥

亮翅 仲翼

唛子 鷄鴨雀鳥嘅唛頭

貓兒頭子 貓兒頭鷹

貓兒 貓

家雀 禾雀仔

羊驅旅 老羊

騾馬 馬𧈧 (騾) 官課

下崽子 畜獸生崽

牛犢子 牛仔

公猪 猪公

四喜 猪屎乍 北叫四喜兒

下蛋 生蛋

翅膀 翼

搵翅 拍翼

夜貓子 林林雀

忽駝驢 山百駝

哈吧狗 洋狗

乍窩 鷄閩槽

兒馬 馬公

馬駒子 馬仔 駒 官居

耗子 老鼠

豹子 豹 (豹) 官包去聲

母猪 猪𧈧

獅毛狗 鬆毛狗

乳牛 牛母有乳者

官牛 閹過之牛

羯羊 閹過之羊

善狗 閹過之狗

閹猪 (閹)衣堅切

一口猪 一隻猪

一羣

狗起癢 狗走水

採毯 雀鳥打種

走時子 犬獸打種

錦鷄 野鷄

耗子糞 老鼠屎

貼毛狗 實毛狗

馬皮張 馬毛色

駟馬 閹過之馬

善鷄 閹過之鷄

淨貓 閹過貓

一皮 一隻也稱馬牛狗

一隻羊

擻馬 帶馬散行

猪跑圈 猪起水

搭配 虫蛇打種

螺子 螺

猴子 馬驢

牽馬 拉馬

草魚 鮭魚

河豚魚 抱哥魚

鳳尾魚 馬齊魚

斑鬚魚 牛魚

扁連魚 騷魚

癩頭魚 花頭鯪

魚子 魚鱗

魚鱗 魚膠 (鱗)官表字去聲

鮮魚

毛螃蟹 蟹其

螞蟻 塘蚱又呼蜻蜒

蒼蠅 烏蠅(蠅)官英

蒼蝙蝠 福鼠

胖頭魚 大頭魚

鯪魚 脚魚又呼團魚 北照呼團魚

麵條魚 白凡魚

塘溝魚 塘虱魚

螃蟹 蟹

尋鯪魚 尋龍

魚分水 魚噴水

魚胞 (胞)官拋字音

蠔乾 蠔鼓

螞蟻 蟻

螞蚱 草蠹

蛤蠅虎 蠅虎又呼壁虎

蝦蟆 禽渠 又叫蟆拐

蚰蚩 蟋蟀

幾螻 荔枝虫(幾)官己字音(據)官了字音

蚰蟾 黃犬虫

秋涼兒 秋蟾

蜈蚣 蜈蚣百足俱呼蜈蚣

蜘蛛 蜘蛛禽旁俱叫蜘蛛又禽旁有叫八爪

蠅 似蠅而肚大

蜂窩 蜂鬧

蜂蜇人 蜂針人

蠍虎子 鹽蛇

磕頭虫 春米公

毛毛虫 毛虫

白蟻子 白蟻或白螞蟻

亮光虫 收光虫

跟斗虫 沙虫

蝎子 蝎狗(蝎)照官折子音

火虫 螢火

臭虫 木虫

虱子 虱蟻

蟻子 虱蟻壽

臭姑娘 打屁虫

濕虫 肥猪虫

螞蝗 其螻

刺刺姑 土狗(刺)那字官音平聲

上樹拐 跳蟻拐

屎壳郎 笨屎虫

蝦蟆姑都 雷公魚又手瓜上老鼠仔亦同此叫

刀螂 馬螂螂

張螂 吉疾

絡蝻 狗虱

蛇肚信 蛇伸利

擠虱子 釘虱齧

泥虫 禾虫齧

魚白 魚獲

叢字類

熱騰騰 熱辣辣

笑嘻嘻 嘻音希字音

口念念

蛆 小虫(蛆)讀官音去字平聲

氣不忿 癩蛉

窺螞 灶蝦

水仙子 屎虫

蠹魚 蠹虫即三叉尾

爛蚊子 屈蚊

青蟻 青蠶

汗流流 汗滴滴

顛巍巍 震震貢

哭啼啼

亂嘈嘈

喘吁吁

喘氣(喘)川字音上聲

睡呼呼

睏到扯鼻軒

氣稠稠

氣偪

高條條

肥胖胖

瘦淩淩

瘦默默

紅通通

紅紅

紅豔豔

黑洞洞

黑墨墨

甜思思

淡別別

苦刁刁

酸溜溜

苦巴巴

苦刁刁

滑溜溜

辣蘇蘇

辣辣

香噴噴

香香

臭薰薰

臭烹烹

硬邦邦

硬肱肱

軟痲痲

軟任任(痲)官乃字平聲

稀幌幌

乾燥燥

直挺挺

曲彎彎

佛冠 和尚帽

講不清楚 講唔明白

誑編 訛編

說不了 講唔完 北畔說不疊 (疊) 低接切

以上特將粵省之事物言語稱謂 與官音之相懸殊者 提綱撮要 分門別類 逐一解釋 共為三十九類 是為第八法門也 此法與上數法 俱係互相交接 缺一不能閱者須一一細玩 則官音熟 字音識 而一切稱謂 亦無不通曉 又何慮於應酬交接間 時有窒礙之弊耶

版權

南海孔贊廷著

所有

七十二行商報發行

國語講義終

MC
98





5154
1121
v.1

BERKELEY
LIBRARY
UNIVERSITY OF
CALIFORNIA



古者隣國相望 鷄狗之聲相聞 其民老死不相往來 各率其

無所謂官音也 自中外交通 五方雜處 由大地而觀 不

即彼省與此省 言語亦不通 言語不通 何由達其志而

衆 然英語通於外國 國語達於中邦 由本而未 即近

士為農 為工為商 均宜講求者也 僕生長於湘 壯遊劍

以不通官音 為吾粵慮 焦慮萬分 欲國語之普及於吾

入粵垣師範國語研究所 研究法門 畢業以來 不忖愚昧

深冀吾粵人人之通曉官音耳 去歲之秋 又值粵省自治研

另編講義 以便教授 原夫國語 名曰官音 為各省語言標準

有與官音相近六七者 四五者 二三者 惟粵閩為最不相近

楚語 未免隕越之虞 僅就平日所習聞者 表而出之 研究所諸同

業後 另設官話講習所 專力講求 爰將講義 編次成帙 以便披覽

有以訂正焉 幸矣

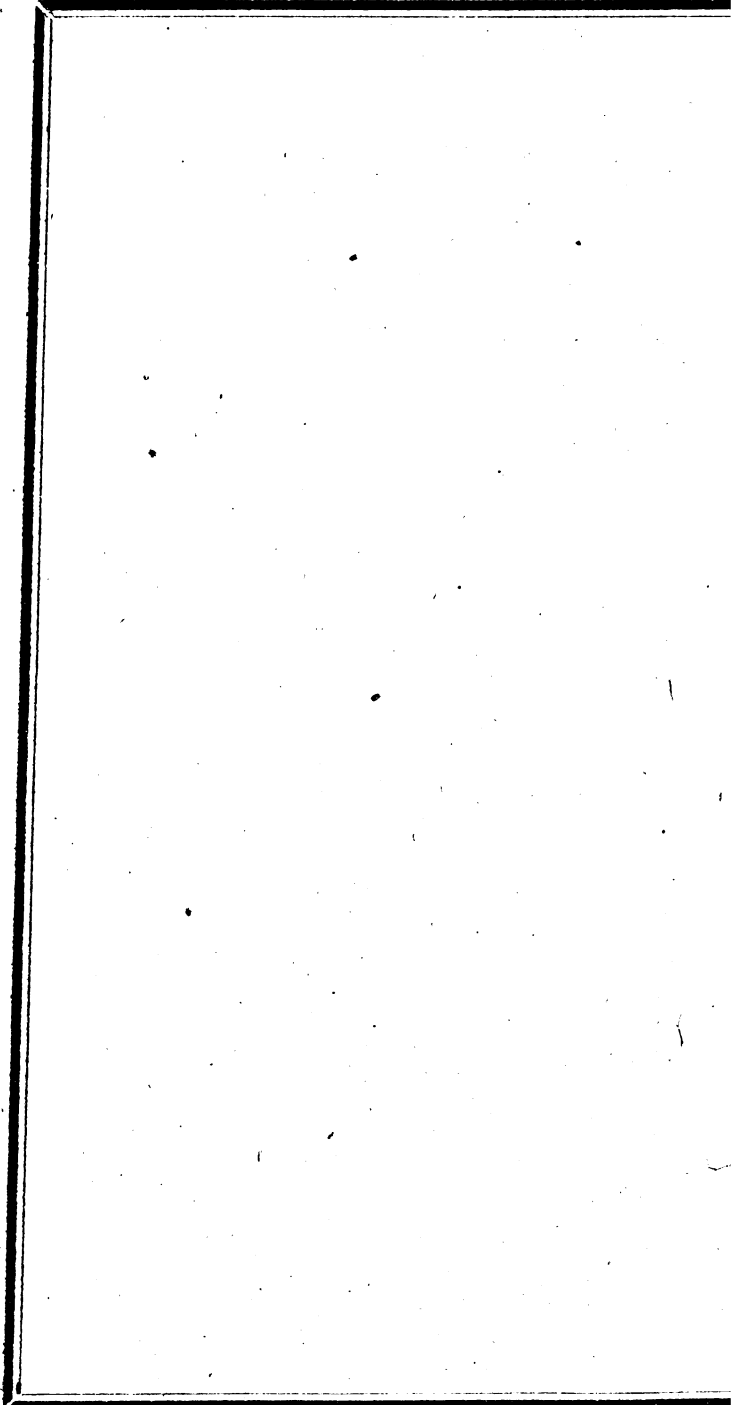
宣統二年 日 月

孔子降生二千四百六十一年

南海羅格孔贊廷序於廣東公立官立講習所

官話講義目錄

- 第一類 去弊法
- 第二類 預備法
- 第三類 正聲法
- 第四類 辨似法
- 第五類 雜話名稱法
- 第六類 雜話談法
- 第七類 成段話法
- 第八類 分門別類話頭



一宜去弊

粵人多數好習官音。轉念而又畏其難者。亦復不少。故有志官音者。首先勿畏其難。乃不至阻其進步。

嘗見習官音者。始則銳意講求。繼則漸次疎懶。一曝十寒之弊。十居八九。故有志官音者。切勿使之疏間。然後可期純熟。

嘗見習官音者。心志每多急切。正俗所云。一步便要踏上天。所以躐等之弊。十居其八。故有志官音者。必先去其躐等之弊。乃不至有退縮之虞。

嘗見習官音者。半是胸無成竹。見異思遷。雜亂在所不免。有志官音者。必須立一定見。按

二要預備

一宜正土音 二宜清口音 三宜熟四聲 四宜拗土腔 惟拗腔之法必有字音以爲習練方可改變 茲舉數十字以備練習

一 金○此字官音讀如廣州城土音（箋）字之輕音便合不得讀如土音堅字之輕音。

心○此字官音讀如廣州城土音（仙）字之輕音

冰○此字官音讀如廣州城土音（邊）字之輕音

聽○此字官音讀如廣州城土音（天）字之輕音

二 能○此字官音呼法舌頭伸出不可退縮

騰○官音呼此字須將舌頭伸出不可退縮將廣州城土音吞字降低其聲呼之便合此字

官音

登○官音呼此字須將舌頭伸出不可退縮讀如廣州城土音寔字平聲之輕音便是

稱○官音呼此字須將舌頭伸出不可退縮讀如廣州城土音親字之輕音便合切勿讀如

廣州城土音千字之輕音

三

天○官音呼此字須開口撇舌出以凸音

先○官音呼此字須開口撇舌出以凸音

堅○官音呼此字法照上讀如官音箋字方合

邊○官音呼此字須開口撇唇

年○官音呼此字須開口撇舌出以凸音

前○官音呼此字須開口撇舌出以凸音

言○官音呼此字須開口曲喉出以凸音

四

朱○官音呼此字須用合口法讀如官音租字便合

書○官音呼此字須用合口法讀如官音蘇字便合

枯○官音呼此字須用合口法讀如廣州城土音箍字之輕音便合

都○官音呼此字須用合口法

盧○官音呼此字須用合口法

五

渣○官音呼此字須用正舌法將廣州城土音渣字音收輕呼之便合

沙○官音呼此字須用正舌法將廣州城土音沙字音收輕呼之便合

鴉○官音呼此字須用曲喉音法將廣州城土音也字音平聲改高收輕呼之便似此字官

音

瓜○官音呼此字須用開口法將廣州城土音瓜字音收輕呼之便合

花○官音呼此字須用雙呼圓喉音法其口先合後開其音圓轉滿喉

六

機○官音呼此字須漲潤其舌出以粗音將廣州城土音之字之粗音收輕呼之便似此字

官音

稀○官音呼此字須漲潤其舌出以粗音將廣州城土音屍字之粗音收輕呼之便似此字

官音

妻○官音呼此字須漲潤其舌出以粗音將廣州城土音痴字之粗音收輕呼之便似此字

官音

七

其○官音呼此字須漲潤其舌出以粗音將廣州城土音遲字用粗音讀之便似此字官音

將○官音此呼字須用開口撇舌法將廣州城土音精字用開口撇舌法收輕呼之便似此

字官音切勿照精字官音讀

相○官音呼此字須用開口撇舌法將廣州城土音隄字用開口撇舌法收輕呼之便似此

字官音切勿照隄字官音讀

牆○官音呼此字須用開口撇舌法將廣州城土音晴字用開口撇舌法呼之便似此字官

音切勿照晴字官音讀

涼○官音呼此字須用開口撇舌法將廣州城土音零字用開口撇舌法呼之便似此字官

音切勿照零字官音讀

八

刁○官音呼此字須用開口撇舌法

驕○官音呼此字須用開口撇舌法讀如官音交字音便合

蕭○官音呼此字須用開口撇舌法

樵○官音呼此字須用開口撇舌法

條○官音呼此字須用開口撇舌法

僚○官音呼此字須用開口撇舌法

標○官音呼此字須用開口撇唇法

飄○官音呼此字須用開口撇唇法

描○官音呼此字須用開口撇唇法

九

皆○官音呼此字須用撇舌法將官音齋字改作撇舌呼之便似此字官音切勿照正齋字

官音讀又可讀喉音

解○從皆字官音調至上聲便是

戒○從皆字官音調至上聲更是

十家○官音呼此字須用撇舌法將官音渣字改作撇舌音呼之便似此字官音切勿照正渣字官音讀

假○從家字官音調至上聲便是

價○從家字官音調至上聲便是

十一懷○官音呼此字須用雙呼大圓喉音法其口先合後開其音圓轉滿喉將胡捱二字用官音呼之便似此字官音

胡○此字官音須用雙呼小圓喉音法其口合而不開其音圓轉滿喉

還○此字官音須用雙呼大圓喉音法其口先合後開其音圓轉滿喉將胡顏二字合呼上一字用官音下一字用土音兩音相合便似此字官音

黃○此字須用雙呼大圓喉音法其口先合後開其音圓轉滿喉將胡王二字用官音合呼之便似此字

回○官音呼此字須用雙呼大圓喉音法將胡爲二字用官音合呼之便似此字官音
惠○此字官音從回字官音調至去聲便是

十二傳○官音呼此字須用開口大捲唇法

權○官音呼此字須用開口小捲唇法將傳字官音收小呼之便是此字官音切勿用近似官音呼之

川○官音呼此字須用開口大捲唇法

圈○官音呼此字須用開口小捲唇法將川字官音收小呼之便是此字官音切勿用近似官音呼之

酸○官音呼此字須用開口大捲唇法

宣○官音呼此字須用開口小捲唇法

以上各字音必須時常練習以練口腔

正聲法○畧舉數十字爲例以下所言土音俱指廣州城土音

辦○土音叫梳辦辦字平聲官音專屬去聲不得以平聲呼之

拒距○土音屬上聲官音專屬去聲不得以上聲呼之

特○土音屬上聲官音去聲讀如官音土字不得以上聲呼之

繪潰○土音屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

蟻○土音屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

婿○土音屬上聲或屬去聲官音屬去聲讀如官音虛字去聲便合不得以上聲呼之

上○土音呼上去上字屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

婦○土音呼夫婦婦字屬上聲或屬去聲官音屬去聲不得以上聲呼之

舅
白○土音屬上聲官音屬去聲讀如官音酒字去聲便合不得以上聲呼之

緯○土音屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

竟○土音屬上聲或屬去聲官音屬去聲不得以上聲呼之如作境字則當以上聲呼之

念

憤

奮
○土音屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

債

被○土音呼棉被被字屬上聲呼覆被被及被字則屬去聲官音并屬去聲讀如避字音或讀如輩字音不得以上聲呼之

怠

殆○以上三字廣州音俱屬上聲官音則宜并改去聲讀如帶字音不得以上聲呼之迨

縣○廣州音呼知縣縣字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲讀如線字音不得以上聲呼之

院○廣州音呼書院院字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲讀如願字音不得以上聲呼之

宿○廣州音呼二十八宿宿字均屬入聲官音呼二十八宿宿字屬去聲讀如修字去聲便合呼寄宿宿字屬入聲兩呼不同然亦有呼二十八宿宿字屬入聲者

玉○廣州音呼金玉玉字屬入聲官音則宜改去聲讀如遇字官音便合然亦有讀回入聲者

旱○廣州音呼天旱旱字屬上聲官音宜改去聲不得以上聲呼之

踐○廣州音呼踐踏踐字屬上聲官音宜改去聲讀如官音箭字音便合不得以上聲呼之
似○廣州音呼相似似字屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

企○廣州音呼企立企字屬上聲官音宜改去聲不得以上聲呼之但官音遇應講企之處
俱易以站字則企字似不必講習然經書中每有企字倘不知企字官音應屬何聲或
于教讀講說之際必錯其聲故雖官音不以企字作談而其聲究不可不講及也

重○廣州音呼輕重重字屬上聲官音宜改去聲讀如仲字官音便合不得以上聲呼之

斷○廣州音呼斬斷斷字屬上聲官音屬去聲讀如段字官音便合不得以上聲呼之

會○廣州音呼不會會字屬低上聲呼做會會字屬高上聲或屬低去聲官音并屬去聲不
得以上聲呼之

婢○廣州音呼婢女婢字屬上聲官音屬去聲讀如避字便合不得以上聲呼之

娣○廣州音呼娣字屬上聲官音屬去聲讀如弟字音便合不得以上聲呼之

殄○廣州音呼殄字屬上聲官音宜改去聲讀如殿字音便合不得以上聲呼之

肚○廣州音呼肚字屬上聲官音屬去聲讀如杜字音便合不得以上聲呼之

始○廣州音呼始母始字屬上聲官音屬去聲讀如金字去聲便合不得以上聲呼之但官

音遇講始字俱易以舅字未有呼始字者

俸○廣州音呼俸祿俸字屬上聲官音屬去聲不得以上聲呼之

諷○廣州音呼諷諫諷字屬上聲或屬去聲官音宜改去聲不得以上聲呼之

竄○廣州音呼逃竄竄字屬上聲官音宜改去聲不得以上聲呼之

卉○廣州音呼花卉卉字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲不得以上聲呼之讀如會

字音便合

倍○廣州音呼加倍倍字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲不得以上聲呼之

唾○廣州音呼唾吐唾字屬平聲或屬去聲官音則宜專屬去聲不得以平聲呼之

社○廣州音呼社稷社字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲不得以上聲呼之

棒○廣州音呼棍棒棒字屬上聲官音宜改去聲讀如邦字去聲便合不得以上聲呼之

柱○廣州音呼柱柱樑字屬上聲官音宜改去聲讀如朱字去聲便合不得以上聲呼之

緒
絮 ○廣州音呼緒絮二字均屬上聲或屬去聲官音則宜並屬去聲讀如虛字去聲便合不

得以上聲呼之

衍 ○廣州音呼衍樂衍字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲讀如看字音便合不得以
上聲呼之

妄 ○廣州音呼妄字屬上聲則官音宜改屬去聲讀如王字去聲便合不得以上聲呼之

娶 ○廣州音呼嫁娶字有屬上聲有屬去聲官音則宜專屬上聲不得以去聲呼之

辦 ○廣州音呼花瓣瓣字屬上聲或屬去聲官音則宜專屬去聲讀如辦字音便合不得以
上聲呼之

抱 ○廣州音呼抱人抱字屬上聲官音則宜改屬去聲讀如包字去聲便合不得以上聲呼
之

糶 ○廣州音呼食 字屬上聲官音宜讀去聲不得以上聲呼之

以上所列之字或應呼平聲或應呼上聲或應呼去聲又或應要改音呼法均先指明土音之訛然後正以官音如此種字者土音之訛尙復不少一時斷難一一舉出但經講習之後隨時見到可以隨時添入茲特舉數十字爲例耳

(辨似法)

蛇余 閤音蛇。城門臺也。又音都。音遮。均城門台也。佗蛇 馱 背負也 鼃 水虫

哥歌 磨摩 捱涯崖 蛾鵝 俄娥 峨哦 訛訛 動也 譌囹 烏媒也 如愚 餘俞

余于 孟予 魚 雩 輿虞 娛夷 儒昇 禺於 煩凡 蕃燔 藩樊 攀繁 蘭蘭

欄難 盲蠻 烏 肥 龍聲 籠陸 東冬 通葱 雍容 宜疑 瓜蔴 虫重 羅河

何婆 茶杷 波 多 符鞋 蜂沙 盅鍾 同童 關蒙 山公 邪爺 簞娑 梭唆

莎紗 (純淳 醇唇) (旬徇 (紉音) 旬 (誰隨 垂) (雷播 疊羸) 頽隕 下墜也

又虺隤 病也 離 音頽 獸名 似熊而小 徐

以上所列各字其音或輕呼或重呼土音與官音最易含糊所分別者全靠腔矣腔足則成官音腔不足則似近而非習官音者尤最宜講求者也

(刀) 鯛躬均 刀字官字

(都) 閤字全音

(老) 腦惱潦字全音

(魯) 虜擄鹵瀟弩均讀魯字音

(桃) 桃逃陶甸淘綯鞞靴鞞濤濤翻騰掬苟陶陶十八字均讀桃字音

(圖) 徒途塗除餘茶徐餘屠徐堵十一字均讀圖字音

(張) 彰璋樟樟蠶樟樟章糧十字均讀張字音

(將) 漿漿姜薑疆疆疆江八字均讀將字音

(長) 畏場場腸四字均讀長字音

(牆) 狀牆牆嬌祥翔詳強八字均讀牆字音

(扇) 散汕訕訕三單禪善膳擅繕搨謁膳十四字均讀扇字音

(線) 霰先現覓縣獻憲限餽陷十字均讀線字音

(掃) 哨掃少紹四字均讀掃字音

(素) 數訴唌慄愬愬遡疏庶成恕暑樹豎澍十五字均讀素字音

(燒) 蚤蠶縹縹搔騷臊梢簪九字均讀燒字音

(銷) 消逍霄宵硝銷蛸蕭蕭傷啣拐枵冪十三字均讀銷字音

(少) 哨掃掃紹四字均讀少字音

(笑) 嘯歎翰 三字均讀笑字音

(小) 筱篠曉 三字均讀小字音

(少) 稍搜掃 三字均讀少字音

(勞) 牢癆醪 三字均讀勞字音

(盧) 奴鴛孥帑爐驢縷顱壘鷓蘆瀘簾十三字均讀盧字音 (帑)與孥通 又音倫 (簾)

矛戟柄也

(樓) 樓樓樓樓樓樓樓 七字均讀樓字音 (樓)音樓 曲背也 又音縷 又音慮義同

又音漏 樓狗 短醜貌 (樓)悅也

(留) 流疏琉旒遛榴溜鑿駟劉 十字均讀留字音

(起) 豈啟稽槩芑杞 七字均讀起字音

(喜) 洗洒嬉 三字均讀喜字音 (洒)與洗通

(氣) 器棄憇契禊 五字均讀棄字音

(戲) 細係 均讀戲字音

(世) 市四示侍是事士氏視肆禔論仕試嗜弒肢箴誓噬逝寺峙侍珥香柿勢二十八字均讀世字音

(細) 照戲字音讀

(酒) 九久糾赳玖灸 六字均讀酒字音

(走) 帶肘 均讀走字音

(收) 瘦搜洩餒 四字均讀收字音

(修) 羞字全音

(秀) 琇繡綉嗅齶袖岫 七字均讀秀字音

(瘦) 獸狩漱首壽受授綬 八字均讀瘦字音

(文) 聞字全音

(民) 名明冥鳴閩旻銘緝 八字均讀民字音

(因) 緇氤姻媼嫫茵陘漚禳慇殷囟音瘖陰鶯嬰閏應膺鷹羹瑛嬰櫻櫻鸚瓔英蠅 三

商報承刊

十二字均讀因字音(蠅)本讀仍字官音 但講話之際 比如講及烏蠅 則此字要改音 讀英字音矣

(恩)

此字官音讀法 將土音銀字放高其聲 再收輕緊呼 卽此字之官音矣

(欣)

心字全音 凡新駢新詵駢星惺猩腥等字均全音

(甄)

真字全音凡癥徵蒸蒸禎楨鉦征征貞斟箴砧針檜增憎曾錚掙捰爭珍等字均全音

(杠)

鋼全音

(降)

將醬匠絳絳嘔響七字均讀降字音要讀如官音將字去聲便合

(冒)

帽媚瑁耄四字均讀冒字音

(務)

惡悞悟寤婺戌六字均讀務字音

(富)

賦副父傅附付仆計負鮒駙腐賻婦十五字均讀富字音

(庫)

褲字全音

(尊)

遵屯諄三字均讀遵字音(屯)音遵屈也 又厚也又音豚聚也

(專) 攢全音用大捲唇法讀之便合

(稻) 到倒悼盜導蹈驕翻 九字均讀稻字音(嬌)音道遮也(翻)音道蘿也即今之羽葆幢

(稌) 杜鏡妒敦度蠹渡肚 八字均讀稌字音(敦)音稌 敗也 讀去聲 又音亦 厭也

(母) 姥拇姆 三字均讀母字音 (姥)母之老者 又天姥山也 (姆)媯姆也 又女師也

(武) 塢五午舞 四字均讀武字音

(早) 蚤藻棗燥澡燥 六字均讀早字音

(祖) 組主糞渚翥堊俎 七字均讀祖字音

(梭) 蓑娑唆莎抄 五字均讀梭字音(莎)又音沙虫名 莎鷄

(梳) 蘇酥甦蔬蔬書舒紓鮞摠輸樗殊樞 十四字均讀梳字音(鮞)甦鮞 織毛襪也 又

音兪 義同

(糟) 遭朝嘲釗昭招 六字均讀糟字音

(租) 珠朱茱侏株殊株誅株郊猪諸諸瀦 十五字均讀租字音(株)樹根也 在土曰根

在土上曰株 又幹也 木身也(侏)侏儒 容貌短小也 又樑上短柱 亦曰侏儒 俗作株根

〔渴〕 確郝廓磕壑涸濶擴 八字均讀渴字音 讀軻字音入聲便合

〔喝〕 合霍鶴活盍或畫獲鑊 九字均讀喝字音(喝)呼喝也

〔搔〕 臊燒饒騷怪縲癩蚤 八字均讀搔字音(搔)蚤蚤淘米聲 又音搜 義同 通作洩

〔蘇〕 酥甦疏梳蔬書舒紓鈺攄輸樛姝樞 十四字均讀蘇字音

〔毛〕 髦旄茅 均讀毛字音(髦)音毛 髮也 俊也 選也

〔模〕 謨摹 均讀模字音

〔雅〕 屺啞瘧 均讀雅字音從牙字官音讀至上聲(牙) 音雅 屺屺不相合也

〔瓦〕 據 讀瓦字音 從官音窪字 讀至上聲

〔操〕 鈔抄超 均讀操字音

〔粗〕 初芻麤 均讀粗字音

〔坐〕 佐 照坐字音 讀官音左字去聲

〔助〕 詛蒼鑄蚌註注箸炷住侏侏胙 十二字均讀助字音(蚌)食木虫 (著)明也 又著述也 (箸)快子也

〔務〕 惡悞悟寤發戊 六字均讀務字音

〔暮〕 暮募慕三字均讀暮字音

〔束〕 叔粟宿藉肅夙諤縮踣條蜀孰熟塾屬淑贖速檝遠箴救邀鯨鍊俗續贄戍率帥述術朮

〔著〕 荒 三十六字均讀束字音 (荒) 同朮 救菜也

〔造〕 畜搖輜出黜怵 六字均讀著字音

〔做〕 皂灶照趙躁召詔兆旆罩筑掉權 十三字均讀造字音

〔凶〕 坐佐均讀做字音

〔空〕 兇匈胸胷詢鬆兄 七字均讀凶字音 (詢) 衆言也 即係洵湧之洵 要讀上聲

〔濁〕 此字呼法 將土音曲字平聲音收輕緊呼便合

〔俗〕 軸屬粥囑燭梲卒筑築足梲竺竹顛感蹴蹶獨觸十九字均讀濁字音 (卒) 兵卒 又

與叔字同音

〔帥〕 碎說稅稅遂崇穗萃諱慧睡芮 十二字均讀歲字音 (芮) 芮芮草生貌又芮小貌

〔輕〕 此字用大捲唇法從粹字官音讀至去聲便是

〔輕〕 清青卿傾經經鏗侵親禛鉞綬駸 十三字均讀輕字音 (輕鏗鏗) 三字亦有讀如肯

字官音平聲者

(兄) 凶鬆嵩崧娥松淞七字讀兄字音(娥)音嵩詩商有娥方將

(興) 星惺猩辛新駢薪詵洗心十一字讀興字音

(卿) 照輕字音

(夫) 孚俘桴(麴)膚扶郛七字均讀夫字音

(枯) 此字將止音籀字收輕緊呼便是官音

(午) 五字全音

(舞) 武字全音

(苦) 此字從枯字官音讀至上聲便是

(虎) 此字從呼字官音調至上聲便是

(骨) 此字從孤字調至入聲便是

(橘) 繡跼徧局鞠鞠踟詢鞠鞠菊十二字均讀橘字音

(貞) 征証怔楨禎烝蒸徵繳斟箴砧針甄(僧)增憎曾錚琤捰爭珍真 二十六字均讀

貞字音

〔精〕 晶旌菁睛經驚競荆涇京矜筋斤觔巾金今衾衿襟禁津臻藁湊榛二十六字均讀精字

音

〔套〕 此字讀滔字官音去聲便合

〔吐〕 兔字全音從徒字官音調至去聲便合

〔畢〕 逼偏辟壁璧碧筆弼必 九字均讀畢字音

〔不〕 璞樸卜三字均讀不字音

〔公〕 送宋誦訟 四字均讀訟字音要讀如官音送字音

〔重〕 種衆縱中仲從粽纓 八字均讀重字音

〔僕〕 扑支醜 三字均讀僕字音從蒲字官音調至入聲便合〔僕〕又音濮 〔醜〕又音濮

〔支〕小擊也

〔濮〕 不卜樸 三字均讀濮字音

〔蝦〕 此字與蝦字全音用撇舌音法讀之便是

〔輟〕 此字照土音收輕緊呼便是

〔尹〕 允隕殞讀尹字音實字亦全音

〔永〕 照尹字音讀便合亦可讀如勇字音

〔貨〕 和福賀荷四字官音均讀貨字音

〔課〕 從軻字官音調至去聲便合課銀二字均讀課字音

〔瓊〕 羣裙裙三字均讀瓊字音

〔擎〕 擎琴禽擒秦榛尋鬻潯燁鱗岑鯨鯨芹勳勤晴情十九字均讀擎字音

〔巡〕 照純字音讀便合

〔循〕 旬紉存躄四字均讀循字音又屬伸舌寬音讀如陳字音〔躄〕 躄踰

〔規〕 圭歸珪閨龜五字均讀規字音

〔虧〕 窺關盛睽睽魁奎恢詼九字均讀虧字音

〔剪〕 讒戩塞爾檢檢簡揀柬減十字均讀剪字音

〔展〕 斬蓋醜僭闡敵六字均讀展字音

〔學〕 鸞削朔三字均讀學字音〔鸞〕 小鳩也

〔鶴〕 合霍盍或畫獲鑊活八字均讀鶴字音

(押) 鴨壓均讀押字音

(遏) 此字將安字官音調至入聲便是

(尾) 委偉葦諤婉頤葩疊媿九字均讀尾字音(頤)音婉

(美) 每浼均讀美字音

(外) 此字讀盍字官音去聲便合

(礙) 愛艾隘三字均讀礙字音

(宜) 疑儀移夷貽熨怡頤遺九字均讀宜字音

(兒) 而柄輻洏鮒五字均讀兒字音 (柄)柱上斗拱也 (輻)喪車也 (洏)洏漣 流涕

(鮒)魚子也

(乂) 意義懿誼異易議泄肄羿毅詣藝翳十四字均讀乂字音(泄)又音屑發泄也與洩同

(艾) 愛礙隘三字均讀艾字音

(弟) 帝蒂蟠禘第第悌棣遞逮杖地十二字均讀弟字音

(隸) 戾淚候喉瀉攲荔儷麗癘癘勵厲例俐詈吏泄蒞痢利二十三字均讀隸字音

〔混〕 橫魂渾三字讀去聲便與混字一樣

〔運〕 韻郢暈均讀運字音

〔心〕 新辛等字音全

〔深〕 申伸紳身參呻生牲笙甥銓琛森昇升陞聲勝僧十九字均讀深字音 〔銑〕鐵衣也

又屬伸舌尖音

〔黃〕 簧璜橫潢皇遑惶隍徨蝗煌十一字均讀黃字音

〔王〕 忘亡均讀王字音

〔紳〕 照深字音

〔辛〕 照新字音

〔盤〕 蟠胖般磐槃礪均讀盤字音

〔盆〕 此字將貧字土音收緊其腔呼之便是官音

〔根〕 跟字同音

〔斤〕 精品旌箚睛經驚兢荆溼京矜筋觔巾金今衾衿襟禁津臻秦檠榛廿六字均讀斤字音

〔久〕 酒九糾赴匪玖炎七字均讀久字音

荷 狗字全音

值 汁質職跖執姪窠隻蟄隳炙只秩織徑陟直植殖及笈汲級給急伋展劇戟棘檄亟極激

訖吉三十六字均讀值字音

席 蓆夕習惕悉析錫隰襲膝晰蟋浙哲昔惜寫熄息二十字均讀席字音

核 穀字全音讀胡字官音入聲便合

檄 吉訖值三字全音

轟 照空字音讀

肱 公恭躬工弓宮攻翼供觥菴局十二字均讀肱字音

剛 岡罡缸亢肛杠六字均讀剛字音 (杠)又讀去聲

江 將漿漿姜薑疆僵疆八字均讀江字音

漢 汗翰二字均讀漢字音

看 此字讀堪字官音去聲便合

黑 此字讀赫字音痕字入聲便合劾字官音亦照此讀

(刻) 克尅客咳 四字均讀刻字音(咳)又照鞋字官音讀

(行) 刑形邢型陘均讀行字音

(珩) 痕衡恒栢 四字均讀珩字音

(翁) 此字照土音龔字收輕緊呼便是官音

(雍) 照勇字平聲讀便合

(寬) 照款字平聲讀 以牙際大音法呼之便合

(歡) 權驩謹 三字均讀歡字音

(繫) 計記寄技忌既斐警繼薊濟祭霽劑季悸冀漑暨驥 二十字均讀繫字音(霽劑)二字

去聲

(係) 細戲系 三字均讀係字音

(已) 紀幾蠅濟擠 五字均讀已字音 (濟擠) 二字上聲

(杞) 起豈槩啓稽芭屺薺泚 九字均讀杞字音 (杞) 歸豈字音

(心) 照新辛等字音

〔參〕 照申生等字音

〔昭〕 嘲招釗朝遭糟 六字均讀昭字音

〔超〕 鈔抄操 三字均讀超字音

〔雜〕 札紫茁扎闌鋏 六字均讀雜字音

〔集〕 積迹跡卽啣績蹟稷寂籍脊瘠鷓輯疾嫉 十六字均讀集字音

〔緝〕 葺字全音均讀七字音

〔輯〕 照積迹集等字音讀

〔講〕 蔣漿獎 三字均讀講字音

〔港〕 與航字全音

〔窩〕 痾倭 二字均讀窩字音

〔媯〕 哥歌 二字均讀媯字音

〔眉〕 梅霉煤媒枚玫莓 七字均讀眉字音

〔微〕 薇巍危圍桅闌違韋維惟唯 十二字均讀微字音

(爲) 唯惟維韋違闌圍桅危巍徽微 十二字均讀爲字音

(遺) 疑儀宜移夷貽彝怡頤 九字均讀遺字音

(物) 勿沕屋兀杭 五字均讀物字音

(密) 密謐覓冪 四字均讀密字音

(勿) 物屋 等字全音

(襪) 挖字全音

(亡) 忘王二字均全音

(忙) 茫芒忙邙鏗鏗盲蟊 九字均讀忙字音

(谷) 告穀穀 三字均讀谷字音

(菊) 鞠菊諷鞠鞠鞠鞠局偈踞橘橘掘 十三字均讀菊字音

(魏) 畏穢餒慰衛渭爲胃蝟緯謂僞味未 十四字均讀魏字音

(藝) 意義詵誼異易議泄肄又羿毅詣醫刈 十五字均讀藝字音(泄)又音先字入聲

(論) 此字從倫字音調至去聲便是

宮舌聲後第一册 詳以去 十八 七 十一 二 行

〔秦〕問檻聞汝 四字均讀秦字音

〔萬〕翫玩 二字均全萬字音

〔慢〕漫縵 二字全慢字音

〔雖〕綏字全音

〔衰〕帥字官音平聲

〔川〕穿字全音用大捲唇音法讀之便合

〔村〕春字全音

〔完〕頑丸紈丸 四字均全完字音〔尤〕詩衛風芄蘭之支若係秦芄之尤則草頭之下從一

九須細別

〔元〕圓園袁員爰沿鉛原緣鳶 十字均全元字音

〔豹〕爆報暴瀑抱 五字均全豹字音

〔炮〕泡字同音拋字去聲便合

〔考〕攷字同音尻字官音上聲便合

〔巧〕悄字全音

〔盜〕 道到 等字全音

〔渡〕 肚杜妒敦等字全音〔敦〕又音亦

〔岳〕 藥虐鑰約躍約樂嶽 八字同岳字音

〔愕〕 惡鄂愕諤四字均同愕字音

〔拙〕 絕訣訣 均全拙字音用官音捐字調至入聲便合

〔啜〕 作作酢濯擢鑿酌著着雀桌爵嚼者卓綽棹勺苟灼灼斫脚踣屨捉輟 二十七字均全

啜字音〔著〕音酌 蒼衣服也 〔著〕土音象字入聲〔踣〕音脚驕貌 〔屨〕音脚鞋也

麻鞋草鞋曰屨 木鞋曰屨

〔郝〕 確壑涸擴渴濶廓磕 八字均全郝字音用軻字調至入聲便合

〔郭〕 國各閣割葛鵠蛤虢馘 九字均全郭字音罅隙之隙亦讀國字音又讀昔字音

〔痾〕 倭窩 二字均全音

〔柯〕 科軻軻珂棵 五字均全柯字音

〔开〕 言言於王开受罰管飞 鍾頁曼 十三字均全开字音

〔賢〕 弦絃涎嫌閒嫺閑鵲咸鹹銜啣 十二字均全賢字音

〔就〕 舊救究咎疚柩舅臼栢 九字均讀就字音

〔袖〕 秀琇繡綉嗅驍岫 七字均全袖字音

〔瑟〕 塞色齋穢澀索 六字均全瑟字音從生字調至入聲便合

〔失〕 十拾什濕實虱室適食碩石軾拭蝕識釋式十七字均全失字音從酉字調至入聲便合

〔翅〕 次刺賜恣伙荊毗 七字均全翅字音

〔啻〕 四侍是事士氏視肆視市諡試嗜弒示歧筴誓噬逝世寺峙恃舐柿勢 二十七字均全啻字音

〔采〕 彩晒綵 三字均全采字音

〔髓〕 水莖藥 三字均全髓字音讀水字音便合

〔啜〕 與輟作字全音

〔綴〕 醉最罪贅墜繩 六字均全綴字音

〔從〕 叢重虫漵從瀟澈崇 八字均全從字音(漵)音從小水入大水曰漵(澈)音從與漵同

〔松〕 鬆嵩崧城淞 五字均全松字音

〔盥〕 管筦琯縮館莞 六字均全盥字音讀管字音便合

〔歛〕 此字寬字官音上聲

〔迄〕 一日益逸溢鎰佚价邑揖挹憶億亦翼易役譯液域械繹弋掖乙二十五字均全迄字音

〔兀〕 勿物屋沕杙 五字均全兀字音

〔尋〕 情晴勤勳芹鯨鯨擊檠琴擒禽秦榛鷲潯罅罅岑十九字均讀尋字音〔尋〕又有讀巡字音者

〔沉〕 陳塵層曾霑臣成城誠承丞呈程程澄澄橙橙根十九字官音全

〔漣〕 讀門字官音上聲

〔滿〕 蠻字官音上聲

〔奔〕 此字官音讀法照土音收輕緊呼便是

〔彬〕 斌邠賓幽兵冰 六字官音全

〔披〕 不批 二字官音全

〔胚〕 坏與胚全音讀官音配字平聲更合〔不〕上音讀否字平聲

〔泣〕官音林字入聲

〔揖〕與迄一益日搨六等字全音

〔危〕與爲字官音全

〔霓〕與倪坭字官音全

〔忽〕與核字官音全

〔屈〕照曲蚰卒字官音讀(卒)急卒也 (屈)又可照愚字官音入聲讀

〔味〕未謂位偽魏緯餞慰衛渭爲畏蜎穢十五字官音全

〔寐〕媚袂味妹魅五字官音全讀梅字官音去聲

〔穉〕陋廼漏鏤樓五字官音全

〔鬧〕勞淖二字官音全(淖)泥也

〔寸〕春字官音去聲

〔串〕竄釧二字官音全讀川字官音去聲

〔恕〕素樹等字官音全

〔肆〕世四示事等字官音全

鴻熊 鴻與紅洪虹宏弘鞞官音全
熊與雄字官音全

缺玦 缺與闕厥官音全
玦與絕拙訣官音全

進俊 進與晉字官音全讀如盡字官音
俊與雋峻駿峻字官音全讀如郡字官音

媯媯 媯與官音哥字全
媯與媯字官音全均如瓜字官音

菜賽 菜與蔡字官音全
賽與晒字官音全

譁駙 譁與花字官音全
駙字全官音瓜字音

旭曲 旭字官音照叔字官音或照蓄字官音均合
曲字照屈虬字官音讀便合(屈)字又可照愚字官音入聲讀

雜襲 襲字與習熈媳惜字官音全
均照息字官音讀更合

戮刃 戮字官音照信迅汎訊字官音讀便是

刃字官音照印應認仅初勅物蔭廕任質制字官音便合

慶興 慶字官音照襯襯馨馨諧識沁倩齡字官音讀便合(齡)字音字去聲牛舌病也

興字去聲照官音姓字音讀便合

姓勝 姓字官音照性杏倅倅行符興戮信迅訊字官音讀便合

勝字官音照盛剩聖膈滲甚樾甚腎慎盛字官音讀便合

寺字 寺字官音照管侍祇柿時字官讀均讀如官音四字音便合

字字官音照至致志治稚誌誌擊贊綴雉智質置憶憶自繮制製二十十字官音讀便合 誌

忘也 憶怒也擊握持也與贊質通

津字官音照臻臻漆漆衾衿襟禁金斤巾筋矜經驚京旌菁晶晴兢荆涇二十三字均讀如

津樽精字音

樽字與樽屯諄尊五字官音全

傳全 傳字與船椽字官音全 (椽音船桷也)

全字與泉權拳字官音全

擊檄 擊字與俠匣狎狎狹峽篋轄轄洽字官音全照遐字官音入聲便是

檄字與汁質職陌執姪望隻蟄隲炙只秩織拯陟直植殖值及笈汲級給急伋展劇棘戟亟

激訖吉三十六字官音全

竊爨與屑泄緹綫契衰媒薛潔舌涉攝懾欬怯慊愜惡脅協翹挾二十四字官音同

全存全字與官音泉權拳全存字與躡字官音全照循字官音讀便合躡音存踞也又與官音陳字全

拔弼拔字與捌八魘字官音全弼字與逼偏辟壁碧筆畢必佛入聲弼十字官音全讀冰字官者入聲便合辟音壁君

也天子諸侯通稱辟

巴葩巴與芭爸疤把字官音全葩字與肥字官音全將土音怕字平聲音收輕緊呼便是肥音葩浮梁謂之肥

秩疊秩音侄與官音汁及等字全法見上秩次也常也序也與迭跌埵絳盞跌碟撲蝶蝶字官音全讀顛字音入聲

芻搓與初粗麤字官音全與磋蹉官音全璩字全音但多用上聲

徐除與渠劬籛胸蘧蕘瞿衢鶴字官音全胸脯脰也蘧即蘧麥也即瞿麥蘧除蘧除粗竹席也與徂鋤離廚踏躡滌除籛字官音同籛鳥字也滌水名蔭草名

官話講義第一册

辨似法

二十三

七十一

捉足

與作輟啜昨作灌播酌着雀桌爾嚼者卓綽倬勺芴灼研二十五字官音全

與竹竺祝築筑祝燭囑濁屬濁軸觸顛躑感蹴跟卒九字官音全 軸又有讀如周字去聲

藝僞

與意義懿誼異易議泄肄又羿毅詣翳十四字官音全

貴季

與計繫繼薊繫記寄技忌忌既菱悻冀漑暨驥十六字官音全

姜羌

與薑疆僵疆江將漿漿字官音同 賸賸鳥獸來食聲也 賸動也 斨斧也又戕毀也

控羊肋也肋音勒與筋通

相商

與箱湘廂細襄勦驥鑲香鄉鄉十一字官音同 細帛淺黃色也 勦走貌

式色

與釋十拾什濕實虱失室適食碩石軾拭蝕識十七字官音同從西字官音讀至入聲便合

牽軒

與千遷僉簽籤愆驚牽襄謙字官音同

與先字官音同

(麟) 與林鄰磷磷遴璘憐麟儳磷磷字官音全 (儳) 慙恥也 (麟) 車聲 (磷) 水清貌 (嶙) 嶙

响山崖重疊貌 (璘) 玉色光彩 (儳) 馬斑文

(倫) 與綸淪綸輪崙字官音全

(雲) 與云勻芸耘耘耘字官音全

(魂) 與橫渾字官音全

(努) 與魯櫓擣鹵瀨弩字官音全 奴字官音調至上聲便合

(腦) 與惱潦字官音全

(邱) 與秋楸鯨鯨鞦鞣納鶩七字官音全 (納) 全鞦馬紂也 (鞦) 鞦韆繩戲也 (鶩) 水鳥也狀如

鶴而大

(休) 與羞修字官音全

(休) 法見上

(憂) 與幽呦優麾字官音全

(半) 與遇萬馭豫預御禦愈喻裕諭姬譽煦飢醞酌籟十八字官音全 (飢) 全醞

〔戶〕 與護扈估帖帖互字官音全

〔以〕 與矣已擬綺倚椅屐蟻螻 九字官音全〔屐〕戶牖間謂之屐〔螻〕與蟻全

〔耳〕 與珥餌駢邇爾字官音全〔珥〕耳璫也〔餌〕食也 糕餅也 又陰以利誘人也〔駢]

駢駢周穆王馬名

〔二〕 與貳械呬呌字官音全〔械〕酸棗〔呬〕口旁也〔呌〕割耳也

〔義〕 與意懿誼異易議泄肄又彘殺詣藝翳 十四字官音全〔泄〕水名〔翳〕華蓋也 今之

雉尾扇是其遺像

〔詠〕 與運韻暈陣字官音全

〔穎〕 與影映曠隱忍引癢纒蚪飲 十字官音全

〔咸〕 與鹹銜啣弦茲賢涎嫌閒嫻閑鵬十式字官音全

〔含〕 與寒軒邯韓函涵 六字官音全

〔敏〕 與皿茗暝抵黽憫泯 八字官音同

〔刎〕 與穩吻 字官音同

(悔)

與愧缺槍槍劍癩膾繪繪十字官音全 (槍) 狡槍也 (癩) 病也 (劍) 斷也 (槍)

除災害也 (悔) 又可讀上聲與隗傀魄魄洧賄跬揆八字官音全 讀虧字官音上聲

又可讀如灰字上聲

(誨)

與晦會滙 惠蕙慧恚 卉諱官音全讀灰字官音去聲便合

(諱)

法見上

(偉)

與委葦諉媿頤頤 尾譽媿 字官音全 (媿) 音危字上聲好也 (頤) 音媿 頤閉

習也 (媿) 音媿 石貌

(苦)

從枯字官音調至上聲便合

(撫)

與斧府俯腑釜簠頹俛拊字官音全 (俛) 同俯 又音免

(變)

與鸞字官音全用大捲唇法呼之便是

(聯)

與連漣憐年廉簾臙奄蘇黏字官音全 (蹠) 脛臙也 (蘇) 草名均照連字官音讀便合

(匠)

與將醬降絳絳啣響字官音全 (響) 詞不屈也

(象)

與相像向字官音全

(丈) 與葬臟藏帳帳障脹漲賬杖仗字官音全

(像) 與象向字官音全

(朝) 與糟遭嘲昭招字官音全

(焦) 與蕉鵞椒澆澆驕嬌交蛟郊絞芘膠膠教臬驍傲澆字官音全 (澆) 澆水也

(澆) 澆薄也 (驍) 音澆良馬也 (芘) 音交秦芘藥名

(臬) 與驍傲澆焦蕉鵞椒澆驍嬌交郊蛟絞芘膠膠教字官音全 (鵞) 桃虫也 此臬字亦可讀如臬字音但少數耳

可讀如臬字音但少數耳

(囂) 與枵呀謬條簫蕭峭銷宵霄道消字官音全 (霄) 雲霄近天氣也 (霄) 夜也

(謬) 謬然虛大貌 (呀) 同謬

(占) 與簪瞻詹饘氈霑旃沾鸚字官音全將贊字官音平聲讀之便合

(尖) 與戔箋煎莧兼兼鵝鰓堅肩奸姦間艱監字官音全

(賞) 讀官音上字上聲便合

(想) 與饗享響响嚮餉响字官音全 (嚮) 影嚮也

(元) 與圓園袁員爰沿鉛原緣鳶字官音全

(完) 與頑丸紈芄字官音全

(佛) 與福幅覆馥蝮蝠複服袱伏茯袂復弗拂拂字官音全讀夫字官音入聲便合

(乏) 與發髮伐罰筏閱字官音全讀翻字官音入聲便合

(品) 與牝字官音全讀平字官音上聲便合

(稟) 與丙屏秉字官音全讀冰字官音上聲便合

(穴) 與血說雪字全讀宣字官音入聲便合

(月) 與日悅譽越軋噦抉字官音全讀圓字官音入聲

(罕) 與喊字官音全讀寒字官音上聲便合

(刊) 讀看字官音上聲便合

(照) 與罩策掉權灶皂造躁趙召詔兆桃字官音全 (策) 策籬也

(醮) 與叫轎教字官音全

(臘) 與辣納納捺蠟攪字官音全蘭字二字官音入聲均合

(立) 與力歷瀝歷櫟櫟蹀匿曙昵尼闕怒慝粒等茲慄慄策字官音全 (櫟) 動也

(茲) (孟子) 既入其茲(尼) 又有讀平聲者

(制) 與至致志治稚瘧誌擊贅緻雉智質置恇自字禪製滯字官音全

(祭) 與濟霽劑髻繼薊繫記寄技忌旣莛悻冀漑暨驥字官音全

(方) 與芳坊枋字官音全將土音放大作腔便是

(荒) 與慌盲字官音全將黃字官音放作高平聲呼之便合

(尼) 與泥黎犁藜黎字官音全

(彌) 與糜麋靡迷采字官音全(采) 音迷八也(詩商頌) 采入其阻

(布) 與佈怖部步簿捕字官音全

(報) 與暴瀑抱字官音全

(保) 與飽褓寶搗字官音全

(補) 用合口音法呼之便合

(嗚) 與謦告字官音全

〔號〕 與耗好浩字官音全

〔窖〕 與告字官音全見上

〔究〕 與救舅臼就咎疚極舊字官音同

〔遜〕 與順巽字官音全

〔信〕 與迅汎訊姓性杏幸倖悻行荇興釁字官音全

〔蟒〕 與莽字官音全讀茫字官音上聲便合另有莽字則讀茫字去聲水廣遠貌讀上聲義同

〔網〕 與往枉罔惘調魍字官音全

〔遺〕 與淺字官音全

〔顯〕 與蜺險獵鮮蘇癩洗跣毳字官音全

〔駒〕 與俱拘苴沮車据裾据字官音全讀居字官音便合

〔驅〕 與蛆區字官音全照蛆字官音便合

〔欽〕 與青清輕卿傾經鏗親侵被錢駸綫十四字官音全 (經) 牛膝上骨也又人名宋經將之楚 (經) 經鏗三字亦讀如肯字官音平聲者但少數耳

(音)

與英應膺鷹瑛嬰櫻纓鸚瓔因緇氘姻嫻困茵陞湮禪園殷慇駟瘖陰鴛嚶罌三十
一字官音全 (襄) 雪寒甚則爲粒淺則成華華謂之爽

以上所列各字以廣州城土音讀之則同以官音讀之則異又有以土音讀之而異以官
音讀之則同若不細爲辨別則從事官音者於講話之際或爲字音所難而勉強出之則
令人誤聽者有之令人不解者有之勢必至隔膜不交接上殊爲阻碍故于去弊預備
正聲各法之外繼以辨似一法誠以弊旣去矣已有預備之機聲旣正矣又恐爲音之相
似者所累特于同異異同之中分別清楚倘能留心講習則所謂同而不同不同而同均
能了于心目耳如是則基礎已固再充之以雜話名稱雜話談法成段話章更完之以分
門別類之話頭雖不中不遠矣

雜話名稱

傾偈 談天

睇戲 看戲(戲字與氣字不同)

企 站

開 罵

嘢 東西

食飯 喫飯

拎 拿

叫 喊

唔係 不是

假嘅 假的

毋錯 不錯

拎翻 拿回

坐吓

睇吓

埋頭(講船隻埋頭)

乜

睏

飲茶

奕(入聲)

點

真嘅

係嘅

錯曉

唔愛

坐坐

看看

攞岸

甚麼

睡

喫茶

按

怎樣

真的

是的

錯了

不要

愛嘢 要的

真係 當真

邊處 那裏(那字要讀上聲)

啱處 這裏

啲 動

抖一抖 歇一歇

唔准去 不許去

律囉 滑車子

咁樣 這樣

齊黑 霎黑

唔好講 不要講

避埋 閃開

唔舍得 舍不得

嚟

而家

啲處

以上三裏字又可將塊字代講塊字去聲上聲均可

寫緊

唔好去

墨硯

尾

點樣

落更

究竟

難睇

貴得啲

來

此刻或現在或如今均可

那裏(那字要讀去聲)

寫開

不要去

硯台

尾把

怎樣

定更

到底

難看

貴得一點

唔貴 不貴

較剪 剪子

手巾仔 汗抹

木樽率 木塞子

劈開口 張開口

担挑 扁担

油炸鬼 油條

蝠鼠 蝙蝠

鑊鏟 鍋鏟子

搵鞋底 捺底子

整鬼馬 搗鬼

細胆 胆子小

鞋面 鞋幫子

一枝筆

餅印

樓梯

一枝花

膊頭氹

綁起嚟

隔夜油炸鬼

刀口

抬橫

學是非

請醫生

屋

飲醉

一管筆

餅模子

梯子

一箭花

肩窩子

繫起來

二來子

刀刃子

桌撐子

送小嘴

請郎中或請大夫

房子

吃醉

番鬼佬 洋鬼子

番鬼 洋人

輸賭 打賭

好軟嘅 稀軟的

一條線 一根線

煖酒 燙酒

羌苗 香菜

楓栗 毛栗子

唔份氣 不服軟

猜枚 豁拳

竹籬 竹筐子

鄉下佬 鄉巴佬

金針菜 黃花

講大話

好靚嘅

個彎腰嚟

我唔濟

結(用繩打結也)

戒口

鬪高慶

阻住手

煲湯

心口

汗衫

滾熱辣嘅

滾水

打謊

鳩靚的或根靚的

般起腰來

我不幹

格打或結子

忌嘴

湊趣

礙着手

煨湯

心窩子

汗袴

滾燙的

開水

隨地碌 滿地打滾

大聲笑 哈哈大笑

係茶 燒茶

係水 燒水

唔自然 不好過 不爽快

合理一堆 合攞一起

酒凹 酒窩子

鷄生旦 鷄下蛋

打喊嘴 打哈息

自己黷 自家慳氣

鞋 鞋子

鞋躡 鞋後跟

鞋抽 鞋拔子

門鬼

掃把

鷄毛掃

塘虱魚

神樓

椿米公公

螢火

放光虫

毋記性

好爛

好生動

褲屨

伸吓

門消息

掃帚

毛帚或鷄毛担

塘溝魚

神龜

暗頭虫

火虫

亮光虫 錢串虫 龍錢

沒記性

稀爛

漫活動

褲襠

綸綸

好精乖 狼乖巧

耳屎 耳膜

熱辣辣 熱騰騰

綁得好緊 繫得煞緊

好舊 稀舊

老大公 老頭子

老大婆 老媽子

隔泐底 膈肢窩

由甲 臊家子 偷油婆

拘頸 抬扛

捉住佢 捉倒他

腰帶鈎 帶鈎子 帶頭子

金鈹 金鐲子

牙屎

喉嚨干

口渴

鹽蛇

眼光光

去到耐耐

搥錘

手鈹

响鷄

哨親咯

鋏刀

氣死我

笑死我

牙黃 又牙花

嚙子乾

口乾 口渴

蠍虎子

眼巴巴

儘去

棒錘

觸子

哨子

噎着了

鋏子

氣煞我

笑煞我

鼓錘 鼓棒錘 鼓棒

鉗 夾子 鉗子

脚泌 脚麻

肉酸 肉麻

脚板 脚掌

手眼 手骨拐

脚眼 踝子骨

打赤脚 光脚

長衫 長褂子

試吓 嘗嘗

二分二 家生子

好好在行 好俊得狠

耳挖 耳挖子

愁悶到死

打赤泐

話得唔做得

膝頭哥

押屎人

唔好抽人後脚

吓歇正行

今晚要去飲

步行

两公婆

天平

低銀

刨

悶煞死

光脊樑 打赤膊

講白話

腋膈盖

餵公鷄

不要拿人家的錯

歇歇再走

今晚上去赴席

跑腿

两口子

比平 或天平

潮銀子

刨子

掉轉面去 掉過臉去

斗方 馬杌子

埋 塚子

脚踏凳 脚踏

鎖鬚 鎖鑽

穀圍 竹園子

揸攞簪 糞箕子

揸攞堆 糞草堆

重話 還說

唔係 不是

未去 未曾去

毋去 沒有去

油搾

酸枝

攝石

索入去

酒埋脚

即刻

就嚟

慳

快的

酒壳

筍箕

食早餐

油搾子

紫榆

吸鐵石

吸進去

酒園子

馬上

就來

省儉

快點

酒提子

竹淺子

過早

好早就起身 老早就起來

你睇吓 你看看

早上 清早

晏晝 當晝 响午

日上 白天

夜晚 夜裏

疇先 剛纔

幾日 幾天

前幾日 前幾天

企唔落 站不下

幾有力 狠有勁

好口拑 好口腔

食晚上嘢

食晏

白油

吞唔落

一粒

唔使怕

企遠的

問吓佢

着襪

唔合意

不歇笑

佢嘅亞哥

如果講消夜 則吃消夜

消夜

過午

清醬

咽不下或添一去字亦可

一顆

不要怕

站遠些

問問他

穿襪子

不對勁

儘笑

他的哥子

暗中意 不稀罕

打跋 打架

慌失 慌張

慌慌失失 慌慌張張

褲脚 褲腿子

種花 栽花

好時年 好年成

盲眼佬 瞎子

蛇伸喇 蛇吐信

鬼鎖 鬼子鎖

甩左 脫了

佢地 他們

我地 我們

乞人憎

憎佢

女人

女仔

契仔

契女

刀唔利

唔好鬧咁多咯

我唔知到

唔知有毋

一枝竹

魚鬻

蟹鉗

討人嫌

討嫌他

女客

女孩子 小娃子

干兒子

干女兒

刀不快

不要儘罵囉

我不曉得

不曉得有沒有

一根竹子

魚子

螃蟹夾子

雨遮 雨傘

蟹 螃蟹

蜻蜓 毛螃蟹

硬頭硬腦 強頭強腦

漿糊 麵糊麵醬

打噎 打膈

食飽飯打噎 打飽膈

唔消化 不尅化

褲頭 褲腰

失魂魄 噉人 冒失鬼

企人邊 立人旁

剔手邊 剔才旁

抽起鞋 拔起鞋

木圖書

狗虱

刀柄

蒜公頭

交加絞

蹠絲邊

嚟狗邊

撐隻船

打斧頭

蚊蠅

短短

秤耳

打脚骨賊

木戳子

蠟蜂蠟跳子

刀靶

寶蓋頭

邪文旁

繳絲旁

反犬旁

打個走之

打夾賬

蠓子

短縮縮

秤毫

打扛子的

螳螂 蜻蜓 螞蟻

發狂 發標

身震 發抖

詐笨 裝戇

翻生 活轉來 活過來

筆杆 筆管

筆升 筆筒

鬚 鬍子

詐獸 裝佯

硬頸古板佬 倔巴頭子

睇佢唔起 看他不起

唔知好醜 不曉得好歹

肥佬 胖子

牙肉

下扒

大喇頭佬

嚙口佬

縮埋腳

辮

為食

詐牛

身子肥大

我同你講

冷巷

隔離

靴桶

牙藏子

下巴壳子

咬舌子

啱巴子

押起腿

辮子

嘴曉

裝傻

身子富態

我替你講

夾道

隔壁

靴拘子

整大腔

拿架子

飲乳嘅嫩仔

奶孩子

筍局

拉架子

批脚甲人

削脚的

發慌

發毛

凸眼佬

暴子眼

硬肱肱

硬邦邦

凹眼佬

窪吼眼

扁鼻佬

塌鼻子

啱啱

剛剛

牙罅

牙縫子

好似

好像

鑊撈

鍋烟子

係佢

是他

放喉啲處

擱在這裏

一齊行

一起走

怕醜

害羞

至好 (即係話咁至好)

纔好

向個便行

望那邊走

唔去

不去

個啲事

那些事情

走埋一堆

走攞一起

做唔嚟

弄不來

花瓣

花瓣子

整到

弄到

擦牙

刷牙

晒軟咯

晒蒸了

打綑

打結子

打格打

竹絲鷄

絲毛鷄

打蟋蟀

打蝟蝟

扇插

扇套子

押堪叻

惡騷的

衫袖

袖子

真正騷

羶得很

飲焦

鍋巴

狗毛氈

氈帽

芽菜

豈芽菜

雪帽

斗笠

妹仔

丫頭

謝勞(即道謝人多得之意)道疙

唔通

難道

仔細啲

小心些

淋水

澆水

蠻惡

豪橫

入去

進去

搵錢

弄錢

入嚟

進來

找錢

換錢

睇嘢

看東西

豬潤

豬肝

買嘢

買東西

臘腸

風腸

毋法

沒有法子

火柴

自來火

担水

挑水

想吓

想想

喇刮

刮舌兒

任你食

儘他喫

寫搗春

畫大吉

好箱底

(講戲班)

好行頭

捱夜

熬夜

一出

(講做戲)

一回

布簾

布幔子

企住

站着

布帳

遮陽

好格局

好局格

生疔疔

長臧瘡

嘔乳

漾奶

遺洩

走陽

畫畫

畫畫

內傷

癆病

失火

着火

夾色傷寒

害汗病

焙嘢

烤東西

打邊爐

喫熱鍋子

水糜

水沫子

風流

風騷

朝水大

長明

活潑

酒脫

潮水乾

潮退

焙火

烤火

唔買就罷

不買就算了

唱戲

唱戲

唔賣就罷

不賣就算了

開榜

放榜

買唔買

買不買

買乜

買甚麼

賣唔賣

賣不賣

買乜嘢

買甚麼東西

唔過買嘅

買不過的

愛幾多錢

要多少錢

唔過賣嘅

賣不過的

愛幾多銀

要多少銀子

好生意

好買好賣

照依个價

照這個價錢

賣完咯

賣完了

買唔倒嘅

買不倒的

蓋嘢

好東西

戴頂

戴頂子

着靴

穿靴子

入學

進學

二品鑿花紅頂

花紅頂子

紅頂

紅頂子

頭品無鑿花紅頂

光紅頂子

藍頂

藍頂子

水晶頂

亮白頂子

白石頂

湴白頂子

體操

體操

音樂

音樂

國文

國文

又試講

再來講

拚命咁走

死命來跑

泥糜

土沫子

唔得閒

不得空

邊日去嘅

那天去的 (那字上聲)

水滾咯

水開了

重講也

還講甚麼

暗藍

湴藍頂子

亮藍

亮藍頂子

操衣

操衣

英文

英文

國語

國語

歷史

歷史

招牌

招牌

做乜嘢生意

做甚麼買賣

重有喇樣嘢毋

還有那樣東西沒有

毋咯

沒有了

姓乜嘢

姓甚麼

唔曉事

不懂事

陰功咯

造孽呀

舖頭

店房

除衫

脫衣裳

舖內

店上

除褲

脫褲子

唔理佢

不管他

脚香

棍兒香

咪去咁耐

不要儘去

豆皮佬

麻子

鈕

扣子

蚊帳衽

帳走水

鈕耳

扣衾子

沙紙

毛頭紙

帽

帽子

洋貨舖

洋貨店

木虱

臭虫

溫邊個

找那個 (那字上聲)

盪曉

漏了

搵佢

找他

西式檯

洋桌子

食粥

喫稀飯 亦有叫食粥者 但少數耳

香脚

香棍

古月

胡椒

衫爛咯

衣裳爛了

馬口上鐵環

馬嚼子

唔信

不信

好直

筆直

聽日正去 明天纔去

唔去就罷 不去就算了

通心蘿葡 糠心蘿荷

荳角 蜂荳 荳角子

蕘菜 筒子菜

馬嘅毛色 馬的皮章

馬褥 馬屨

睇住佢 看倒他

撞見佢 撞倒他

唔落得檯 下不去

眼都重好 眼瞎還好

魚散鱗 魚下子

木糠 木屑子

煮得好爛

好短

啱啱合

啱便

邊日去

個日

舊年

街上水大

微絲雨

灶蝦

租屋

污遭

手腫

煮得稀爛

精短

剛剛合式

這邊

那天去 (那上聲)

那天 (那去聲)

去年子

潦水狼大

濛鬆雨

灶螞

租房

齷齪

肘子 拐肘

木碎

木渣子

魚花

魚苗

跛阻咯

癩了囉

唔好煎佢

不要膈肢他

同佢遮話大話

替他圓个說

嚟唔切

來不及

局住要

偏倒要

好耐

好久

一的

一點

唔好生氣

不要作氣

咁我唔知

那我不曉得

咁至係好人

這纔是好人

咁重得唔

這還了得

那還了得(那去聲)

拍佢唔住

都嘴長

盡啖便企

麻麻地

睇唔過眼

重唔係

後枕

頸尾坑

腦勾

鬚是丁

紅鼻哥

執起

比他不過

攞嘴起

儘這邊站

還將就

看不過

還不是

腦梢子

腦後窩

腦門子 甸門子 (鷓) 甸全

鳩子

糟鼻子

撿起

山中間凹處 山窪子

唔得嘍

不得了

唔好牽住路口

不要堵倒路口

樣

樣子

城脚

城根底下城牆底下

有咁做法嘅咩

有這個辦法的嗎

唔通流嘅坑渠

死水溝

奶媽

奶娘

橫丫水路

河汝子

成日

整天

驕傲大面

大模大樣

大節樓樓

大節下

面皮厚

死皮爛臉

天麻麻光

天朦朧亮

無篷艇仔

划子(划) 讀官音花字
入聲便合

挨晚

下晚

點得啱

怎得了

跟住佢

跟倒他

不搜都係咁樣

一向都是這個樣子

咁唔得

那不能

揆鼻嚟入去

駛進去 (駛) 讀如官
秀字音

拎開個條竹

拿開那根竹子

揼唔擲

轉不動轉(去聲)

脚板

脚掌

戴鬼面

戴鬼臉

一枝旗

一面旗

低賤

低三下四

城壕

護城河

噉咁材料真好

這些材料狠好

你聞吓

你曉嘍

免至要你去

省得要你去

咁唔係

那不是

唔禁使(禁字平聲)

不禁用(禁平聲)

早的

早點子

唔得嘅

不行的

單係

光是

棍

棍子

唔怪得

怪不得

架勢

體面

揸住

拿倒

裏頭

裏邊

喺處

在這裏

外面

外邊

反仰

反腰

上頭

上邊

痴佬

傻子

下頭

下邊 底下

脚起泡

走出炮

洋號嘴

洋號嘴子

憲夫

樞子

啱排

這一向

滑喺喺

滑溜溜

肚

肚子

手指公頭 大姆子

二指 食指 二姆子

小手指 小姆子

孖指橫生 枝生子

孖指 並生子

連埋 連倒

火籐 烘籠

眼皮 眼胞子(胞讀官音包字)

眼角 眼梢

背脊 腰背

手睜 拐肘 肘子

脚囊瓜 腿肚子

脚脰 脚後跟

萌鷄眼

揩面

三指

四指

手指甲

指甲罅

手脚枕

埋會

胸膛骨

脚拗

刷

吊鐘

奶

吊眼

擦臉

中指

無名指

指甲蓋

指甲縫

𦉳子(𦉳讀官音將字上聲)

起會

胸坎子

腿灣子

舌頭

小舌

奶子

手拗 手灣子

脾破

膀胱 腿卡(卡)入聲

黃犬虫

蝨蟻

瘦佬

瘦子

蜂鬥

蜂窩

軟掩

軟肋(肋)能字官音入聲

鷄鴨腦頭

嗦子

軟掩下

筋叉窩

馬蹄

荸薺

黑癩

黑污子

紅痣

紅污子

紅痣亦可

有毛大粒癩及飯蕊

糜子

啞佬

啞吧子

有的臭味

有些氣息

臭亨亨

臭薰薰

炕黃

炕焦了

好臭

抽臭

好明亮

洞明的

好凍

冰凍

好利 講刀

風快的

花橫

花筵子

花糝

花菇鄰

菜橫

菜梗子

崩牙

豁牙子

瓦鑊

沙鍋

毛管

毛孔眼

脚迹

脚印子

靠唔住 (即唔靠得住)

没牢靠

呐牙

咬牙子

魚散齏

魚下子

尾龍骨

尾耙椿子

鷄公

公鷄

大便

出恭

鷄𩚑

母鷄

小便

解小

一橛菜

一棵菜(棵)平聲

冷硬左手

凍殭了手

頸

脖子

茶膠

茶鹵子

水壳

水杓子

勇猛作事

發狠

番瓜

倭瓜

草蜢

螞蚱

捐窿捐罅

鑽頭覓縫

蜞𩚑

馬蟻

憑據

把憑

事頭

老板

遮遮瞞瞞

遮遮蓋蓋

便壺

夜壺 尿籠子

亘盅

蓋盅

撻脬鞋

撒拉鞋

包脚

裹脚

聲喉拆

嚜子啞

瓜楚

瓜蒂

撈泥

和泥

雀伸翼

亮翅

城門籐

城門洞

咬書嘅虫

蠹魚

唔好呃佢

不要哄他

稀稀

稀幌幌

歡喜到七咁嘅

喜歡到跳踢

淡淡

淡別別

拾人地嚟出氣

拿倒人來填餡

詐聾詐啞

裝聾作啞的

擺弄

擺佈

一肚計

一肚子鬼

押緊

按緊

終之

終歸

攪停妥咯

弄定歸了

痕

癢

口水流流

黏涎滴滴

頭刺

腦袋疼

烟窟

烟燻

愁悶

噉嘈

水浸

水淹

亂攪

胡鬧

嘅

的

矮嘢嘢

矮噉噉

唔講話

漫講是

押起衣服

掖起衣裳(掖)讀亦字官音比如

比方

一吓

一吓子

我話畀你聽

我告訴你

畀

給

靜休休

冷清清

似乜嘢

像甚麼東西

指冬瓜話葫蘆

指桑罵槐

隱笑唔住

藏笑不倒

發夢

作夢

快脆

快當

個低頭

低倒頭

去邊處

往那裏去

岳高頭睇吓

仰臉看看

放紙鳶

放風箏

口硬

嘴強

撥着風爐

煽着爐子

頂嘴

嚙嘴(嚙)

門斗

門枕子

心內怕怕地

心裏怯

通知佢

知會他

無中生有

憑空作浪

叫埋佢嚟

邀攞他來

露出馬脚

卸了底咯

官將字去聲

阻人行路 碍人走路

好講時文嘅人

話口袋

行唔過去 走不過去

咁牙煙

朕險

整个格 打個格子

瓦面

瓦背

挑持 挑斥

菜軟

菜綉子(綉) 官邦字音

亞頭 頭子

烏蠅

蝗蠅

無中尋有 鷄蛋裏尋骨頭

虱鬻

蟻子

整鬼助怪 做神弄鬼

乃壳

刀鞘子(鞘) 官笑子音

印字格 寫傲字

竹尾

竹子杪

字格 影格 摹本

面前

跟前

尾盡 末尾

穩陣

穩當

恃佢勢 仗他的勢子

轉個灣

邊個灣子

常有 老有

斬佢

刊他 剗他

趁墟 趕墟 趕集

盤起脚

盤倒着腿

撚佢鼻 捻他的鼻子

簿子 簿子

跛吓跛吓 一拐一蹺

轉灣行 拐灣的走

蹺起脚 蹺起腿來

畀脚撐佢 拿脚蹬他

搵翻嚟 找回來

驢 驢子 驢狗

衫袋 口袋

戒煙總會 戒煙總會

華林寺 華林寺(寺)官四字音

重有的首尾 還有不清楚的

高姓 高姓

行吓

蕩失路

直行

巡警總局

巡警分局

穀牛

雙企人

收埋佢嘅

電話局

睇新聞紙

老爺

一間舖

擲藥丸

走走 迂迂

走迷了路

筆直的走

巡警總局

巡警分局

米牛

雙人旁

收起他的

電話局

看報紙

老爺 或川一拉字

一所店房

擲藥丸

貴省

貴省

壞骨

拐骨

係邊縣嘅

是那一縣的

詐嬌

撒嬌

喺邊處去

在那裏去

生飯蕊

長酒刺

至好係白凡魚

最好是麵條魚

寐水

淬僂子(淬)官去字入聲

唔愛鮐魚

不要草魚

打燕

踢毽兒(毽)官轉字去聲

生魚亦好

班鬚魚也好

粗口

撒村

熱沸

沸子(沸)官吠字音

撒賴

撒野

發冷

打擺子 發瘧子

一疋(照呼)

一捲(照呼)

或者

或是

鴨嚙蹄

倒(去聲)搭脚

一攪

一把

割雞

宰雞

一撮

一揸(揸)官作字音

一口針

一管針

好勝

要强

整好个火(即透火之意)攞火

九大盞

大擺桌

一枝旗

一面旗

南字讀土音高平聲調至去聲便合

南過去

邁過去

洋貨舖

洋貨店

跳過去

躡(官穿)過去

茶居

茶館

惡爺頭

標子

串全

打通同

佢係拘頸佬

他是左性子

燒炮

放炮

依張椅

這張椅子

個啲茶好凍嘢

那些茶冰凍的

啱張檯

這張桌子

拾拐杖嚟

拿拐棍來

檯邊個處

桌簷那裏

檯中間橫木

棹樑

檯衽

桌裙

灰匙擠邊處

灰抹子放在那裏

鑊

鍋頭

茶保爛左

茶鉢子爛了

鑊仔

小鍋

沙煲細得啲

沙鉢子小得一點

塔題

子母砲

啱个係銅保

這個是銅鉢子

抬鎗(即過山鳥)抬砲

油罌

油罐子

酒罇

罍

瓦鉢

晏店

水車

刨心鐵

葵扇好平

扯哩唔扯

快啲落哩

水陸平安

帽帶甲左

佢嘅手勢

唔好逼佢

酒瓶子

罐子

缸鉢

飯店

水龍

鐵舌

蒲扇便宜不過

打篷不打

快些下篷

水陸平安

帽襖子脫了

他的手段

不要逼他

酒壺

絞棉花之物

流得一身汗

箕裝大細唔全嘅

蒸籠係邊處買嘅

竹簍唔值錢嘅

竹籃裝住嘢

有竹窩毋

羅斗亦有用嘅

雨帽不可少嘅

如係有煩耐

啲個錢罍

買沙盤

酒噍子

紡車子 (紡) 官上聲

淌得一身汗

箕箱大小不同的

籠屛在那裏買的

撮箕不抵錢的

籃子載倒東西

有簸籬沒有

篩籬也有用的 (篩) 官西

斗篷不得少的

若是有寧耐

那個錢罐子或悶葫蘆罐

買牙盤子

都係撞彩

也是撞彩

火候到

火功幼

日頭劊眼

太陽劊眼

係竹冊帽

是竹壳帽

白食佬

天老

鬚杖

鬚鬚子

焦爛

燉爛了

炕黃左咯

炕焦了囉

焙焦咯

烤爛了

羹焦左咯

羹糊了囉

牆罅

牆縫子

檯罅

桌縫子

地罅

地縫子

即管去

只管去 (只)官即

鷄啼

鷄打鳴

界水浸住

拿水泡倒

揭開睇吓

掀開看看

啖个櫃桶

這個抽屜

剃鬚杖

刮鬚子

勸跋正好

勸架纔好

錢銀上嘅事

銀子錢的事情

滿面笑容

滿臉堆笑

衣牙笑

唾着牙笑

切開四(土)上聲(挨)

切開四瓣兒

燙斗

熨斗

冲茶

泡茶

指甲罅

指甲縫

秤鉈

鉛鉈子

門罅

門縫子

一千錢

一吊錢

好長

漫長

錢

銅錢

銀

銀子

眼熱

害眼

金

金子

銀鉸

鉸剪

抹檯布

擦布

銅槓耳

銅鑿子

幾多點鐘

幾點鐘

洋遮柄

洋傘靶

食飯唔會

喫飯未會

一千銀

一吊銀子

灶窟裏邊

灶洞裏邊

入曉城

進城去了

嚟灶口個處

在灶門那裏

唔使去

不用去

啱處係灶眉

這裏是灶簷

灶頭

灶台子

魚獲幾好食

魚白還好喫

式毫子一個

兩毫子一個

睇書

看書

鎖匙

鑰匙

撞入去

闖進去

拍翼

搨翅

好頸骨

好皮氣

騎籬拐

上樹拐

極壯健

狠壯浪

合理對翼

合攏翅膀

極硬健

狠硬掙

禾雀仔

家雀

極勤力

狠勤謹

田砂鷄

水鷄

碌落去

滾下去

鷓鴣

田鷄

碌落嚟

滾下來

行入去

走進去

撻落嚟

跌下來

慣落嚟

栽下來

慣倒

跌倒

咩住佢

背倒他

鹹起腳

支倒脚

三点

三元

一定

一品

二度

二氣

七隻

七子

四雄

四季

八拿

八馬

開晒

十全

五 經魁手

六拿 祿位

以上即俗云字字深嘅猜法

二个度度拿 二氣二氣呀

四雄四四拿 四季發財呀

六就六拿 祿位高升呀

八皮馬馬拿 八仙飄海呀

開得晒拿 全福壽呀

全福壽福壽全 頭品頂戴

發財三呢 全福壽照上三元

五 全福壽照上五子登科

發財七呢 全福壽照上七子七子

發財九响 全福壽照上快來

對手

久長

一定恭喜拿

三星公拿

五

七潮潮潮拿

九个九九拿

以上係尋常猜法

發財二氣

發財四季

發財六呢

發財八响

發財開清

對照

快來

一品當朝呀

三元及第呀

五子登科呀

七子桃花呀

快來快來呀

發財一點

全福壽照上二氣二氣

全福壽照上四季四季

全福壽照上祿位

全福壽照上八馬八馬

全福壽照上全福壽

以上卽俗云梅花間竹嘅猜法

布政司

藩台

瞞住佢

瞞倒他

鹽運司

運台

手鬆

鬆活

按察司

臬台

擠入荷包

放下懷裏

提學司

提學司

鷄行

娘鷄 笋鷄

道

道台

總督

制台

府

知府

巡撫

撫台

大南門

大南門

縣

知縣

小南門

小南門

將軍

將軍

大東門

大東門

唔够使

不够用

大北門

大北門

唔識人意思

不懂眼

西門

西門

捉倒隻老鼠

捉倒一個耗子

文明門

文明門

好痕

癢不過

官話彙編 卷一 四十五 七十一 行

小東門

五仙門

靖海門

太平門

拱日門

五層樓

啟秀樓

卒埋一街

粵秀街

蓮塘街

隨宦學堂

衛邊街

司後街

小東門

五仙門

靖海門

太平門

拱日門

五層樓

啟秀樓

弄成一鉞

粵秀街

蓮塘街

隨宦學堂

衛邊街

司後街

洋老鼠

伯父與鬚鬚佬

歸德門

油欄門

觀音山

三君祠

龍王廟

滕鼠

三元宮

應元宮

佛山

制台前

華寧里

洋耗子

鬍子老者

歸德門

油欄門

觀音山

三君祠

龍王廟

滕耗子

三元宮

應元宮

佛山

制台前

華寧里

黃黎巷

明月橋

小馬站

布政司前

城隍廟

番禺直街

芳草街

大石街

德宣街

觀蓮街

流水井

九曜坊

朝觀街

黃黎巷

明月橋

小馬站

藩台前

城隍廟

番禺直街

芳草街

大石街

德宣街

觀蓮街

流水井

九曜坊

朝觀街

清風橋

大馬站

廣府前

惠愛街

舊倉巷

糞粉街

倉邊街

小石街

厚玉街

南朝街

蓮花井

西湖街

書芳街

清風橋

大馬站

廣府前

惠愛街

舊倉巷

糞粉街

倉邊街

小石街

厚玉街

南朝街

蓮花井

西湖街

書芳街

桂香街	桂香街	賢藏街	賢藏街
師古巷	師古巷	紀綱街	紀綱街
四牌樓	四牌樓	孚通街	孚通街
馬鞍街	馬鞍街	雙門底	雙門底
府學東街	府學東街	府學西街	府學西街
雲走巷	雲走巷	仰忠街	仰忠街
高第街	高第街	太平沙	太平沙
豪賢街	豪賢街	天官里	天官里
仙羊街	仙羊街	百靈街	百靈街
添豪街	添豪街	雨帽街	雨帽街
西華二巷	西華二巷	大市街	大市街
紙行街	紙行街	濠畔街	濠畔街
小市街	小市街	一德社	一德社

賣蔴街

大新街

狀元坊

槳欄街

十七甫

上九甫

德興橋

寶華坊

寶慶坊

耀華坊

靖遠街

榮陽大街

多寶大街

賣蔴街

大新街

狀元坊

槳欄街

十七甫

上九甫

德興橋

寶華坊

寶慶坊

耀華坊

靖遠街

榮陽大街

多寶大街

會仙街

天平街

太平街

西榮巷

十八甫

下九甫

狀元橋

寶慶新街

富善西街

同興街

十三行

長樂街

聯興街

會仙街

天平街

太平街

西榮巷

十八甫

下九甫

狀元橋

寶慶新街

富善西街

同興街

十三行

長樂街

聯興街

源昌街

東關戲院

河南戲院

新基西街

西來初地

重好啲嘅

被頭

挾吓件衫

衣服花兵斑

行嚟行去

左唔係右唔係

磨墨

無辮佬

源昌街

東關戲院

河南戲院

新基西街

西來初地

還好一點的

被頭

抖抖衣裳

花哩花踏

跑來跑去

這不是那不是

研墨

禿子

登龍街

西關戲院

同慶戲院

興隆大街

曉珠里

好過啲嘅嘅

辣辣撻撻

拍吓件衫

截衣

左望右望

點樣正係

好料嘅正愛

攞辮

登龍街

西關戲院

同慶戲院

興隆大街

曉珠里

比這些好一點的

攞哩攞邊

擔擔衣裳

羅漢衣

東瞧西望

怎樣纔是

料好的纔要

打辮子 編辮子

頭皮糠

膚皮

鬢

鬢子 (鬢)官磚字音

頭髮脚

髮際

露頂

歇了頂

跛脚佬

溜子 拐子

身上寒毛

寒毛

擧腰

彎了腰

扭倒腰

閃倒腰

腰骨下

腰眼子

矮仔

矮子

亞婆面

老公相

高高大大嘅人

大漢子

佢肯佬

佢子

瘦佬

瘦子

瘦高佬

細高眺

高佬

高漢子

面爆拆

臉皮皺了(皺)官寸平聲

喬起嚟

扶起來

遞起嚟

舉起來

搖吓佢

搵掙他 (搵)官荒去聲

廣州府屬

南海縣

南海縣

番禺縣

番禺縣

東莞縣

東莞縣

順德縣

順德縣

新會縣

新會縣

香山縣

香山縣

花縣

花縣

三水縣

三水縣

清遠縣

清遠縣

新安縣

新安縣

龍門縣

龍門縣

新甯縣

新甯縣

增城縣

增城縣

從化縣

從化縣

新安縣丞

新安縣丞

韶州府屬

曲江縣

曲江縣

英德縣

英德縣

樂昌縣

樂昌縣

仁化縣

仁化縣

乳源縣

乳源縣

翁源縣

翁源縣

惠州府

歸善縣

歸善縣

海豐縣

海豐縣

河源縣

河源縣

龍川縣

龍川縣

長寧縣

長寧縣

永安縣

永安縣

和平縣

和平縣

連平州

連平州

陸豐縣

陸豐縣

博羅縣

博羅縣

潮州府屬

海陽縣

海陽縣

潮陽縣

潮陽縣

揭陽縣

揭陽縣

饒平縣

饒平縣

惠來縣

惠來縣

普甯縣

普甯縣

大埔縣

大埔縣

豐順縣

豐順縣

肇慶府屬

高要縣

高要縣

高明縣

高明縣

四會縣

四會縣

新興縣

新興縣

廣甯縣

廣甯縣

開平縣

開平縣

德慶州

德慶州

封川縣

封川縣

開建縣

開建縣

鶴山縣

鶴山縣

高州府屬

茂名縣

茂名縣

電白縣

電白縣

信宜縣

信宜縣

化州

化州

吳州縣

吳州縣

石城縣

石城縣

廉州府屬

合浦縣

合浦縣

靈山縣

靈山縣

雷州府屬

海康縣

海康縣

遂溪縣

遂溪縣

徐聞縣

徐聞縣

瓊州府屬

瓊山縣

瓊山縣

儋州

儋州

臨高縣

臨高縣

定安縣

定安縣

樂會縣

樂會縣

澄邁縣

澄邁縣

文昌縣

文昌縣

會同縣

會同縣

崖屬

崖州

崖州

萬縣

萬縣

陵水縣

陵水縣

感恩縣

感恩縣

昌化縣

昌化縣

陽屬

陽江

陽江州判

陽春縣

陽春縣

恩平縣

恩平縣

佛岡

佛岡

赤溪

赤溪

綏遙

綏遙

南屬

南雄州

南雄州

始興縣

始興縣

五十五
七十一
行
話義第一册
雜話名稱

連屬

連州

羅屬

羅定

西甯縣

嘉屬

嘉應

長樂縣

鎮平縣

欽屬

欽州

南澳同知

九眼井

連州

羅定

西甯縣

嘉應

長樂縣

鎮平縣

欽州

南澳同知

九眼井

陽山縣

東安縣

興甯縣

平遠縣

防城縣

阮文達公祠

法政學堂

陽山縣

東安縣

興甯縣

平遠縣

防城縣

阮文達公祠

法政學堂

方言學堂

存古學堂

測繪學堂

魚雷局

重有幾多

車站

息鞭亭

諮議局

斯文人

中西月份牌

慢行

二牌樓

新豐街

方言學堂

存古學堂

測繪學堂

魚雷局

重有幾多

車站

息鞭亭

諮議局

斯文人

中西月份牌

慢行

二牌樓

新豐街

兩廣優級師範學堂

陸軍學堂

警察學堂

兩廣督練公所

馬車

火車

小旂亭

火船

粗俗人

好行

行起的

狀元橋

長壽街

兩廣優級師範學堂

陸軍學堂

警察學堂

兩廣督練公所

馬車

火車

小旂亭

火船

粗人

好走

走起一點

狀元橋

長壽街

引入笑

吓佢 (吓) 讀士
音高平聲

布裏嘅唔愛

白雲山

鼎湖山

唔使咁嘅

梧州不甚遠

洗衣服

拾我嘅名片

細佬哥喊

想食嘢

我打主意同佢去嘅 我打算替他去的
約吳幾時正到 大約幾時纔到

引入笑

欺負他

布裏的不要

白雲山

鼎湖山

不用這麼樣的

梧州不大遠

洗衣裳

拿我的片子

小孩子哭

想喫東西

同幫嘅有幾多隻船

引佢笑

心內都想

嘅的緞唔好

西樵山

羅浮山

嚟香港過汕頭

太子爺

報條

開通嘅時代

唔好喊

日間就去

這一幫貨
同幫的有幾條船

喇他笑

心裏頭也想

這些緞子不好

西樵山

羅浮山

由香港過汕頭

少老板

報紅

開通的時代

不要哭

早晚就去要

瞰幫貨一到

這幫貨一到

解兜佢

解脫他

幾時正起程

幾時纔動身

運氣到

運氣來了

近年賺大錢

近年來大賺錢了

啱泐

合式了

燙膏藥

熬膏藥

叩入裏便(叩)讀上平聲

攙在裏邊

撈勻佢

和勻他(和)去聲

勻循

勻柳

鬼樣

鬼模鬼樣 鬼樣子

打鼓

播鼓

省城生

省城生長

是必要

定要

喺外江生嘅

在外江生長的

並非係

並非是

重有出古尾

還有一回雜戲

起先我唔啱嘅

打頭我不啱的

數人地嘍短處

揭人家的短

不必泐

不必囉

何必喇

何必呢

櫃桶蓋掩唔埋

抽屜蓋掩不上

由得佢(由)上上聲

管得他

由佢(由)上上聲

管他

養豬

養豬看豬

舌底

喫虧

三翻四覆

三翻兩次

東洋車

東洋車子

起身咯喂

起來咯喂

(喂)官爲去聲

無謂到極

無謂得懇

早的起身

早點子起來

起身得寔

起來得晚

屠行

屠行(屠)官圖字音

玉器行

玉器行

運動會

運動會

青年會

青年會

等我嚟

待我來

是必你要啱

定你要嗎

起身未

起來未會

咁長咁(咁)土去聲

這麼長朕長個官上

蚊帳窩

蚊帳裏

寸零二寸

寸把兩寸

煮飯食

弄飯喫

寸零長

寸多長 寸把長

龜

烏龜

好話咯

好說了

有乜引呀

有甚麼味道呀

碗零飯

碗把飯

通坑渠

溝溝

一文銀錢

一塊錢 一个花邊

行規

行規(規)官規圭字音

寫翻張單

開回一張子

過水關

過水關

北京城

北京城

和尚帽

佛冠

道士帽

道冠

唔郁得

不能動

使人去問佢

打發人去問他

唔郁得咖

動不得的

都要呀

也要呀

塔翻箇枝筆

套回那管筆

邊一科恭喜嘅

那一科高發的

好易斟酌嘅

容易商量的

乜話(話)土上聲

怎甚講

快快脆脆

快快當當

任你點樣

由你怎樣

修尖佢

削尖他

走路(路)土上聲

逃走

三三該九

三三如九

乜說話

甚麼話

笑談

笑話

惡講咯

難講囉

拉住佢

拖倒他

而倚攤命呀

挨也要命呀(挨)讀土上聲也讀土音便合

乜事幹

甚麼事情

一面鏡

一門鏡

中意食乜

愛喫甚麼

唔怪得

怪不得 難怪

名目

唔係攞笑仙

圈个圈

賊佬

亞媽呀

手上節

大頸胞

唔好睏覺

擲脚

田基

畀我睇見

打轉轉

打醒精神

名堂

不是講顏笑

打一个圈

強盜 賊子

我的娘呀

大膀子

瘦袋脖子

不要睡覺

蹠脚(蹠)官多去聲

田隴子

給我看倒了

打颺颺(颺)官旋去聲

提起精神

器具

有間涼亭

帮唔落嘅

後園

做得之致

兩邊大牙

擲側咽

唔好睏晏覺

耳後背

修得好尖嘅

两个門環爛曉咯

係邊一家嘅二分二是那家的家生子

罷

器皿(皿)官名字上聲

有一所涼亭

帮不上的

後花園

做得有餘

槽呀

側倒睡

不要睡响覺

耳根台子

削得溜尖的

两个門環子都爛了

拉倒

鞋逼脚

鞋擠脚

舂米砵

石碓窩(碓)官對字音

舂砵

石臼子

碓

碓子

牛眼燈

龍毬燈

番頭婆

後婚婆二婚婆又名反嫁的

又名踩歪船此二句係鬧番頭婆嘅

你架乜嘢樑

你扛甚麼樑

廟祝公

做香公的

特登爲你

登低平聲

特意爲你

特登叫你(登)

土低平聲

特意喊你

咪開假數

不要開謊賬

不求人

孝順兒

打吓手則

拿手故故(故)官點

御扇

掌扇

砧板

案板

身材長大

好漢杖

老實人

老實頭子

手巾

手帕子

唔好反斗

不要淘氣

五更咁早

五更八早

邊日入伙

那天進伙

埋份開舖頭

合夥開店房

唔好畀雨淋

不要添雨

一把柴

一網柴

衣裳竹

竹竿子

禾稈掃

箬簍(箬)官調字音

一頁紙

一扣紙

屈蚊

蠅蚊虫

沙虫

跟抖虫

屎虫

水仙子

有講到

沒有講過

餅

餅子

你有應承佢有

你有答應他沒有

過海

過海

過水關

過水關

冬至肉

冬至肉

好勞神

勞神不過

攪擾晒

打擾得狠

潮濕得滯

潮濕不過

極開向

漫開揚

地方幾好

地方還好

冷親咯

冷着了

鋪面櫃圍(土上聲)

欄櫃

棋杆

桅杆(桅)官爲字音

長木凳

板凳

檯腳

棹腿

搵的材料

找些作料

講古佬

說書的

騙人財物者

騙子

光棍

棍子

師母

先生娘

三爺

三小子

唱歌吃食人

走唱的

治治盡盡

唧唧咕咕

記住嚟

記倒來

當面斥人

撥摔人

成个嘅

整个的

成塊嘅

整塊的

一礮

一鉞

老舉寨

窰子

姦婆叔(叔)

浪啼子

開妹仔

臭啼子 臭丫頭

執住佢嘅衫領

揪倒他的領子

長棉袍

長棉襖

棉衲

棉襖

捧茶嚟

端茶來

三更時候

三更半夜

又嚟滾攪

及來打擾

真係唔過得意

當真過意不去

抹乾淨佢

揩乾淨他

火燭

發火

連氣兩日

一起兩天

結拜兄弟

把兄弟

鬧佢一條氣

罵他一頓

幾時到省嘅

公館係邊處

恨乜唔好咯

蘋婆而家難搵咯

鵝鵝雀至乞人憎

一隻馬

一隻狗

一隻豬

燒烟火有乜好睇

都係咁上下

禮樂局

毋錢都係假嘅

切不可

幾時到省的

公館是在那裏

巴不得囉

鷄冠子現在難找囉

夜猫子最討人嫌

一皮馬

一皮狗

一口豬

燒盒子有甚麼好看

也是差不多

禮樂局

沒有得錢都是假的

萬不可

貴班係

唔開價

天气干涸

好靚嘅菊花

有隻貓兒頭鷹

一隻牛

一隻羊

嚇一跳

你古佢點

京墨

晒晒咯

總要出去搵錢正好

唔好白(荒)土入聲

貴班是

不打價

天气干燥(燥)官灶音

漫好的菊花

有个猫兒頭子

一皮牛

一隻羊

嚇一跳(嚇)官下字音

你搵量他怎樣

藥墨

晒晒咯

總要出去弄錢纔好

不要荒唐

好懶

懶不過

箇樣會捱鬧嚟

那個樣子會捱罵

真正奇泐

奇怪得狠

毋緊要

不要緊

唔食得幾多

喫不得幾多

靜靜哋就去咯

悄默聲就去了(悄)官巧字音

唔好啲手

不要動手

唔打得

打不得

愛面唔愛

要臉不要

摩吓佢

摩吓子他

斬柴

刊柴

無線電

無線電

好艱難

好爲難

地豈

花生

虎門外

虎門外

大事頭

大老板

事頭婆

老板娘

地方濶落

地方寬濶

有渡可以寄

有渡船可以寄得

重有乜好講

還有甚麼講得起

瞭不瞭

久不久

唔聽話

不聽教

太平盛世

昇平世界

成間舖頭

通所店房

心地幾好

心術還好

風雨勻循

風雨調勻

完全唔係

全然不是

聽唔真

聽不清楚

咪住

慢着

鑲牙

鑲牙

鬚連鬚

絡腮鬚子

咪嘈

莫吵

唔好巴咁閉

不要呱呱叫

銀紙

銀票

前後槽子

前後槽子

蛇仔袍

花衣

財星旺

財氣好

唔噏打算

不會打算

毋用

不中用

你棹橫嚟咩

你打橫來嗎

冇乜嘢送

冇乜麼菜

咪畀佢去

不給他去

新人

新姑娘

糖磚

片糖

豈腐膾

豈腐干

个零兩個銀錢

塊把兩塊錢

千零錢

吊把錢

名片

名粘

皮袍

皮袍子

茶膠

茶滷子

半站

腰站

半站中途

半站中途

寶物

你係乜嘢傢伙

好得意

唔睏得入眼

好大量

成日嚟走

毋睇到

又嚟請

巷仔

唔多通咭

擠落

四便都係基圍

搭棚做戲

寶貝

你是甚麼狗

漫有趣

睡不着

好大量

整天來跑

沒有看過

再來請

小巷子

不大通順

放下

四圍都是堤基

搭戲抬唱戲

坐倒哈眼睏

鬧人亂講說話

略略

佢啲個人

識規矩唔識

費事

客話

如意油

喺天井處

坐吓添

唔使攞休

唔係判定板嘢

給圖章

坐倒打瞌睡

狗屁

阿荷

他這個人

懂規矩不懂

費神

客套話

如意油

在院子上

再坐吓

不用着急

不是捱板的

蓋圖章

鹹過頭

鹹味太重

燈光射到眼處

燈亮透到這裏

毋噤啱嘅

沒有這麼湊巧的

令郎

令公郎

有幾位少君

有幾位少爺

有幾多位千金

有幾位小姐

奇極

奇怪得狠

拎帖去道喜

差帖道賀

烏豈

青豈

整乜噤耐都唔揆我

為甚麼朕久都不下顧

錢係唔過賭嘅

錢是賭不過的

食柑

喫柑子

食柚

喫柚子

食橙

喫橙子

有幾大

有多大

琢開佢

剝開他

第勻唔係噤

下回不是這樣

假冒嘅

假冒的

切開佢

切開他

魂都失左

魂都吊了

幾時閑身

幾時動身

毋紋理

沒道理

毋喻道理

毫無道理

吹螺壳

吹海螺

白行一轉

空走一場

舞獅

打獅頭

劍

唔好味

閒倒處

想吓計(計)上聲

塔入去

毋幾多日子咯

唔嚟成个月

領曉嘢咯(俗音)

時時唔係舖頭

鼻酒嚟燉

慌住佢

除皮

昆長

寶劍

味道不好

空倒在這裏(空)官去聲

想想法子

套進去

時候不多了

整个月沒有來

上了當囉

常常不在店上

拿酒來燉

防倒他

退皮

昆長

一年四季

雨淋濕嘢

望吓佢

你叫做乜嘢名

跟眼正好

昨晚毋睏到

唔在行

木屐

第一嘅字號

唔味唔味

豆腐

賺文錢唔係易嘅

混混賬賬

一年四季

雨涿濕了東西

望望他

你喊做甚麼名字

帶眼纔好

昨夜裏沒有睡過

外行

木鞋

頭一家的字號

味道合不合

跳皮

賺兩個錢不是容易的

混七八長

標貼過三賬

發羊吊

今年幾大

第二出

監硬嘅

都未為過

留翻啲

平的

擺吓擺吓

服事老大

由你嘅路

搬屋

啲的爛臭嘢

標貼了三回

發羊顛風

今年多大

第二回

蠻打蠻的

也不為過

留出一點

便宜一點

搖搖擺擺

侍奉老人家

扒你的路

搬房子

這些臭東西

和過

又鞋

較味

一件板

識唔識

淨翻啲

擺嘢食

擺白你

性急

一部書

交定

豬血

不過

皮鞋子

頭一回

調味

一塊板子

不認得

剩四點

討東西喫

明打明是

性子急躁 躁(官灶字音)

一本書

下定

豬紅

幾多人工

多少工錢

流夜去(流)去聲

星夜裏去

整啲點心食吓

弄些點心喫喫

唔好拘禮

不要拘禮(拘)官屈字音

同族兄弟

本家

同佢相與

與他來往

三分錢

三分利錢

幾好利錢嘍

利錢還好啊

軍械局

軍械局(械)官害字音

值得幾多錢

抵得多少錢

右列雜話名稱。不下千有餘句。均就土音事物言語名稱。與官音之相懸殊者。分別註明官音。以為譯解。庶學者有所步趨。但所謂事物言名語稱。無窮無盡。千變萬化。非此千數餘言。便能包盡一切。不過舉以為例。隨想隨寫。無論何事何物。一語一言。其名稱應如是者。即以為是為講習。故定其名為雜話名稱。與分門別類之一法。又相別也。至所註土音。俱就廣州城土音而註。間有易以雅字之處。學者其留心講求。所謂神而化之。存乎其人己矣。

版權
所有

南海孔贊廷著
七十二行商報發行

商
報
序
刊



